

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

26 JUNI 1947.

WETSONTWERP

betreffende de herstelling der oorlogsschade
aan private goederen.

TWEËDE AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE WEDEROPBOUW (1) UITGEBRACHT

DOOR DE HEER VRANCKX.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het is niet de schuld van de verslaggever dat hij voor de derde maal om de welwillende aandacht moet verzoeken voor een uiteenzetting over het wetsontwerp betreffende de oorlogsschade.

Misschien is het niet van belang ontbloot, op dit ogenblik, te herinneren aan de moeilijkheden die oprezen bij de besprekingen over het bedrag der vergoedingen voor schade toegebracht aan onroerende goederen. Het is dit vraagstuk dat steeds het voorwerp is geweest van de meest breedvoerige discussies.

(1) Samenstelling van de Commissie voor de Wederopbouw: de heren Van Cauwelaert, voorzitter; Dequae, De Taeye, Gaspar, Jaminet, Kiebooms, Mellaerts, Merget, Parisis, Porta, Supré, Willot, — Brunfaut, de Fuisseaux, De Sweemer, Gruselin, Hoyaux, Meunier (Marcel), Samyn, Vranckx. — Neuray, Terfve. — Lefebvre (René), Rey.

Zie :

181 (1946) : Wetsontwerp.
189, 197 (1946) : Amendementen.
208 (1946) : Verslag.
209, 219, 236, 243, 247, 261, 268, 269 en 270 (1946) : 45, 66, 79 en 100 : Amendementen.
246 : Aanvullend verslag.
318, 319, 325, 377 en 384 : Amendementen.

26 JUIN 1947.

PROJET DE LOI

relatif à la réparation des dommages de guerre
aux biens privés.

DEUXIEME RAPPORT COMPLEMENTAIRE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA RECONSTRUCTION (1)

PAR M. VRANCKX.

MESDAMES, MESSIEURS,

Si votre rapporteur doit demander pour la troisième fois l'attention bienveillante pour un exposé relatif au projet de loi concernant les dommages de guerre, la responsabilité ne lui en incombe pas.

Il est peut-être intéressant de rappeler ici les difficultés qui ont surgi lors des discussions relatives au montant des indemnités pour dommages de guerre aux biens immeubles. C'est ce problème qui a toujours fait l'objet des plus longues discussions.

(1) Composition de la Commission de la Reconstruction: MM. Van Cauwelaert, président; Dequae, De Taeye, Gaspar, Jaminet, Kiebooms, Mellaerts, Merget, Parisis, Porta, Supré, Willot. — Brunfaut, de Fuisseaux, De Sweemer, Gruselin, Hoyaux, Meunier (Marcel), Samyn, Vranckx. — Neuray, Terfve. — Lefebvre (René), Rey.

Voir :

181 (1946) : Projet de loi.
189, 197 (1946) : Amendements.
208 (1946) : Rapport.
209, 219, 236, 243, 247, 261, 268, 269 et 270 (1946) : 45, 66, 79 et 100 : Amendements.
246 : Rapport complémentaire.
318, 319, 325, 377 et 384 : Amendements.

Talrijke voorstellen hebben elkander opgevolgd. Zij hebben alle gemeen het vertrekpunt, dat dient in aanmerking genomen te worden voor de berekening van de vergoeding. Alle verwijzen naar de datum van 31 Augustus 1939, tijdstip waarop de normale kostprijs van wedersamenstelling van het geteisterde goed zou dienen te worden berekend omdat op dit ogenblik het algemeen peil der prijzen de weerslag van de wereldoorlog nog niet had ondergaan, en omdat in de aangiften van oorlogsschade, gedaan in de loop van de bezetting en na de bezetting, de raming der schade op die basis werd berekend.

Voor het overige, lopen de verschillende voorstellen ten eerste uiteen:

1. — *Voorstel Basyn.*

Dit voorstel werd neergelegd door Volksvertegenwoordiger Marchand. Dit stelsel leidt tot de toepassing van een vast coëfficiënt 2 op de schade geraamd volgens de gangbare prijzen op 31 Augustus 1939.

Die vermeerderingscoëfficiënt wordt op 3 gebracht voor de geteisterden die op de dag van de afkondiging van de wet een bezit hebben met een maximumwaarde van 100.000 frank. De toepassing van die uitzonderingscoëfficiënt zou beperkt worden tot de som van 50.000 frank. Het deel van de schade, dat de 50.000 frank zou overtreffen, zou dan opnieuw vergoed worden met een verhogingscoëfficiënt 2.

2. — *Voorstel Ronse.*

Dit voorstel gaat uit van het beginsel dat de vergoeding dient berekend op basis van de waarde van 1939, te vermeerderen met een coëfficiënt die gelijk staat met de verhoging van de looncoëfficiënt, bij Ministerieel Besluit vast te stellen. Overigens, is het inzicht niet al te klaar geformuleerd betreffende de vrijstellingen. Volgens de tekst van artikel 14 van dit voorstel zou de tussenkomst van de Staat niet plaats hebben wanneer de geleden schade, uitgedrukt in de waarde op 31 Augustus 1939, niet hoger is dan 1.000 frank of wel 5 % der waarde van het feitelijk complex waarvan het geteisterd goed een bestanddeel uitmaakte op het ogenblik van de beschadiging.

In de toelichting schijnt deze 5 % eerder een aftrekking te zijn; zodat alleen het overschot van de schade zou dienen vergoed te worden.

3. — *Eerste voorstel Terfve.*

Het recht op herstelvergoeding wordt toegekend op basis van de waarde van de geteisterde goederen op 31 Augustus 1939. Op deze basiswaarde kan, in voorkomend geval, een verhogingscoëfficiënt worden toegepast bepaald door later te treffen wettelijke beschikkingen. Het ontwerp voorzorg echter prioritaire categorieën, die een volledige vergoeding zouden bekomen:

a) De integrale schadevergoeding wordt toegekend tot een bedrag van 500.000 frank aan de geteisterden, natuur-

De nombreuses propositions se sont succédé. Elles ont toutes le même point de départ pour le calcul de l'indemnité; elles se réfèrent toutes à la date du 31 août 1939, époque à laquelle devrait être calculé le prix coûtant normal de la reconstitution du bien sinistré, parce que, à ce moment, le niveau général des prix n'avait pas encore subi la répercussion de la guerre mondiale et parce que dans les déclarations de dommages de guerre faites au cours de l'occupation et après, l'évaluation des dommages a eu lieu sur cette base.

Pour le reste, les différentes propositions sont fort divergentes.

1. — *La proposition Basyn.*

Cette proposition fut déposée par M. le Député Marchand. Le système proposé tend à appliquer le coefficient fixe 2 aux dommages évalués sur la base des prix en vigueur au 31 août 1939.

Ce coefficient de majoration est porté à 3 pour les sinistrés dont les biens à la date de la publication de la loi, ont une valeur maximum de 100.000 francs. L'application de ce coefficient exceptionnel serait limitée à la somme de 50.000 francs, tandis que la partie des dommages dépassant 50.000 francs serait indemnisée sur la base d'un coefficient de majoration 2.

2. — *La proposition Ronse.*

Cette proposition part du principe que l'indemnité doit être calculée sur la base de la valeur de 1939, à multiplier, par un coefficient égal à l'augmentation du coefficient des salaires à fixer par Arrêté Ministériel. Cependant, l'objet de cette proposition n'est pas formulé très clairement en ce qui concerne les franchises. En vertu du texte de l'article 14 de cette proposition, l'intervention de l'Etat n'aurait pas lieu lorsque les dommages subis, exprimés d'après la valeur au 31 août 1939, ne sont pas supérieurs à 1.000 fr. ou à 5 % de la valeur de l'ensemble de fait dont le bien sinistré constitue un élément au moment du sinistre.

Dans les développements, ces 5 % apparaissent plutôt comme un abattement, de sorte que seul le reste des dommages devrait être indemnisé.

3. — *La première proposition Terfve.*

Le droit à l'indemnité de réparation est accordé sur la base de la valeur des biens sinistrés au 31 août 1939. Cette valeur de base peut être affectée, le cas échéant, d'un coefficient de majoration fixé par des dispositions légales ultérieures. Le projet prévoyait cependant des catégories prioritaires qui obtiendraient l'indemnisation intégrale:

a) l'indemnisation intégrale est accordée jusqu'à concurrence d'un montant de 500.000 francs aux sinistrés,

lijk personen wier inkomsten van alle aard, bij gebreke van wettelijke vrijstelling, tot basis moeten dienen der persoonlijke bijkomende belastingen van het dienstjaar 1946, een totaal bedrag van 60.000 frank of van 72.000 frank niet te boven gaan, volgens de woon- of de verblijfplaats van de geteisterden;

b) De geteisterden, die behoren tot de hogervermelde categorieën, en eigenaar waren van één enkel feitelijk complex, waarvan de verkoopwaarde op 31 Augustus 1939 lager was dan 80.000 frank, zouden als bijzonder voordeel genieten dat geen rekening zou worden gehouden met de sleet van het goed op het ogenblik van het schadegeval.

4. — *Tweede voorstel Terfue.*

Het recht op vergoeding voor herstel is in beginsel gelijk aan de waarde van het geteisterd goed op 31 Augustus 1939, verhoogd met de vermeerderingscoëfficiënt 2. Het ontwerp laat aan latere wettelijke bepalingen de mogelijkheid om de voorziene verhogingscoëfficiënt op te drijven. Nochtans wordt het recht op integrale vergoeding toegekend aan alle geteisterden voor een onroerend goed waarvan de waarde op 31 Augustus 1939 het bedrag van 150.000 frank niet te boven ging.

5. — *Vijfde voorstel.*

De integrale schadeloosstelling wordt toegekend tot be-
loop van een eerste schijf van 150.000 frank, waarde 1939. Het eventueel overschot wordt vergoed op de basiswaarde vermenigvuldigd met de verhogingscoëfficiënt 2.

6. — *Zesde voorstel.*

Dit voorstel vermindert voorgaande cijfers van 150.000 frank tot 100.000 frank.

7. — *Zevende voorstel.*

Dit voorstel strekt tot een differentieele schadeloosstelling per schijven.

De eerste schijf tot 75.000 frank zou volledig vergoed worden;

de tweede schijf, van 75.000 frank tot 100.000 frank, zou worden vergoed volgens coëfficiënt 3;

de derde schijf, van 100.000 frank tot 150.000 frank, zou worden vergoed volgens coëfficiënt 2;

de vierde schijf van meer dan 150.000 frank, zou worden vergoed tegen coëfficiënt 1.

8. — *Achtste voorstel.*

De volledige schadeloosstelling zou worden toegekend voor alle onroerende goederen, waarvan de waarde op 31 Augustus 1939 minder bedroeg dan 75.000 frank.

Voor de onroerende goederen, waarvan de waarde gelegen is tussen 75.000 frank en 150.000 frank, wordt een coëfficiënt 3 toegepast.

personnes physiques, dont les revenus, quels qu'ils soient, doivent servir de base, à défaut de franchise légale, à l'impôt complémentaire personnel de l'exercice 1946 et ne dépassent pas un montant global de 60.000 ou de 72.000 francs, d'après le lieu de domicile ou de résidence des sinistrés;

b) pour les sinistrés appartenant aux catégories mentionnées ci-dessus et propriétaire d'un seul ensemble de fait, dont la valeur de vente au 31 août 1939 était inférieure à 80.000 francs, il ne serait pas tenu compte, à titre d'avantage spécial, de la vétusté du bien au moment du sinistre.

4. — *La deuxième proposition Terfue.*

Le droit à l'indemnité de réparation est égal, en principe, à la valeur du bien sinistré au 31 août 1939, affecté du coefficient de majoration 2. Le projet laisse, à des dispositions légales postérieures, la possibilité d'augmenter le coefficient de majoration prévu. Toutefois, le droit à l'indemnisation intégrale est accordé à tous les sinistrés d'un bien immeuble dont la valeur au 31 août 1939 n'était pas supérieure à 150.000 francs.

5. — *Cinquième proposition.*

L'indemnisation intégrale est accordée jusqu'à concurrence d'une première tranche de 150.000 francs, valeur 1939, le solde éventuel étant indemnisé d'après la valeur de base multiplié par le coefficient de majoration 2.

6. — *Sixième proposition.*

Cette proposition réduit les chiffres ci-dessus de 150.000 à 100.000 francs.

7. — *Septième proposition.*

Cette proposition tend à l'indemnisation différentielle par tranches.

La première tranche, jusqu'à 75.000 francs, serait indemnisée intégralement;

la deuxième tranche, de 75.000 à 100.000 francs, serait indemnisée au coefficient 3;

la troisième tranche, de 100.000 à 150.000 francs, serait indemnisée au coefficient 2;

la quatrième tranche, de plus de 150.000 francs, serait indemnisée au coefficient 1.

8. — *Huitième proposition.*

L'indemnisation intégrale serait accordée pour tous les immeubles, dont la valeur au 31 août 1939 était inférieure à 75.000 francs.

Pour les immeubles, dont la valeur se situe entre 75.000 et 150.000 francs, un coefficient 3 serait appliqué.

Voor de onroerende goederen, waarvan de waarde meer dan 150.000 frank bedroeg, zou een schadeloosstelling op coëfficiënt 2 worden berekend.

Het onderzoek van die verschillende oplossingen leidde tot verschillende gevolgtrekkingen.

Er is geen rechtvaardige oplossing mogelijk van het vraagstuk der oorlogsschade wanneer men niet de integrale schadeloosstelling toekent.

De toepassing van de integrale schadeloosstelling beantwoordt trouwens aan één van de beginselen, welke ligt aan de basis van elk wetsontwerp, namelijk de noodzakelijkheid als plicht en solidariteit, de geteisterden schadeloos te stellen voor het verlies dat ze ondergaan hebben tengevolge van de oorlog, nationale catastrofhe.

Anderzijds kan de integrale schadeloosstelling maar gerechtvaardigd worden op voorwaarde dat het hoofdzakelijk beginsel waarop elke wet dient te steunen, namelijk de noodzakelijkheid van herstel der nationale rijkdommen, zou worden geëerbiedigd.

Het herstel der nationale rijkdommen is onmogelijk wanneer uitbetalingen geschieden op zulke wijze, dat het financieel en economisch evenwicht van het land in gevaar wordt gebracht.

De bevoegdheden op dit gebied zijn eensgezind geweest om op dit gevaar te wijzen.

Zelfs diegenen die zich voordeden als verdedigers van de integrale schadeloosstelling, moesten toegeven dat zij het beginsel niet zouden toepassen, wanneer het niet gepaard ging met aanzienlijke vrijstelling en aftrekking, zodanig dat het geen zin meer had te spreken van eigenlijke integrale schadevergoeding.

Men heeft trouwens ook gewezen op het illogisme dat zou bestaan in het integraal herstel van stoffelijke schade, wanneer men dezelfde schadeloosstelling niet kan waarborgen, ingeval van aanslagen vanwege de vijand op het leven en op de vrijheid.

Waarom inderdaad vergeten dat op het ogenblik, dat de bombardementen alles vernietigden, de beste troost door de geteisterden zelf uitgesproken, altijd dezelfde was: « We hebben ons goed verloren, maar toch! We leven nog!... » En al hun bezorgdheid op dit ogenblik ging minder naar diegenen, die have en goed hadden verloren, dan wel naar hen die familieleden hadden te betreuren, of die zwaar gekwetst geworden waren.

Hoe kan men dan de integrale schadeloosstelling op-eisen als een recht voor de vernietiging of het verlies van een goed, wanneer men niet de integrale schadevergoeding kan waarborgen aan diegenen, die hun werkbe-kwaamheid, hun vader, hun moeder of hun kind verloren?

Al de leden der Commissie hebben zich dan ook neergelegd bij de noodzakelijkheid af te zien van het stelsel der integrale schadeloosstelling.

Het vraagstuk dat van dan af werd gesteld, werd des te meer ingewikkeld.

Pour les immeubles dont la valeur était supérieure à 150.000 francs, l'indemnisation serait calculée au coefficient 2.

L'examen de ces diverses solutions a abouti à différentes conclusions.

Une solution équitable du problème des dommages de guerre s'avère impossible, si l'on n'accorde pas l'indemnisation intégrale.

L'application de l'indemnisation intégrale répond d'ailleurs à l'un des principes qui se trouve à la base de tout projet de loi, notamment la nécessité, en tant qu'obligation et solidarité, d'indemniser les sinistrés pour les pertes subies par suite de la guerre, catastrophe nationale.

D'autre part, la réparation intégrale ne peut être justifiée qu'à condition de respecter le principe essentiel sur lequel toute loi doit se baser, c'est-à-dire la nécessité de reconstituer les richesses nationales.

La reconstitution des richesses nationales est impossible, lorsque les paiements s'effectuent de façon à compromettre l'équilibre financier et économique du pays.

Les autorités, en cette matière, ont été unanimes à appeler l'attention sur ce danger.

Même ceux qui se sont érigés en défenseurs de l'indemnisation intégrale ont dû admettre qu'ils n'appliqueraient pas ce principe s'il n'était accompagné d'exonérations et de déductions considérables, de sorte qu'il n'y aurait plus aucune raison de parler de dédommagement intégral.

On a d'ailleurs également attiré l'attention sur l'illogisme de la réparation intégrale des dommages matériels, lorsqu'on ne peut garantir cette même réparation en cas d'attentat par l'ennemi à la vie et à la liberté.

Pourquoi oublier, en effet, que, parmi les destructions causées par les bombardements, les sinistrés trouvaient toujours la meilleure consolation à l'idée: « Nous avons perdu notre bien, mais, tout de même, nous vivons encore! » Et, à ce moment, leur sollicitude allait moins à ceux qui avaient perdu tous leurs biens, qu'à ceux qui avaient à déplorer la perte des membres de leur famille ou qui avaient été gravement blessés.

Comment peut-on, dès lors, réclamer la réparation intégrale comme un droit, du chef de la destruction ou de la perte d'un bien, lorsqu'on ne peut assurer cette même réparation intégrale à ceux qui ont perdu leur capacité de travail, leur père, leur mère ou leur enfant?

Ainsi, tous les membres de la Commission se sont rendus à la nécessité d'abandonner le système de l'indemnisation intégrale.

Le problème qui se posait dès lors n'en était que plus compliqué.

De taak die aan de Commissie werd opgedragen kan samengevat worden als volgt: *Het opbouwen van een stelsel dat de integrale heropbouw mogelijk maakt en terzelfdertijd zoveel mogelijk beantwoordt aan de vereisten van rechtvaardigheid en solidariteit.*

Men zou kunnen voorstellen hebben een gelijk coëfficiënt voor elkeen. Geen lid der Commissie heeft zulks gedaan, omdat begrepen werd dat door te lage coëfficiënten toe te passen voor het herstel der schade, geleden door geteisterden van min begoeden fortuinstand de heropbouw onmogelijk zou zijn.

Men moest bijgevolg een verscheiden behandeling instellen naarmate de geteisterden behoorden tot de categorie van de min begoeden, of de categorie van de meest begoeden.

Men kon ook niet op dezelfde voet stellen diegene, die een zeer groot deel van zijn fortuin verloren had, als diegene, die slechts een betrekkelijk gedeelte daarvan had ingeschoten.

Daaruit volgen de twee grote beginselen waarop het nieuw ontwerp van de Commissie zou steunen:

2) *Bij gelijke fortuin, gunstiger behandeling naarmate de fortuin minder groot is;*

2) *Bit gelijke fortuin, gunstiger behandeling naarmate de toegebrachte schade groter is.*

Die differentiëring werd ingegeven door de noodzakelijkheid de grenzen te eerbiedigen van de financiële mogelijkheid van het nationaal patrimonium.

Een tweede grens moest ook geëerbiedigd worden: de coëfficiënt mocht niet zo laag worden gesteld, zelfs voor de meer begoeden, dat met de verplichting van de heropbouw, zij geen belang meer zouden hebben de schadeloosstelling te aanvaarden, zodat van dan af de heropbouw niet meer in de hand zou worden gewerkt.

Er is inderdaad op dit ogenblik een groot verschil tussen de constructiewaarde en de verkoopwaarde der gebouwen.

Moest de toestand inderdaad zo zijn dat de geteisterden voor de heropbouw van een onroerend goed, waarvan de verkoopwaarde bijvoorbeeld 1.000.000 zou zijn, en hij voor het opbouwen er van 2.000.000 zou dienen uit te geven, terwijl hij als schadeloosstelling slechts 700.000 frank zou ontvangen, dan zou hij een verlies ondergaan van zijn schadeloosstelling + 300.000 frank.

Zelfs de mogelijkheid voor de geteisterden de schadeloosstelling aan te wenden voor het opbouwen van een minder aanzienlijk goed, zou deze toestand niet altijd verhelpen.

Het ontwerp van de Commissie, dat bij algemeenheid van stemmen door haar leden werd aanvaard, hield rekening met deze twee grenzen en met de twee hoger vermelde beginselen.

Niettegenstaande het daarenboven niet te vermijden is dat sterk uitkomende ongelijke behandeling te beurt valt aan geteisterden die zich op de grens bevinden der inge-

La tâche qui incombait à la Commission peut se résumer comme suit: *élaboration d'un système permettant la reconstruction complète et répondant en même temps, autant que possible, aux exigences de la justice et de la solidarité.*

On aurait pu fixer un coefficient identique pour chaque sinistré. Mais aucun membre de la Commission ne l'a fait, parce qu'on avait compris que l'application d'un coefficient trop bas pour la réparation des dommages subis par des sinistrés de condition modeste rendrait toute reconstruction impossible pour ces derniers.

On devait donc prévoir un traitement différent, selon que les sinistrés appartenaient à la catégorie des moins aisés, ou à la catégorie des plus aisés.

On ne pouvait non plus mettre, sur un pied d'égalité, celui qui avait perdu une grande partie de sa fortune et celui qui, toute proportion gardée, n'en avait perdu qu'une partie relativement petite.

De là, résultent les deux grands principes sur lesquels repose le nouveau projet de la Commission:

1) *à dommage égal, traitement plus favorable à mesure que la fortune est moins grande;*

2) *à fortune égale, traitement plus favorable à mesure que le dommage subi est plus grand.*

Cette différenciation s'inspirait de la nécessité de respecter les limites des possibilités financières du patrimoine national.

Une deuxième limite devait également être respectée: il fallait éviter de fixer le coefficient à un taux si bas, qu'étant donné l'obligation de reconstruire, même les plus aisés n'avaient plus aucun intérêt à accepter l'indemnité, de sorte que, dès lors, la reconstruction ne serait plus encouragée.

Il existe, en effet, à ce moment, une grande différence entre la valeur de construction et la valeur vénale des immeubles bâtis.

Si, en effet, la situation était telle que pour la reconstruction d'un immeuble, dont la valeur vénale s'élèverait par exemple à 1.000.000 de francs, le sinistré devrait dépenser 2.000.000 de francs, tandis que l'indemnité ne serait que de 700.000 francs, il subirait une perte égale à son indemnité + 300.000 francs.

Même la possibilité pour les sinistrés d'affecter l'indemnité à la construction des biens de moindre importance ne remédierait pas toujours à cet état de choses.

Le projet de la Commission, qui fut adopté à l'unanimité par tous ses membres, tient compte de ces deux limites et des deux principes susdits.

Bien qu'il soit inévitable qu'un traitement parfois profondément différent soit appliqué aux sinistrés se trouvant à la limite des catégories instituées, on a dû admettre que

stelde categorieën, heeft men ook moeten toegeven dat het voorstel der Commissie deze ongelijkheid van behandeling tot het minimum heeft teruggebracht.

Men mag aanstippen dat allen, die zich objectief met het vraagstuk bezig hielden, daarover akkoord waren.

Toen de nieuwe Regering het ontwerp voorgesteld door de Commissie voor de Wederopbouw onderzocht, heeft ze dit betiteld als zijnde « zeer aantrekkelijk op het eerste zicht, doch nagenoeg onoverkomelijke toepassingsmoeilijkheden vertonend ». Zij beweerde, dat de degressiviteit van de schadevergoeding volgens het vermogen van de geteisterde, diende verzaakt, « daar de toepassing er van technisch onmogelijk was », en, anderzijds, de progressiviteit van de vergoeding volgens de belangrijkheid der schade niet ongewijzigd kon worden behouden.

Die besluiten overdreven de toepassingsmoeilijkheden waarvan de bevoegde dienst van het departement van Financiën melding had gemaakt.

Wij zullen zo vrij zijn, hier zo volledig als mogelijk dit advies weer te geven, en ons zelfs te bedienen van de bewoordingen van de verantwoordelijke specialist.

Overigens voegen wij hieraan toe, dat de Commissie nooit met haar ontwerp voor de dag zou zijn gekomen indien de mogelijkheid niet had bestaan, te steunen op de bundels van de personen onderworpen aan de belasting op het kapitaal.

Uitgenodigd door de Commissie, had de heer Directeur-Generaal Schreuder verzekerd, dat in de maand Juli alle bundels der aan de belasting op het kapitaal onderworpenen zich op hun plaats zouden bevinden, namelijk bij de ontvanger van de woonplaats.

Die omstandigheid maakt het mogelijk, de opsporingen plaatselijk te beperken in verband met het vermogen van de geteisterden die, wegens hun gering bezit, een voorrang zouden kunnen bekomen in de zin van een volledig of ruimer herstel.

De heer Schreuder maakte evenwel voorbehoud nopens de gegevens die door bedoelde bundels kunnen worden verstrekt.

De belasting op het kapitaal slaat inderdaad niet zonder onderscheid op al de goederen die het vermogen van de belastingplichtigen uitmaken, en, voor vele categorieën goederen, wordt toevlucht genomen tot bijzondere aanslag-procédé's, waardoor de eigenaar onbekend kan blijven.

Ook wordt geen rekening gehouden met de lichamelijke roerende goederen, stoffering, schilderijen, kunstwerken, juwelen, munten- en postzegelverzamelingen, enz.

De schulden (andere dan handelsschulden) worden niet in aanmerking genomen voor de heffing van de belasting. Doch de schuldenaar — in geval van leningschuld — wordt ambtshalve vrijgesteld tegenover zijn schuldeiser tot beloop van 5 t. h. (belastingvoet) van het bedrag der schuldvordering.

In dezelfde mate, zijn de schuldvorderingen niet aan belasting onderworpen ten laste van de schuldeiser.

De aandelen van Belgische vennootschappen worden

la proposition de la Commission a réduit au minimum cette différence de traitement.

Il y a lieu de signaler que tous ceux qui se sont occupés objectivement du problème étaient d'accord à ce sujet.

Quand le nouveau Gouvernement a examiné le projet de loi présenté par la Commission de la Reconstruction, il l'a qualifié de « fort séduisant à première vue, mais représentant des difficultés d'application quasi insurmontables. » Il a prétendu que la dégressivité de l'indemnisation selon la fortune du sinistré, devait être abandonnée « son application étant techniquement impossible » et que d'autre part la progressivité de l'indemnisation selon l'importance du dommage, ne pouvait être maintenue telle quelle.

Ces conclusions exagéraient les difficultés d'application mentionnées par le service compétent du département des Finances.

Nous nous permettons de refléter cet avis aussi complètement que possible, en employant les termes mêmes du spécialiste responsable.

Ajoutons d'ailleurs, que la Commission n'aurait jamais préconisé son projet, s'il n'avait pas été possible de pouvoir tabler sur les dossiers des redevables à l'impôt sur le capital.

Invité par la Commission, M. le Directeur Général Schreuder avait garanti qu'au mois de juillet, tous les dossiers des redevables à l'impôt sur le capital se trouveraient en place, c'est-à-dire chez le receveur du lieu de domicile.

Cette circonstance permet de localiser les recherches au sujet de la fortune des sinistrés qui, eu égard à leur avoir modeste, se verraient octroyer une priorité dans le sens d'une réparation intégrale ou plus large.

M. Schreuder a cependant émis des réserves au sujet des données que peuvent fournir les dossiers en question.

En effet, l'impôt sur le capital n'atteint pas indistinctement tous les biens composant la fortune des redevables et, pour beaucoup de catégories de biens, il est fait appel à des procédés particuliers d'imposition qui permettent d'ignorer le propriétaire.

Ainsi, il n'est pas tenu compte des meubles corporels, meubles meublants, tableaux, œuvres d'art, bijoux, collections de monnaies, de timbres-poste, etc.

Les dettes (autres que les dettes commerciales) ne sont pas prises en considération pour la perception de l'impôt. Mais le débiteur — en cas de dette pour prêt — se voit libéré d'office vis-à-vis de son créancier, à concurrence de 5 % (taux de l'impôt) du montant de la créance.

Dans le même ordre d'idées, les créances ne sont pas soumises à l'impôt à charge du créancier.

Les actions des sociétés belges sont taxées dans le chef

aangeslagen in hoofde van die vennootschappen. Eens te meer kent de fiscus de schuldeisers niet voor de heffing. Doch hierbij bestaat een correctief: de bedoelde aandelen komen voor in de aangifte der Belgische en buitenlandse effecten die de belanghebbenden in October 1944 hebben moeten indienen, en die aangifte bevindt zich in de bundel van de belastingplichtigen.

Die bezwaren zijn, evenwel, niet onoverkomelijk. Het enig besluit dat er dient uit afgeleid is, dat de belastingbundels leemten vertonen die tamelijk gemakkelijk kunnen worden aangevuld. Aldus zijn de hypothecaire schuldvorderingen (onbekend voor de belasting op het kapitaal) ingeschreven in een register bij de ontvanger der successierechten van de woonplaats van de schuldeiser.

Wat de lichamelijk roerende goederen betreft, zou al één de belastingplichtige de nodige aanwijzingen kunnen verstrekken, mits controlemogelijkheden te verschaffen aan het Bestuur, en bijzonder mits overlegging van de verzekeringspolissen...

Kortom, het is betrekkelijk gemakkelijk het vermogen der geteisterden « op het einde van de oorlog » te kennen, ten minste wat de *omvang* van de hun toebehorende goederen betreft.

Doch het belangrijkste blijft nog te doen, namelijk de *raming* van de goederen waarvan het bestaan werd vastgesteld in het vermogen van belanghebbende.

In dit opzicht is men echter nog nergens op gebied van onroerende goederen en in zake effecten (obligatiën van Belgische openbare besturen en van vennootschappen, buitenlandse aandelen en obligatiën).

Dit is te wijten aan de regeling van de belasting op het kapitaal. De wet voorziet voor de onroerende goederen een *raming* en een aanslag in twee stadiums:

a) een provisioneele aanslag, die aan de gang is, op grondslag van een veelvoud van het kadastraal inkomen;

b) een definitieve aanslag die vóór het einde van 1950 moet zijn voltrokken, op grondslag van de verkoopwaarde der goederen op 9 October 1944. Aldus zullen 8 miljoen percelen moeten worden geschat, gezamenlijk door de Besturen der Registratie en van het Kadaster.

Voor de effecten, zijn de aanslagverrichtingen aan de gang in een groot deel van het land. Een grote vertraging doet zich voor in de belangrijke agglomeraties wegens gebrek aan bevoegd personeel (eindelijk is men bezig om dit in gebrekeblijven te verhelpen).

Uit al hetgeen voorafgaat blijkt, dat het Bestuur der Belastingen niet bij machte is, van nu reeds af, iets anders mede te delen dan de omvang van de goederen der belanghebbenden, en geenszins de waarde van dezelfde goederen.

Het is niet onmogelijk, sommige maatregelen te voorzien die, bij het ramingswerk, een voorrang zouden verzekeren aan de « voorranghebbende » geteisterden. Dit is nochtans niet wenselijk in het opzicht van de goede gang van de aanslag- en invorderingsverrichtingen die aan de

de ces sociétés. Encore une fois, le fisc ignore les créanciers pour la perception. Mais ici, il existe un correctif: les actions dont il s'agit figurent dans la déclaration des titres belges et étrangers que les intéressés ont dû fournir en octobre 1944, et cette déclaration se trouve dans le dossier des contribuables.

Ces objections ne sont cependant pas dirimantes. La seule conclusion à en tirer, c'est que les dossiers fiscaux comportent des lacunes qui peuvent assez aisément être comblées. Ainsi, les créances hypothécaires (inconnues pour l'impôt sur le capital) sont répertoriées chez le receveur des successions du domicile du créancier.

Quant aux meubles corporels, seul le redevable pourrait fournir les indications nécessaires, moyennant possibilités de contrôle à donner à l'Administration et spécialement moyennant production des polices d'assurances...

En bref, il est relativement facile de connaître la fortune « fin de guerre » des sinistrés, tout au moins en ce qui concerne la *consistance* des biens leur appartenant.

Mais le plus important reste à faire, notamment l'*évaluation* des biens dont on aura relevé la présence dans le patrimoine de l'intéressé.

Or, à cet égard, on n'est encore nulle part en matière d'immeubles et en matières de titres (obligations des pouvoirs publics belges et des sociétés, actions et obligations étrangères).

Cela tient à l'organisation de l'impôt sur le capital. La loi prévoit, pour les immeubles, une évaluation et une imposition en deux temps:

a) une imposition provisionnelle, qui est en cours, sur la base d'un multiple du revenu cadastral;

b) une imposition définitive, qui devra être achevée avant la fin de 1950, sur la base de la valeur vénale des biens au 9 octobre 1944. Il y aura ainsi 8 millions de parcelles à estimer conjointement par les Administrations de l'Enregistrement et du Cadastre.

Pour les titres, les opérations d'imposition sont en cours dans une grande partie du pays. Il y a un retard dans les agglomérations importantes, à cause d'un manque de personnel qualifié (on est en train finalement de pourvoir à cette carence).

De tout ce qui précède, il résulte que l'Administration fiscale n'est pas en mesure de faire connaître, dès maintenant, autre chose que la consistance des biens des intéressés et nullement la valeur de ces mêmes biens.

Il n'est pas impossible, de prévoir certaines mesures qui assureraient une priorité dans le travail d'évaluation pour les sinistrés « prioritaires ». Ce n'est cependant pas souhaitable au point de vue de la bonne marche des opérations d'imposition et de recouvrement confiées aux services com-

bevoegde diensten zijn toevertrouwd. Indien het volstrekt moet zijn, is de zaak mogelijk.

Ten slotte, en dit is de hoofdzaak, is het nodig te herhalen wat de heer Schreuder heeft gezegd aan de heren leden van de Commissie voor Wederopbouw van de Kamer. Ingevolge zijn in getal ontoereikend personeel en wegens de onmetelijke omvang van de werkzaamheden die het zo snel mogelijk tot een goed einde moet brengen, is het Bestuur der Registratie, bijzonder de Dienst voor de Belasting op het Kapitaal, niet bij machte een *actieve* medewerking te verlenen voor de documentatie die de diensten voor wederopbouw aanbehangt. Dit Bestuur kan zijn dossiers zonder verplaatsing ter beschikking stellen van de beampten van Wederopbouw. Het verkeert volstrekt in de onmogelijkheid om afschriften of uittreksels van bundels te leveren, kortom om zich bezig te houden met het opmaken van een inventaris (raming) van het vermogen der voorranghebbende geteisterden. De diensten van Wederopbouw zullen zelf de nodige opzoekingen moeten doen.

Kortom, de dienst komt tot het volgend besluit:

1) de gegevens omtrent de omvang van de vermogens voor de maand Juli zullen overal zijn samengebracht in een enkel bundel, in handen van de ontvanger der belasting op het kapitaal van de woonplaats van betrokkenen. De leemten van de bundel kunnen gemakkelijk worden hersteld (lichamelijke roerende goederen, schuldvorderingen en schulden) door een verklaring van de belastingplichtige-geteisterde;

2) de *raming* van de hoger bedoelde gegevens moet nog in de meeste gevallen worden gedaan, en in 't algemeen voor de onroerende goederen. Een voorrangregeling kan in overweging genomen worden om een snelle raming te kunnen verzekeren van de aan de geteisterden toebehorende onroerende goederen. (Een *modus vivendi* zou in die zin kunnen worden vastgesteld, met gebeurlijk bepaalde forfaitaire ramingen voor de gewone handelseigendommen);

3) de Dienst voor de belasting op het kapitaal, die vóór een onmetelijke taak is geplaatst met onvoldoende personeel, is niet bij machte een actieve medewerking te verlenen aan de diensten voor Wederopbouw. Hij kan zijn bundels, zonder verplaatsing, te hunner beschikking stellen.

Ondanks dit belangrijk voorbehoud, bestaan de mogelijkheden om de verklaringen na te gaan van de geteisterden die zich op hun gering vermogen zouden beroepen om een « voorrang » aan te vragen; zij zouden niet kunnen worden betwist. Deze controlemogelijkheden zullen preventief werken en het meeste bedrog en misbruiken verhinderen die te vrezen vallen, indien, wel verstaan, de wet strenge straffen voorziet voor de klaarblijkelijk tendentieuze en leugenachtige aangiften. De best passende straf lijkt te kunnen bestaan in het verlies van alle rechten op « voorrang » en op volledig herstel. Ten slotte, daar de teruggave van het ten onrechte bekomen herstel ook dient voorzien, zou het beraamde onvermogen dienen gestraft.

pétents. S'il le faut absolument, la chose est possible.

Enfin, et c'est le point essentiel, il faut répéter ce que M. Schreuder a dit à MM. les membres de la Commission de la Reconstruction de la Chambre. L'Administration de l'Enregistrement, spécialement l'Office de l'impôt sur le capital, n'est pas en mesure, à cause de l'insuffisance numérique de son personnel et de l'immensité des travaux qu'elle doit mener à bien le plus rapidement possible, de fournir un concours actif pour la documentation qui intéresse les services de la Reconstruction. Cette Administration peut mettre ses dossiers à la disposition (et sans déplacement) des agents de la Reconstruction. Il lui est radicalement impossible de fournir des copies ou des extraits de dossier, bref de travailler à l'établissement d'un inventaire (estimatif) de la fortune des sinistrés prioritaires. C'est aux services de la Reconstruction qu'il appartiendra de faire eux-mêmes les recherches nécessaires.

Pour résumer, la conclusion est la suivante:

1) les éléments de la consistance des patrimoines seront pour le mois de juillet concentrés partout dans un dossier unique en mains du receveur de l'impôt sur le capital du domicile des intéressés. Les lacunes du dossier peuvent être aisément réparées (meubles corporels, créances et dettes) par une déclaration du redevable sinistré;

2) l'évaluation des éléments susvisés reste à faire dans la majorité des cas, et dans la généralité des cas pour les immeubles. On peut envisager un régime de priorité permettant d'assurer rapidement l'évaluation des immeubles appartenant aux sinistrés. (Un *modus vivendi* pourrait être arrêté dans ce sens, avec éventuellement certains forfaits d'évaluation pour les biens de commerce courants.)

3) l'Office de l'impôt sur le capital placé devant une tâche immense avec des effectifs insuffisants n'est pas en mesure d'apporter un concours actif aux services de la Reconstruction. Il peut mettre ses dossiers à leur disposition, sans déplacement.

Malgré ces importants réserves, les possibilités de contrôler les déclarations des sinistrés, qui invoqueraient leur modeste fortune pour demander une « priorité », existent réellement et ne sauraient être contestées. Ces possibilités de contrôle opéreront préventivement et empêcheront la plupart des fraudes et abus que l'on peut redouter, si, bien entendu, la loi sanctionne sévèrement les déclarations manifestement tendancieuses ou mensongères. La peine la plus adéquate paraît être la perte de tous droits à la « priorité » et à la réparation intégrale. Enfin, comme la restitution d'indemnités de réparation indues doit également être prévue, il faudrait punir l'insolvabilité concertée.

Het departement dringt ten slotte aan op de gedachte dat het, in elk geval, de geteisterde die « voorrechthabende » beweert te zijn zelf toekomt, een volledige aangifte te doen van de omvang en van de raming van zijn goederen (zelfs van die welke niet aan de belasting op het kapitaal zijn onderworpen: lichamelijke roerende goederen, b.v.) en van zijn schulden (met daarbij de verantwoording er van). Op haar beurt, moet deze verklaring worden nagezien door de diensten voor Wederopbouw, die hun toevlucht kunnen nemen tot de bundels van het Belastingbestuur.

Het is dus niet het Bestuur, doch wel de geteisterde, die moet overgaan tot het opmaken van de vereiste schattings-inventaris. Niets zou, overigens, normaler zijn.

Van deze uiteenzetting dient onthouden :

1° dat het betrekkelijk gemakkelijk is, het vermogen « op het einde van de oorlog » van de geteisterden te kennen, ten minste wat de *omvang* betreft van de hun toebehorende goederen;

2° dat de *raming* van de goederen waarvan de aanwezigheid in het vermogen van belanghebbende werd vastgesteld, op 1 Januari 1951, zal afgelopen zijn;

3° dat het mogelijk is zekere maatregelen te voorzien die een voorrang zullen verzekeren bij het ramingswerk voor de geteisterden, zodat dit werk merklijk vroeger dan in 1950 zal afgelopen zijn;

4° dat het mogelijk is vijf categorieën geteisterden te voorzien, volgens het vermogen op 9 October 1944, hoewel « dit vraagstuk, in praktisch opzicht, sommige toepassingsmoeilijkheden zal opleveren die niet mogen worden onderschat, doch die evenmin mogen worden overdreven »;

5° dat slechts werkelijke moeilijkheden opduiken op het ogenblik dat, in elke categorie, een onderscheid dient gemaakt volgens de belangrijkheid van de geleden schade, met betrekking tot het vermogen van belanghebbende, zolang het ramingswerk betreffende de vermogens niet is beëindigd.

Laten we thans nagaan hoe het mechanisme van de wet er in de werkelijkheid uitziet.

Zodra de wet is afgekondigd, zal het dringend nodig zijn de geteisterden te kennen die tot de eerste categorie behoren, namelijk de geteisterden wier vermogen, op 9 October 1944, 200.000 frank niet te boven ging.

In deze categorie moet geen onderscheid worden gemaakt en bestaat er dus geen moeilijkheid, aangezien het ontwerp het volledig herstel voorziet. Daar die geteisterden in de meeste gevallen voorrang genieten, kan hun geval onmiddellijk en zonder enige moeilijkheid worden opgelost, en kan worden overgegaan tot de wederopbouw van de hun toebehorende onroerende goederen.

Rekening houdend met de beschikbaarheid van werkkrachten en van het nodige materiaal, kan men optimistisch

Le Département insiste enfin sur l'idée que, de toute façon, il doit appartenir au sinistré lui-même, qui se prétend « prioritaire » de faire une déclaration complète de la consistance et de l'estimation de ses biens (même de ceux qui ne sont pas soumis à l'impôt sur le capital : meubles corporels, par exemple) et ses dettes (avec justification à l'appui). Cette déclaration, à son tour, doit être contrôlée par les services de la Reconstruction, qui pourra recourir aux dossiers de l'Administration fiscale.

Ce n'est donc pas l'Administration, mais bien le sinistré qui doit procéder à l'inventaire estimatif qui s'impose. Rien de plus normal d'ailleurs.

De cet exposé, il faut retenir :

1° qu'il est relativement facile de connaître la fortune « fin de guerre » des sinistrés, tout au moins en ce qui concerne la *consistance* des biens leur appartenant;

2° que l'évaluation des biens dont on aura relevé la présence dans le patrimoine de l'intéressé sera terminée au 1^{er} janvier 1951;

3° qu'il est possible de prévoir certaines mesures qui assureront une priorité dans le travail d'évaluation pour les sinistrés, si bien que ce travail sera fini bien avant 1950;

4° qu'il est possible de créer cinq catégories de sinistrés d'après la fortune au 9 octobre 1944, « ce problème présentant, au point de vue pratique, certaines difficultés d'application qu'il ne faut pas sous-estimer, mais qu'il ne faut pas exagérer non plus »;

5° que de réelles difficultés surgissent seulement au moment où il faut, à l'intérieur de chaque catégorie, établir des distinctions suivant l'importance du dommage subi, par rapport à la fortune de l'intéressé, aussi longtemps que le travail de l'évaluation des fortunes n'est pas terminé.

Voyons maintenant comment se présente, en pratique, le mécanisme de la loi.

Dès la promulgation de la loi, il y aura urgence à connaître les sinistrés appartenant à la première catégorie, c'est-à-dire à celle composée de sinistrés dont la fortune au 9 octobre 1944 n'excède pas 200.000 francs.

A l'intérieur de cette catégorie aucune différenciation, et donc, aucune difficulté, puisque le projet prévoyait la réparation intégrale. Ces sinistrés étant prioritaires dans la plupart des cas, leur situation peut être résolue immédiatement et sans difficulté aucune, et la reconstruction des meubles leur appartenant peut s'effectuer.

Tenant compte de la disponibilité de main-d'œuvre et des matériaux nécessaires, on peut être optimiste en disant

zeggen, dat hun toestand voorgoed zal zijn geregeld op minder dan twee jaar na de afkondiging van de wet.

Inmiddels zal de raming van de andere vermogens zijn geschied, zodat niets meer in de weg zal staan om de wederopbouw van België zonder onderbreking voort te zetten.

Men moet dus aannemen, dat de toepassingsmoeilijkheden van het ontwerp van de commissie in de gevolgtrekkingen van het Departement van Wederopbouw sterk werden overdreven.

Door dit laatste werd, trouwens, een nieuw stelsel uitgedacht, volgens hetwelk aan de geteisterden vergoedingen werden verleend, berekend op volgende wijze :

1° vrijstelling houdende uitsluiting voor het herstel van de schade aan roerende en onroerende goederen van minder dan 3.000 frank, waarde 1939, per feitelijk complex, welk ook de staat van behoefte weze;

2° voor de schade aan onroerende goederen, eenvormig abattement van 10 % op de verkoopwaarde 1939 van het geteisterd feitelijk complex, abattement berekend op het overeenstemmend bedrag van het schadegeval. Dergelijk abattement vindt zijn reden in het feit, dat een ieder het zijne moet bijdragen tot 's lands wederopbouw, en het stemt, trouwens, in een zekere mate overeen met de gebeurlijke kostprijs van een verzekering tegen oorlogsrisico's;

3° toepassing op het saldo van de schade van een vast en eenvormig coëfficiënt, 3, voor de berekening van het bedrag der vergoeding;

4° aanvullende toekenning aan de geteisterde die het bewijs inbrengt dat hij, op de dag van de afkondiging der wet, slechts onroerende goederen bezat voor een verkoopwaarde op 31 Augustus 1939 van ten hoogste 50.000 fr., van een herstell premie gelijk aan het verschil tussen de vergoeding toegekend, zooals hoger bepaald, en de werkelijke kostprijs voor de bouw van een huis dat hem tot woning moet dienen, zonder dat deze premie evenwel hoger mag zijn dan de helft van hogervermelde vergoeding.

Dit stelsel druiste in tegen alle beginselen waartoe de werkzaamheden van de commissie hadden geleid :

1) Het paste een vrijstelling toe, zelfs voor de geteisterden die zich in een staat van behoefte bevinden;

3) Het verwezenlijkte de progressieve schadeloosstelling niet voor de min geboede geteisterden;

3) Het verwezenlijkte de progressieve schadeloosstelling niet volgens de omvang van de schade naar verhouding tot het vermogen, noch de degressieve schadeloosstelling volgens het vermogen van de geteisterde;

4) De bijdrage van de geteisterde in zijn eigen schade werd berekend door een abattement op de verkoopwaarde van de feitelijke complexen.

Dit had ten gevolge dat men, in het geval van verscheidene schadegevallen, voor dezelfde geteisterde iedere schade met betrekking tot ieder feitelijk complex moest in

que leur situation sera réglée définitivement avant deux ans après la promulgation de la loi.

Dans l'entretemps, l'évaluation des autres patrimoines sera chose faite, si bien qu'il n'y aura aucun obstacle à poursuivre la reconstruction de la Belgique sans interruption.

Il faut donc admettre que les difficultés d'application du projet de la Commission ont été fortement exagérées dans les conclusions du Département de la Reconstruction.

Celui-ci envisageait d'ailleurs un nouveau système, qui accorderait aux sinistrés des indemnités calculées de la façon suivante :

1° franchise excluant de la réparation des dommages mobiliers et immobiliers inférieurs à 3.000 francs, valeur 1939, par ensemble de fait quel que soit l'état de besoin;

2° pour les dommages immobiliers, abattement uniforme de 10 % de la valeur vénale 1939 de l'ensemble de fait sinistré, abattement imputé sur le montant correspondant du sinistré. Un tel abattement se justifiant par la contribution que chacun peut apporter à la reconstruction du pays et correspondant d'ailleurs, dans une certaine mesure, au coût éventuel d'une assurance risques de guerre;

3° application au solde du dommage d'un coefficient fixe et uniforme, 3, pour la détermination du montant de l'indemnité;

4° attribution supplémentaire au sinistré qui établit qu'au jour de la promulgation de la loi il ne possédait des immeubles que pour une valeur vénale, au 31 août 1939, de 50.000 francs maximum, d'une prime de restauration égale à la différence entre l'indemnité accordée comme ci-dessus et le coût réel de reconstruction d'une maison devant lui servir d'habitation, sans toutefois que cette prime puisse être supérieure à la moitié de l'indemnité précitée.

Ce système bouleversait tous les principes auxquels les travaux de la Commission avaient abouti :

1) Il appliquait une franchise même pour les sinistrés se trouvant dans l'état de besoin;

2) Il ne réalisait pas l'indemnisation intégrale pour les sinistrés de condition modeste;

3) Il ne réalisait pas la progressivité de l'indemnisation selon l'importance du dommage par rapport à la fortune, ni la dégressivité de l'indemnisation selon la fortune du sinistré;

4) La contribution du sinistré dans son propre dommage était calculée par un abattement sur la valeur vénale de l'ensemble des faits.

Cela conduisait à ce résultat que, en cas de pluralité de sinistres, il fallait considérer pour le même sinistré chaque dommage par rapport à chaque ensemble de fait. Ainsi,

aanmerking nemen. Zo zou aan een geteisterde die én te Luik én te Antwerpen schade heeft geleden iedere vergoeding geweigerd worden, indien ieder schadegeval niet meer beliep dan 10 % van de verkoopwaarde van ieder feitelijk complex.

5) De leden van de Commissie hebben geweigerd de eventuele bijdrage van de geteisterde in zijn eigen schade vast te stellen naar verhouding tot het geteisterde feitelijk complex.

Zij waren van mening dat een dergelijk stelsel onrechtvaardig is, omdat het feitelijk complex slechts een bestanddeel van het vermogen uitmaakt en, anderzijds, omdat de bijdrage van de arbeidersklasse en van de middenstand die hun gehele vermogen of een groot gedeelte er van in onroerende goederen beleggen, in verhouding veel groter zou zijn dan deze die wordt gevergd van personen met een aanzienlijk fortuin, waarvan het geteisterde feitelijk complex slechts een zeer gering onderdeel uitmaakt. Bovendien, spreekt het van zelf dat, indien men het abattement vaststelt volgens de verkoopwaarde van de feitelijke complexen, de landbouwondernemingen sterk zouden benadeeld worden.

Ten slotte, is het begrip « feitelijk complex », zooals wij in ons eerste verslag hebben aangetoond, op verre na niet genoeg omschreven en ontbreekt de rechtspraak in dit opzicht volledig.

Om die verschillende redenen, hebben de leden van de Commissie hun tweede akkoord bereikt door die nieuwe voorstellen eenparig te verwerpen.

Ten slotte, stelde de Regering een nieuwe formule voor.

Zij nam de beginselen van het ontwerp der Commissie opnieuw ter hand, met het inzicht deze te vereenvoudigen door het forfaitair beginsel als grondslag te nemen, in die zin dat de percentsgewijze vaststelling van categorieën wordt vervangen door forfaitaire schijven met volstrekte waarde.

In de toelichting van de Regering wordt gezegd dat de nieuwe formule, in plaats van het netto-vermogen op nauwkeurige wijze te moeten vaststellen, toelaat eenvoudig de categorie te bepalen waartoe dit netto-vermogen behoort. Dit kan er toe leiden niet alleen de berekeningen van het vermogen te beperken maar eveneens talrijke betwistingen met belanghebbenden over de samenstelling en de nauwkeurige bepaling er van te vermijden.

Het nieuwe stelsel eiste, nochtans, 9 in plaats van 5 categorieën.

De geteisterden worden ingedeeld in 9 categorieën: A, B, C, D, E, F, G, H, I, naar gelang hun netto-vermogen op 9 October 1944 hoogstens 200.000 — 500.000 — 1 miljoen — 2 miljoen — 5 miljoen — 10 miljoen — 20 miljoen — 50 miljoen of meer dan 50 miljoen frank bedraagt.

De integrale schadeloosstelling wordt toegekend aan de geteisterden van categorie A die de vergoeding aanwenden

un sinistré ayant subi des dommages à Liège et des dommages à Anvers, se verrait refuser toute réparation, si chaque dommage ne représentait pas un montant supérieur à 10 % de la valeur vénale de chaque ensemble de fait;

5) Les membres de la Commission ont refusé de voir fixer la contribution éventuelle du sinistré dans son propre dommage, par rapport à l'ensemble de fait sinistré.

Ils ont considéré qu'un tel système est injuste, parce que l'ensemble de fait ne représente qu'un élément de la fortune et que, d'autre part, la classe ouvrière et la classe moyenne, plaçant tout ou une grande partie de leur avoir dans des immeubles, leur contribution serait relativement beaucoup plus grande que celle exigée de la part de personnes possédant de grosses fortunes, dans lesquelles l'ensemble de fait sinistré ne représentera qu'une portion minime. De plus, en fixant l'abattement sur la valeur vénale de l'ensemble des faits, il est évident que les entreprises agricoles seraient très défavorisées.

Enfin, la notion « ensemble de fait », ainsi que nous l'avons montré dans notre premier rapport, est loin d'être suffisamment établie et la jurisprudence à cet égard fait complètement défaut.

C'est pour ces différentes raisons que les membres de la Commission ont réalisé leur deuxième accord, par le rejet unanime de ces nouvelles propositions.

Finalement, le Gouvernement a proposé une nouvelle formule.

Reprenant les principes du projet de la Commission, il a voulu simplifier celui-ci en prenant pour base le principe forfaitaire, en ce sens que la détermination de catégories en pourcentage est remplacée par des tranches forfaitaires en valeur absolue.

Dans la note explicative du Gouvernement il est dit que la nouvelle formule, au lieu de devoir fixer le patrimoine net de façon précise, permet de déterminer simplement la catégorie dans laquelle ce patrimoine net entre. Ceci étant susceptible non seulement de réduire les opérations de calcul du patrimoine, mais aussi d'éviter de nombreuses discussions avec les intéressés, quant à sa composition et sa fixation exacte.

Le nouveau système a nécessité cependant 9 catégories au lieu de 5.

Les sinistrés sont classés en 9 catégories dénommées: A, B, C, D, E, F, G, H, I, selon que leur patrimoine net au 9 octobre 1944 s'élève au maximum à 200.000 — 500.000 — 1 million — 2 millions — 5 millions — 10 millions — 20 millions — 50 millions, ou dépasse 50 millions de francs.

L'indemnisation intégrale est reconnue aux sinistrés de la catégorie A, qui affectent l'indemnisation à la recon-

voor de wederopbouw van hun onroerend goed en, op 9 October 1944, geen onroerende goederen bezitten waarvan de globale waarde op 31 Augustus 1939, in hun staat vóór het schadegeval, 80.000 frank te boven gaat, na aftrek van de waarde van het terrein.

Dit laatste bedrag moet worden verhoogd met 5 % per kind ten laste.

Voor de overige geteisterden van categorie A, evenals voor deze van categorieën B tot H, is de vergoeding voor herstel gelijk aan de ramingswaarde van de schade op 31 Augustus 1939, vermenigvuldigd met een vermeerderingscoëfficiënt, vastgesteld volgens onderstaande tabel:

Schijven der schade
in 1.000 frank

Tranches du dommage en 1.000 francs	A	B	C	D	E	F	G	H
0 tot (à) 3	0	0	0	0	0	0	0	0
3 » 10	3,5	0	0	0	0	0	0	0
10 » 20	3,5	3	0	0	0	0	0	0
20 » 50	3,5	3	2,9	0	0	0	0	0
50 » 100	3,5	3	2,9	2,1	0	0	0	0
100 » 200	3,5	3	2,9	2,2	2	0	0	0
200 » 500	3	3	2,9	2,3	2,1	1,9	0	0
500 » 1.000	2,8	3	2,9	2,4	2,2	2	1,8	0
1.000 » 2.000	2,6	2,6	2,6	2,8	2,3	2,1	1,9	1,7
2.000 » 5.000	2,4	2,4	2,4	2,4	2,6	2,2	2	1,8
5.000 » 10.000	2,3	2,3	2,3	2,3	2,3	2,4	2,1	1,9
10.000 » 20.000	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,3	2
20.000 tot (à) 50.000	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,2
50.000 en meer (et plus)	2	2	2	2	2	2	2	2

Voor de geteisterden van de laatste categorie (I), is de vergoeding voor herstel gelijk aan de ramingswaarde van de schade op 31 Augustus 1939, vermenigvuldigd met een vermeerderingscoëfficiënt, vastgesteld volgens onderstaande tabel:

Schijven van het vermogen dat de schade vertegenwoordigt.	Vergoedings- coëfficiënt.
van 0 tot 3	0
van 3 tot 6	1,6
van 6 tot 10	1,7
van 10 tot 25	1,8
van 25 tot 50	1,9
van 50 en meer	2,1

De coëfficiënt, toegepast op het geheel van de schade, uitgedrukt in waarde 1939, na aftrek van het abattement van 3 t. h., mag evenwel voor de geteisterden van deze categorie niet hoger zijn dan 2.

Aan de geteisterden wordt een vermeerdering van de herstelvergoeding van 2 t. h. toegekend, met een maximum van 2.000 frank per kind in leven of vertegenwoordigd op de dag van de bekendmaking van deze wet.

Die vermeerdering wordt op 5 t. h. gebracht met een maximum van 5.000 frank voor elk kind van het vierde af.

struction de leur immeuble et qui, au 9 octobre 1944, ne possèdent pas des biens immeubles dont la valeur globale au 31 août 1939, dans leur état avant-sinistre, était supérieure à 80.000 francs, déduction faite de la valeur du terrain.

Ce dernier montant est à majorer de 5 p. c. par enfant à charge.

Pour les autres sinistrés de la catégorie A, ainsi que pour les sinistrés des catégories B à H, l'indemnité de réparation est égale à la valeur d'évaluation du dommage au 31 août 1939, affecté d'un coefficient de majoration déterminé selon le tableau ci-dessous:

Pour les sinistrés de la dernière catégorie (I), l'indemnité de réparation est égale à la valeur d'évaluation du dommage au 31 août 1939, affecté d'un coefficient de majoration déterminé selon le tableau ci-dessous:

Tranches du patrimoine que représente le dommage.	Coëfficiënt d'indemnisation.
de 0 à 3	0
de 3 à 6	1,6
de 6 à 10	1,7
de 10 à 25	1,8
de 25 à 50	1,9
de 50 et plus	2,1

Toutefois, le coefficient appliqué à l'ensemble du dommage exprimé en valeur 1939, après déduction de l'abattement de 3 p. c., ne peut, pour ce qui concerne les sinistrés de cette dernière catégorie, être supérieur à 2.

Il est alloué aux sinistrés une majoration de réparation de 2 p. c. et un maximum de 2.000 francs par enfant en vie ou représenté à la date de la promulgation de la présente loi.

Cette majoration est portée à 5 p. c. et au maximum de 5.000 francs pour chacun des enfants à partir du quatrième.

Wordt als in leven zijnde beschouwd, het kind dat gestorven is voor het vaderland of wiens overlijden werd veroorzaakt door een oorlogshandeling.

Het nieuw artikel 8 voorziet anderzijds, dat er geen vergoeding wordt toegekend wanneer het geheel van de schade door een natuurlijke of rechtspersoon geleden, niet meer bedraagt dan 3.000 frank (waarde van 31 Augustus 1939), tenzij de aanvrager, natuurlijk persoon, zich in staat van behoefte bevindt, zoals die zal bepaald worden door Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad.

Het ontwerp van de Commissie had de staat van behoefte vastgesteld, zoals deze bepaald is door het besluit van de Regent van 25 November 1946.

De Regering heeft zich verbonden een nieuw en edelmoediger besluit uit te werken.

Vervolgens, wordt er geen vergoeding toegekend op basis van de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, ten belope van 3.000 — 10.000 — 20.000 — 50.000 — 100.000 — 200.000 — 500.000 — 1 miljoen of 3 t. h. van het vermogen, naar gelang de geteisterde tot een van de categorieën A, B, C, D, E, F, G, H, I, behoort.

Een amendement van de Regering voorziet bovendien, dat het abattement in mindering wordt gebracht van de schade, toegebracht aan de goederen van de geteisterde, en wel in de volgende orde :

- 1) de goederen onroerend van nature;
- 2) de vaartuigen;
- 3) achtereenvolgens de roerende goederen bedoeld in artikel 9, § 1, B, 2°, 3° en 1°.

Zo dit stelsel wordt aangenomen, zal de bepaling van de vergoeding gebeuren als volgt :

- 1) Politieke gevangenen en krijgsgevangenen.

Zij hebben recht op volledig herstel van alle materiële schade die het gevolg is van hun inhechtenisneming of hun opsluiting.

Die materiële schade omvat, bovendien, het verlies van alle voorwerpen, als geld, juwelen, kledingstukken, enz...

- 2) De personen die zich in staat van behoefte bevinden, zoals die bepaald is bij Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad.

Geen enkele vrijstelling zal op hen worden toegepast.

- 3) Het percent ouderdomssleet dat aan het goed toerekenbaar was op het ogenblik van het schadegeval, zal niet afgetrokken worden zo het een geteisterde geldt, eigenaar van één feitelijk complex waarvan het kadastraal inkomen het maximum vastgesteld door het Koninklijk besluit van 15 Februari 1936, houdende bepaling der « kleine landeigendommen » en van « weinig gegoede personen », niet te boven gaat.

- 4) De geteisterden die op 9 October 1944 geen onroerende goederen bezitten waarvan de totale constructiewaarde op 31 Augustus 1939, in hun toestand vóór het schadegeval, niet hoger was dan 80.000 frank, op voor-

Est compté comme étant en vie, l'enfant mort pour la patrie ou dont le décès a été provoqué par un fait de guerre.

D'autre part, le nouvel article 8 prévoit qu'il n'est pas alloué d'indemnité de réparation, lorsque l'ensemble des dommages subis par une personne physique ou morale ne comporte pas un montant supérieur à 3.000 francs, valeur au 31 août 1939, à moins que le demandeur, personne physique, ne se trouve dans l'état de besoin, tel qu'il sera déterminé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Le projet de la Commission avait fixé l'état de besoin tel qu'il est déterminé par l'arrêté du Régent du 25 novembre 1946.

Le Gouvernement s'est engagé à élaborer un nouvel arrêté plus généreux.

Ensuite, il n'est pas alloué d'indemnité de réparation sur la base de la valeur du dommage au 31 août 1939, à concurrence de 3.000 — 10.000 — 20.000 — 50.000 — 100.000 — 200.000 — 500.000 — 1 million ou 3 p. c. du patrimoine, selon que le sinistré appartient à l'une des catégories A, B, C, D, E, F, G, H, I.

De plus, un amendement du Gouvernement prévoit que l'abattement s'impute sur le dommage causé aux biens du sinistré dans l'ordre suivant :

- 1) les immeubles par nature;
- 2) les bateaux;
- 3) successivement, les meubles visés à l'article 9, § 1, B, 2°, 3° et 1°.

Si ce système est accepté, la détermination de l'indemnité de réparation se présente comme suit :

- 1) Prisonniers politiques et prisonniers de guerre.

Ils ont droit à la réparation intégrale pour tous dommages matériels, qui est la conséquence de leur arrestation ou de leur détention.

De plus, ces dommages matériels comprennent la perte de tout objet numéraire, bijoux, effets d'habillement, etc... Il n'est pas tenu compte de franchise ou d'abattement.

- 2) Les personnes se trouvant dans l'état de besoin, tel qu'il est établi par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres.

Aucune franchise ne leur sera appliquée.

- 3) Le pourcentage de vétusté qui affectait le bien au moment du sinistre ne sera pas déduit, s'il s'agit d'un sinistré propriétaire d'un seul ensemble de fait dont le revenu cadastral ne dépassait pas le maximum fixé par l'arrêté royal du 15 février 1936, relatif à la détermination des « petites propriétés terriennes » et des « personnes peu aisées »;

- 4) Les sinistrés qui, au 9 octobre 1944, ne possèdent pas de biens immeubles dont la valeur globale de construction au 31 août 1939, dans leur état avant-sinistre, était supérieure à 80.000 francs, à condition qu'ils appartiennent

waarde dat zij tot de categorie A behoren en dat zij de schadeloosstelling bestemmen voor de wederopbouw van hun onroerend goed. Dezen hebben recht op integrale schadeloosstelling.

5) Al de overige geteisterden, voor wie de schadeloosstelling zal gelijk zijn aan de ramingswaarde van de schade op 31 Augustus 1939, voorzien van een verhogingscoëfficiënt, bepaald door de tabel van artikel 9.

*
**

Hiermede heeft uw Commissie haar werkzaamheden betreffende het wetsontwerp over het herstel der oorlogsschade beëindigd. Dit derde verslag is een lange bespreking geweest over de verschillende voorstellen, die naar voren werden gebracht. Zulks heeft zijn doel. De Commissie heeft daardoor de leden der Kamer op hun hoede willen stellen voor alle mogelijke oplossingen, die zij naar voren zouden wensen te brengen en die alleen maar als gevolg zouden hebben de besprekingen in de algemene vergadering doelloos, verward en onvruchtbaar te maken. Zulke ondoelmatige besprekingen moeten vermeden worden.

De geteisterden wachten inderdaad reeds te lang op een oplossing.

Het zou ongepast zijn wanneer de verslaggever op dit ogenblik er niet aan hield een verdiende hulde te brengen aan de opoffering, aan de goede wil en aan de goede trouw, die steeds hun stempel op alle besprekingen in de Commissie hebben gedrukt. In het land hebben wij stemmen gehoord van leedwezen en soms van verwijten, gericht aan de traagheid waarmee de Commissie haar werkzaamheden heeft geleid. Dit leedwezen en die verwijten konden alleen maar uitgedrukt worden door lieden, die verblind waren door hun eigen ongeluk en niet beseften, welke inspanningen door de leden der Commissie werden gebracht.

In elk geval heeft dit werk geleid tot een resultaat, dat veel noden lenigen kan. Nu, evenmin als vroeger, zal de Commissie beweren dat zij een volmaakt werk heeft tot stand gebracht. In elk geval heeft zij zich ingespannen om door noeste studie en veel goede wil aan het vraagstuk de meest doelmatige oplossing te brengen. Zij hoopt dat de Kamer zo snel mogelijk het ontwerp zal afhandelen en de Senaat het zo spoedig mogelijk zal aannemen.

Nieuwe tekstwijzigingen.

Art. 1, § 1. — De schade toegebracht aan Belgische goederen op een buitenlands grondgebied kan tot dezelfde tussenkomst van de Staat aanleiding geven, onder de voorwaarden die bij Koninklijk besluit worden vastgesteld.

In de laatste regel worden, tussen de woorden « besluit » en « worden », de woorden « overlegd in Ministerraad » ingevoegd.

à la catégorie A et qu'ils affectent l'indemnisation de la reconstruction de leur immeuble. Ceux-là ont droit à l'indemnisation intégrale.

5) Tous les autres sinistrés pour lesquels l'indemnisation de réparation sera égale à la valeur d'évaluation du dommage au 31 août 1939, affecté d'un coefficient de majoration, déterminé selon le tableau de l'article 9.

*
**

Ainsi, votre Commission a terminé ses travaux concernant le projet de loi relatif à la réparation des dommages de guerre. Ce troisième rapport constitue un long exposé des différentes propositions introduites. Cela a été fait dans un but déterminé. La Commission a voulu de la sorte mettre en garde les membres de la Chambre contre les diverses solutions qu'ils seraient tentés de présenter et qui n'auraient d'autre effet que de rendre les discussions, en séance publique, sans objet, confuses et stériles. De telles discussions peu pratiques doivent être évitées.

En effet, les sinistrés attendent déjà trop longtemps la solution du problème.

Il convient, en ce moment, que le rapporteur rende hommage au dévouement des commissaires, à la bonne volonté et à la bonne foi qui ont toujours marqué les discussions en Commission. Dans le pays, des regrets ont été exprimés, des reproches ont parfois été adressés à la Commission pour la lenteur avec laquelle celle-ci a poursuivi ses travaux. Ces regrets et ces reproches n'ont pu être exprimés que par des personnes qui, aveuglés par leurs propres malheurs, n'avaient pas conscience des efforts fournis par les membres de la Commission.

En tout cas, ces travaux ont abouti à un résultat susceptible de soulager beaucoup de misères. La Commission ne prétendra pas plus qu'auparavant qu'elle a réalisé une œuvre parfaite. Mais, elle s'est efforcée, par une étude approfondie et beaucoup de bonne volonté, à donner au problème la solution la plus adéquate. Elle espère que la Chambre terminera rapidement la discussion du projet et que le Sénat l'adoptera également dans le plus bref délai.

Nouvelles modifications de texte.

Art. 1^{er}, § 1. — Les dommages causés à des biens belges sur un territoire étranger, pourront donner lieu à l'intervention de l'Etat dans des conditions qui seront déterminées par arrêté royal.

Il est ajouté : « *délibéré en Conseil des Ministres* ».

§ 2. — Op voorstel van de Regering wordt een nieuwe alinea toegevoegd:

« Wordt gelijkgesteld met het totaal verlies van het goed, zijn verplaatsing naar het buitenland, wanneer de repatriëringskosten, uitgedrukt in waarde 1939, de verkoopprijs van het verplaatste goed overtreffen. »

Die alinea doelt vooral op de toestand van de vaartuigen, die door de Duitsers werden opgeëist en met grote kosten naar de Donau werden overgebracht.

De kosten van repatriëring van die vaartuigen door dezelfde middelen, zouden meer bedragen dan de verkoopwaarde van het vaartuig zelf.

Het is om dergelijke gevallen op te lossen, dat deze alinea aan de tekst werd toegevoegd.

Het spreekt overigens van zelf, dat de Staat, door het toekennen van de schadeლოსstelling, het eigendomsrecht van het goed verkrijgt.

Art. 2, 3^o — Wijziging louter van formele aard.

Art. 3, § 1. — De voorwaarde van nationaliteit dient niet alleen op de dag van het schadegeval aanwezig te zijn, zooals de oorspronkelijke tekst voorziet, maar eveneens op de dag van inwerkingtreding van deze wet.

§ 2. — 1^o De rechtspersonen zijn van Belgische nationaliteit, indien zij bewijzen, dat zij opgericht werden op grond van de Belgische wetten en, eveneens, volgens de nieuwe tekst, indien zij werden opgericht overeenkomstig de wetgeving van de Kolonie.

2^o De woorden « of in Belgisch Congo » worden toegevoegd.

Art. 4, § 1. — Wordt vervangen door wat volgt:

« De oorlogschade geleden door natuurlijke of rechtspersonen, die niet voldoen aan de voorwaarden in artikel 3 opgesomd, geeft recht op tussenkomst van de Staat in de mate bepaald door de internationale akkoorden, die te dien einde afgesloten werden. »

Art. 5. — Als reden van onwaardigheid, die van het genot van deze wet uitsluit, wordt na de tweede alinea van § 1, 1^o, toegevoegd:

« Op de bepalingen van de wet van 22 Maart 1940, aangaande de verdediging van de nationale instellingen. »

Aan het 2^o wordt toegevoegd: « Bij toepassing van artikel 18bis en ter.

§ 2 is op minder scherpe wijze opgesteld.

Terwijl de oorspronkelijke tekst de uitsluiting zonder meer van het genot van de wet voorziet, indien de veroordeelden, als beheerder, zaakvoerder of anders, bevoegd waren om een vereniging, die rechtspersoonlijkheid geniet

§ 2. — Il est ajouté un nouvel alinéa sur proposition du Gouvernement:

« Est assimilé à la perte totale du bien, son déplacement en pays étranger, lorsque les frais de rapatriement, exprimés en valeur 1939, dépassent la valeur vénale du bien déplacé. »

Cet alinéa a en vue surtout la situation de bateaux, réquisitionnés par les Allemands et qui à grands frais, ont été transférés sur le Danube.

Le rapatriement de ces bateaux par les mêmes moyens, exposerait à des frais supérieurs à la valeur vénale du bateau lui-même.

C'est pour résoudre des cas de ce genre, que cet alinéa a été ajouté.

Il va de soi d'ailleurs que par l'indemnisation l'Etat acquiert le droit de priorité du bien.

Art. 2, 3^o. — Changement de pure forme.

Art. 3, § 1. — La condition de nationalité doit exister, non seulement au jour du sinistre, ainsi que le prévoit le texte ancien, mais aussi au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. — 1^o Les personnes morales sont de nationalité Belge, si elles justifient qu'elles ont été constituées sous l'empire des lois Belges, mais aussi, d'après le nouveau texte, si elles ont été constituées conformément à la législation de la colonie.

2^o Il est ajouté « ou au Congo Belge. »

Art. 4, § 1. — Est remplacé comme suit:

« Les dommages de guerre subis par des personnes physiques ou morales qui ne satisfont pas aux conditions de l'article 3, donneront droit à l'intervention de l'Etat dans la mesure déterminée par les accords internationaux conclus à cet effet. »

Art. 5. — Comme cause d'indignité, qui exclut du bénéfice de la présente loi, il est ajouté après le second alinéa du § 1, 1^o:

« Aux dispositions de la loi du 22 mars 1940, relative à la défense des institutions nationales. »

Au 2^o, il est ajouté: « Par application de l'article 18bis et ter.

Le § 2 est rédigé de façon moins sévère.

Alors que l'ancien texte prévoyait la privation pure et simple du bénéfice de la loi si les condamnés, ayant eu qualité, à titre d'administrateur, gérant ou autrement, pour engager une Association jouissant de la personnalité civile,

te verbinden, sluit de nieuwe tekst die rechtspersoon alleen uit « voor zover de Belgische Staat bewijst dat zij voordeel heeft gehaald uit hun handelingen. »

Art. 8. — De tekstwijzigingen hebben het voorwerp uitgemaakt van de uiteenzetting in het algemeen gedeelte van dit verslag.

Wij leggen nadruk op het feit, dat een nieuw amendement bepaalde dat, indien de geteisterden de toelating hadden bekomen om de vergoeding niet aan te wenden voor de wederopbouw, het herstel of de wedersamenstelling van het geteisterde goed, de schadeloosstelling de waarde van de schade op 31 Augustus 1939 niet mocht te boven gaan.

De Commissie heeft dit amendement verworpen. In dit geval, zal de schadeloosstelling gelijk zijn aan deze die belanghebbende zou bekomen hebben, indien hij zijn vergoeding had aangewend voor de wederopbouw, het herstel of de wedersamenstelling van het geteisterde goed.

Een nieuwe voorrang werd ingevoerd ten gunste van de geteisterden der categorieën A, B en C die de ouderdom van 65 jaar zullen hebben bereikt op de datum der afkondiging van de wet.

Art. 9. — Artikel 9 van het vroeger ontwerp van de Commissie legde de voorlopige aard van de wet vast. De vaststelling van de vergoeding gebeurde op een minimumbasis, terwijl erkend werd dat de verhogingscoëfficiënt kon worden verhoogd door latere wetsbeschikkingen.

De nieuwe tekst legt de bepaling van de herstelvergoeding definitief vast.

Hoewel door dezelfde beginselen ingegeven, geschiedt de vaststelling van de vergoeding op een andere wijze dan in het vroeger ontwerp van de Commissie was voorzien. De algemene toelichting heeft dit voldoende aangetoond.

Het vroeger ontwerp stelde, voor de vaststelling van de vergoeding, de Maatschappijen voor Goedkope Woningen, erkend door de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken, opgericht door de wet van 11 October 1919, gelijk met de geteisterden behorend tot de categorie met bescheiden vermogen.

De nieuwe tekst stelt daarmede eveneens gelijk, de goederen behorend tot het privaat domein van de Commissiën van Openbare Onderstand.

De nieuwe tekst bepaalt tevens, dat de omvang en de raming van alle elementen van het vermogen, zoals zij door de geteisterden aangegeven werden, onderworpen zijn aan de controle van de Minister van Wederopbouw, die te dien einde over de machten beschikt, opgesomd in artikel 18.

Die machten mogen uitgeoefend worden bij de fiskale besturen en onder andere bij de administratie van de belasting op het kapitaal.

Een Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad, zal de wijze van schatting bepalen van het vermogen en ook de lasten die daarvan kunnen afgetrokken worden.

Het werd eveneens nuttig geoordeeld er aan toe te voegen dat, indien de geteisterde goederen toebehoren aan een gehuwd persoon, het vermogen dat in aanmerking komt

le nouveau texte exclut cette personne morale seulement « dans la mesure où l'Etat Belge prouve qu'elle a tiré profit de leurs agissements. »

Art. 8. — Les changements de texte ont fait l'objet de l'exposé dans la partie générale du présent rapport.

Insistons sur le fait qu'un nouvel amendement avait prévu, que si les sinistrés avaient obtenu l'autorisation de ne pas affecter l'indemnité à la reconstruction, la réparation ou la reconstitution du bien sinistré, l'indemnisation ne pourrait dépasser la valeur au 31 août 1939, du dommage.

La Commission a rejeté cet amendement. Dans ce cas l'indemnisation sera égale à celle que l'intéressé aurait obtenue, s'il avait affecté son indemnité à la reconstruction, la réparation ou la reconstitution du bien sinistré.

Une nouvelle priorité a été établie en faveur des sinistrés des catégories A, B et C, qui auront atteint l'âge de 65 ans au jour de la promulgation de la loi.

Art. 9. — L'article 9 de l'ancien projet de la Commission établissait le caractère provisoire de la loi. La détermination de l'indemnité était faite sur une base minima, admettant toutefois que des dispositions légales ultérieures pouvaient augmenter le coefficient de majoration.

Le nouveau texte établit la détermination de l'indemnité de réparation de façon définitive.

D'autre part le mode de détermination est établi de façon différente de celle prévue par l'ancien projet de la Commission, quoique inspiré par les mêmes principes. L'exposé général l'a montré suffisamment.

Pour la détermination de l'indemnité l'ancien projet assimilait aux sinistrés de la catégorie de fortune modeste les Sociétés d'habitations à bon marché, agréées par la Société Nationale des habitations et des logements à bon marché, instaurée par la loi du 11 octobre 1919.

Le nouveau texte y assimile également les biens appartenant au domaine privé des Commissions d'Assistance publique.

Le nouveau texte prévoit également que la consistance et l'évaluation de tous les éléments du patrimoine, telles qu'elles sont déclarées par les sinistrés sont soumises au contrôle du Ministre de la Reconstruction, lequel dispose à cet effet des pouvoirs énumérés à l'article 18.

Ces pouvoirs peuvent s'exercer auprès des Administrations fiscales et notamment auprès de l'Administration de l'impôt sur le capital.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera le mode d'évaluation du patrimoine, ainsi que les charges définitives de celui-ci.

Il a été jugé utile également d'ajouter que si les biens sinistrés appartiennent à une personne mariée, le patrimoine net à considérer pour la détermination de l'indem-

voor het bepalen van de herstelvergoeding dit is van de gemeenschap, indien het gaat over gemeenschappelijke goederen. In al de gevallen is het vermogen van de echtgenoot, eiser van de vergoeding, vermeerderd met de helft van het vermogen van de gemeenschap.

Het werd nuttig geoordeeld het secundo van § 1, betreffende de rechtspersonen, te behouden.

Wat de vaststelling van de herstelvergoeding voor de roerende goederen betreft, betekent de nieuwe tekst een vereenvoudiging van de vroegere tekst, maar hij beantwoordt aan dezelfde oogmerken.

Wat de wedersamenstelling betreft van de roerende goederen, wordt voorzien dat, indien deze goederen onroerend waren door bestemming of bestemd waren voor het uitoefenen van een beroep op gebied van landbouw, nijverheid, handel, ambachtswezen, kunst, ten behoeve van een openbare eredienst, philanthropische doeleinden, opvoeding, onderwijs of maatschappelijke voorzorg, de toegestane vergoeding zal berekend worden op basis van coëfficiënt 2, wanneer het gaat over de geteisterden van categorie A.

Voor de geteisterden van de andere categorieën zal zij berekend worden op basis van de coëfficiënten bepaald voor het herstel van de schade aan de goederen onroerend van nature, gedeeld door 2.

In dit laatste geval echter, mag de coëfficiënt, toegepast op het geheel van de schade uitgedrukt in waarde van 31 Augustus 1939 en na aftrek van het abattement van 3 %, niet lager zijn dan 1 noch hoger dan 2.

In de nieuwe tekst vallen de alinea's betreffende de oprichting van een Nationaal Bureau voor de wederopbouw van de binnen- en Rijnvloot, weg.

§ 2, alinea 2^o voorziet, dat de kosten van erelonen voor de vaststelling en de raming van de schade op basis van de wettelijke berekeningstabel zullen worden terugbetaald aan de geteisterden die de herstelvergoeding niet zouden bekomen door toepassing van de in artikel 8 voorziene vrijstelling.

Ten slotte, zullen de toelagen in specie of in natura, door de openbare hulporganismen aan de geteisterden toegekend, van de herstellingsvergoedingen slechts worden afgetrokken tot een beloop van de 2/3 der sommen die vijf duizend frank overschrijden.

De vroegere tekst voorzag dat de schade- en herstellingsvergoedingen zouden worden toegekend, na aftrek van de normale waarde, op 31 Augustus 1939, der nuttige prestaties in natura, geleverd door de Belgische of vreemde openbare besturen, voor het herstel van de beschadigde goederen.

De nieuwe tekst vervangt de woorden « normale waarde op 31 Augustus 1939 » door « de huidige waarde. »

Art. 10. — Het vroeger artikel bepaalde, dat de opeising van eigendom door de vijand gedaan, slechts dan recht geeft op herstel indien de eigenaar uit dien hoofde niet werd vergoed.

Het artikel werd gewijzigd in die zin, dat het herstel slechts zou gebeuren voor zover dat de eigenaar niet uit dien hoofde werd vergoed, zonder dat de vergoeding nochtans in het totaal de som mag overtreffen die de eigenaar

nitte de réparation est celui de la communauté s'il s'agit, de biens communs, et dans tous les autres cas le patrimoine propre de l'époux demandeur d'indemnité augmenté de la moitié de la communauté.

Il a été jugé inutile de maintenir le secundo du § 1 consacré aux personnes morales.

En ce qui concerne la détermination de l'indemnité de réparation pour les meubles, le nouveau texte simplifie l'ancien, mais répond aux mêmes intentions.

En ce qui concerne la reconstitution de biens meubles si ces biens étaient immeubles par destination, affectés à une activité agricole, industrielle, commerciale, artisanale, artistique, au besoin à un culte public, à des fins de philanthropie, d'éducation, d'enseignement ou de prévoyance sociale, il est prévu que l'indemnité consentie sera calculée sur la base du coefficient 2, lorsqu'il s'agit des sinistrés de la catégorie A.

Pour les sinistrés des autres catégories, elle sera calculée sur la base des coefficients prévus pour la réparation de dommages survenus aux biens immeubles par nature, divisé par 2.

Toutefois, dans ce dernier cas le coefficient appliqué à l'ensemble du dommage exprimé en valeur au 31 août 1939, après déduction de l'abattement de 3 %, ne pourra être inférieur à 1 ni supérieur à 2.

Le nouveau texte supprime les alinéas consacrés à la création d'un Office National pour la reconstruction de la flotte nationale intérieure et rhénane.

Le § 2, 2^e alinéa, prévoit que les frais d'honoraires de la constatation et l'évaluation du dommage seront remboursés sur base du barème légal, aux sinistrés qui, par l'application de la franchise prévue à l'article 8, n'obtiendraient pas de réparation.

Enfin les allocations en espèces ou en nature allouées par les organismes publics de secours aux sinistrés, ne seront déduits des indemnités de réparation qu'à concurrence de 2/3 des sommes dépassant 5.000 francs.

L'ancien texte prévoyait que les indemnités de réparation et de reconstruction étaient allouées sous déduction de la valeur normale au 31 août 1939 des prestations utiles faites en nature par les pouvoirs publics Belges, ou étrangers, pour la restauration des biens endommagés.

Le nouveau texte remplace les mots « valeur normale au 31 août 1939 » par « la valeur actuelle ».

Art. 10. — L'ancien article disait que la réquisition en propriété effectuée par l'ennemi ne donne lieu à réparation que si le propriétaire n'a pas été indemnisé de ce chef.

L'article fut changé dans ce sens que la réparation n'aurait lieu que dans la mesure où le propriétaire n'a pas été indemnisé de ce chef, sans toutefois que cette indemnisation puisse excéder au total la somme que le propriétaire

zou ontvangen hebben, indien de opeising van de Belgische militaire overheden uitgegaan ware.

Art. 11, § 1. — Er wordt nader bepaald, dat voor het herstel van de materiële schade, die het gevolg is van de inhechtenisneming of opsluiting van de politieke gevangenen of kriegsgevangenen, geen rekening zal gehouden worden met de vrijstelling noch met het abattement voorzien bij artikel 8.

Art. 12. — De vroeger tekst vestigde *het recht* van de *geteisterde* op een herstell krediet.

Het werd verkieslijk geacht dit recht niet in een tekst vast te leggen, daar de toekenning van het krediet uitsluitend afhangt van de uitvoerende macht.

Artikel 15 werd in dezelfde zin gewijzigd.

Anderzijds, voorziet de oorspronkelijke tekst van de Commissie alleen kredieten voor het herstel van goederen *onroerend van nature*.

Men heeft opgemerkt, dat deze beschikking in strijd was met artikel 14, § 2, dat bedingt dat, wanneer het gaat over het herstel of de wederopbouw van een *vaartuig*, de tussenkomst van de Staat, bepaald bij artikelen 12 en 13, afhangt van de inschrijving van het vaartuig.

Anderzijds, handelt artikel 50, betreffende de waarborgen, in de eerste plaats over de kredieten toegestaan voor de restauratie van goederen onroerend van nature of door bestemming, of van vaartuigen vatbaar voor hypotheek en, vervolgens, over de kredieten toegestaan voor de restauratie van *alle andere goederen*.

Er schijnt dus een tegenstrijdigheid te zijn tussen artikel 12 en voornoemde beschikkingen.

Er dient op gewezen, dat de wetgeving thans het toekennen van kredieten toelaat voor alle goederen in het algemeen, die ingevolge oorlogshandelingen werden vernield.

Die kredieten worden toegekend sinds 1940 en hebben ruimschoots bijgedragen tot de wederopbouw van goederen van alle aard, zij hebben het verwerven van roerende goederen voor hen die alles hadden verloren, de wedersamenstelling van het levend en dood vee der geteisterde landbouwers, de wederopbouw van private en industriële gebouwen en de wederinbedrijfstelling van nijverheids- en handelsinstellingen mogelijk gemaakt.

Die kredieten worden verdeeld door vier daartoe gerechtigde organismen. De wet dient de tot nog toe gedane verrichtingen geldig te verklaren en, bovendien, de voortzetting van dit restauratiewerk mogelijk te maken alvorens in ieder afzonderlijk geval uitspraak wordt gedaan.

Er valt op te merken, dat artikel 75 van het wetsontwerp alleen de tot nog toe gedane verrichtingen geldig verklaart *die niet strijdig zijn met deze wet*.

Ter inlichting, volgt hieronder een bondig overzicht van de huidige wetgeving in zake kredieten, met vermelding van de voor het toekennen er van gerechtigde organismen.

1° Het besluit van 19 October 1940 (verschenen in het *Staatsblad* van 26 dito), aangevuld door dat van 26 No-

aurait reçue si la réquisition avait émané des autorités militaires belges.

Art. 11, § 1. — Il est précisé que pour la réparation de dommages matériels qui sont la conséquence de l'arrestation ou de la détention des prisonniers politiques ou prisonniers de guerre, il ne sera pas tenu compte de la franchise et de l'abattement prévu à l'article 8.

Art. 12. — L'ancien texte établissait le droit du sinistré à un crédit de restauration.

Il a été jugé préférable de ne pas établir ce droit dans un texte étant donné que l'allocation du crédit dépend entièrement du pouvoir exécutif.

Le même changement est apporté dans ce sens à l'article 15.

D'autre part, l'ancien projet de la Commission prévoit uniquement des crédits en vue de la restauration de *biens immeubles par nature*.

On a remarqué que cette disposition était en contradiction avec l'article 14, § 2, qui indique que, lorsqu'il s'agit de la restauration ou de la reconstruction d'un *bateau*, l'intervention de l'Etat, prévue aux articles 12 et 13, est subordonnée à l'immatriculation du bâtiment.

D'autre part, l'article 50, qui traite de la question des garanties, s'occupe d'abord des crédits consentis pour la restauration des biens immeubles par nature ou par destination, ou des bateaux susceptibles d'hypothèque et, ensuite, des crédits consentis pour la reconstruction de *tous autres biens*.

Il apparaît donc une contradiction entre l'article 12 et les dispositions pré-rappelées.

Il convient de signaler qu'actuellement la législation permet l'octroi de crédits pour tous biens en général, détruits par faits de guerre.

Ces crédits sont accordés depuis 1940 et ont aidé puissamment à la reconstruction des biens de toute nature, ils ont permis l'acquisition de biens meubles à ceux qui avaient tout perdu, la reconstitution du cheptel vivant et mort pour les agriculteurs sinistrés, la reconstruction d'immeubles privés et industriels et la remise en marche d'établissements industriels et commerciaux.

Ces crédits sont distribués par quatre organismes habilités à cette fin et il importe que la loi valide les opérations qui ont été conclues jusqu'à présent et permette, au surplus, la continuation de cette œuvre de restauration avant qu'il soit statué dans chaque cas particulier.

Il est à noter que l'article 75 du projet de loi valide uniquement les opérations conclues jusqu'à présent et *qui ne sont pas contraires à la présente loi*.

A titre d'information, voici succinctement la législation actuelle en matière de crédits, avec indication des organismes habilités en vue de l'octroi de ceux-ci :

1° Arrêté du 19 octobre 1940 (publié au *Moniteur* du 26 dito) complété par celui du 26 novembre 1942 (publié

verember 1942 (*Staatsblad* van 12 December 1942) en gewijzigd door de besluitwet van 12 Juni 1945 (*Staatsblad* van 23 Juni 1945).

Dit besluit voorziet de toekenning door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet aan de landbouwers wier goederen bijzonder schade hebben geleden ingevolge oorlogshandelingen, van de kredieten bestemd om de landbouwgronden weder in goede staat te brengen, voor de vervanging of de restauratie van het levend of dood vee en, in de tweede plaats, van de hetzij voor de exploitatie, hetzij voor de woning, onontbeerlijke stoffering.

2° Besluit van 18 November 1940 (*Staatsblad* van 22 November 1940), aangevuld door het besluit van 26 November 1942 (*Staatsblad* van 12 December 1942).

Dit besluit machtigt de Centrale Kas voor Klein Beroepskrediet (sindsdien de Nationale Kas voor Beroepskrediet geworden) — bij toepassing van de besluitwet van 22 December 1946 — leningen toe te staan aan zekere categorieën van personen wier roerende goederen bijzonder schade hebben geleden ingevolge oorlogshandelingen, ten einde hen in staat te stellen zich de voor hun woning of de uitoefening van hun beroep onontbeerlijke meubels aan te schaffen.

3° Het besluit van 30 Juni 1941 (*Staatsblad* van 13 Juli 1941), aangevuld door het besluit van 15 Februari 1942 (*Staatsblad* van 5 Maart 1942) en gewijzigd door de besluitwet van 12 Juni 1945 (*Staatsblad* van 23 dito), regelt het toekennen der kredieten om het herstel of de wederopbouw te verzekeren van de goederen onroerend van nature of door bestemming die ingevolge oorlogshandelingen werden geteisterd.

Die leningen worden toegekend door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid (N.M.K.N.), wanneer het gaat over nijverheids-, handels- of ambachtsondernemingen waarvan het kadastraal inkomen 5.000 fr. te boven gaat, en door het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, in al de overige gevallen.

Een besluitwet van 28 Februari 1947 (*Staatsblad* van 6 April 1947) machtigt eveneens het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet (N.I.L.) kredieten toe te kennen bestemd voor de restauratie van de onroerende goederen die afhangen van een boerderij die door de eigenaar wordt beheerd.

4° Een ander besluit van 30 Juni 1941 (*Staatsblad* van 13 Juli 1941), gewijzigd door de besluitwet van 12 Juni 1945 (*Staatsblad* van 23 Juni 1945) laat toe kredieten toe te kennen aan de nijverheids-, handels- of ambachtsondernemingen, met het oog op het herstel of de vervanging van de ingevolge oorlogshandelingen vernielde, weggenomen of beschadigde roerende goederen en voorraden.

Deze kredieten worden toegekend door de N.M.K.N. en door het C.B.H.K., volgens het in 3° hierboven vermelde onderscheid.

5° De besluitwet van 28 Februari 1947 (*Staatsblad* van 24 en 25 Februari 1947) machtigt de Nationale Kas voor

au *Moniteur* du 12 décembre 1942) et modifié par l'arrêté-loi du 12 juin 1945 (*Moniteur* du 23 juin 1945).

Cet arrêté prévoit l'octroi par l'Institut National de Crédit Agricole, aux agriculteurs dont les biens ont particulièrement souffert par faits de guerre, des crédits destinés à la remise en état de terres d'exploitation, le remplacement ou la restauration du cheptel vivant ou mort et, subsidiairement, des meubles meublants indispensables, soit à l'exploitation, soit à l'habitation.

2° Arrêté du 18 novembre 1940 (publié au *Moniteur* du 22 novembre 1940), complété par l'arrêté du 26 novembre 1942 (publié au *Moniteur* du 12 décembre 1942).

Cet arrêté autorise la Caisse Centrale du Petit Crédit Professionnel (devenue depuis la Caisse Nationale de Crédit Professionnel) — en application de l'arrêté-loi du 22 décembre 1946 — à accorder des prêts à certaines catégories de personnes dont les biens meubles ont particulièrement été éprouvés par faits de guerre, en vue de leur permettre l'acquisition des meubles indispensables à leur habitation ou à l'exercice de leur profession.

3° L'arrêté du 30 juin 1941 (*Moniteur* du 13 juillet 1941) complété par celui du 15 février 1942 (*Moniteur* du 5 mars 1942) et modifié par l'arrêté-loi du 12 juin 1945 (*Moniteur* du 23 dito), organise l'octroi des crédits pour assurer la réparation ou la reconstruction des immeubles par nature ou par destination, qui ont été sinistrés par faits de guerre.

Ces prêts sont consentis par la Société Nationale de Crédit à l'Industrie (S. N. C. I.), lorsqu'il s'agit d'entreprises industrielles, commerciales ou artisanales dont le revenu cadastral immobilier dépasse 5.000 francs, et par l'Office Central de Crédit Hypothécaire, dans tous les autres cas.

Un arrêté-loi du 28 février 1947 (*Moniteur* du 6 avril 1947) habilite également l'Institut National de Crédit Agricole (I. N. C. A.) en vue de l'octroi de crédits destinés à la restauration des immeubles dépendant d'une ferme exploitée par le propriétaire.

4° Un autre arrêté du 30 juin 1941 (*Moniteur* du 13 juillet 1941) modifié par l'arrêté-loi du 12 juin 1945 (*Moniteur* du 23 juin 1945) permet de consentir des crédits aux entreprises industrielles, commerciales ou artisanales, en vue de la réparation ou du remplacement des meubles et des stocks détruits, enlevés ou endommagés par faits de guerre.

Ces crédits sont octroyés par la S. N. C. I. et par l'O. C. C. H. d'après la distinction mentionnée au 3° ci-dessus.

5° L'arrêté-loi du 28 février 1947 (paru au *Moniteur* des 24 et 25 mars 1947) habilite la Caisse Nationale de Crédit

Beroepskrediet (N.K.B.) kredieten toe te kennen bestemd voor het herstel van door oorlogshandelingen beschadigde Belgische binnenschepen.

Volgens de vroegere tekst zou het krediet worden toegerekend door een aan Staatscontrole onderworpen en bij Koninklijk besluit aangeduide inrichting. De nieuwe tekst brengt een nadere bepaling: inrichtingen onderworpen aan Staatscontrole en aangewezen door Koninklijke besluiten, overlegd in Ministerraad.

Deze wijziging was vereist indien men rekening houdt met de bestaande toestand, vermits er in feite reeds vier inrichtingen zijn die kredieten toekennen en aan Staatscontrole onderworpen zijn, zooals wij zo pas hebben uiteengezet.

In de derde alinea worden de woorden « hun toekenningsvoorwaarden » toegevoegd.

Art. 13. — Volgens de nieuwe tekst, zal bedoeld Koninklijk besluit worden overlegd in Ministerraad.

Art. 16. — Het vroeger artikel 16 bepaalde, dat de aanvragen tot Staatstussenkomst moesten worden gericht tot de Provinciale Directeur voor Oorlogsschade van de plaats van het schadegeval, naar rato van één aanvraag per feitelijk complex.

De nieuwe tekst voorziet slechts één enkele aanvraag voor alle door de geïsterden geleden schade.

N. B. — Er wordt slechts anders te werk gegaan, indien er verscheidene schadegevallen mochten zijn die zich hebben voorgedaan in het ambtsgebied der verschillende provinciën, ten ware de schade werd toegebracht tijdens de verplaatsing van een goed.

Art. 20. — De 3^{de} alinea van de vroegere tekst wordt weggelaten.

Zij voorziet, dat de evocatie door de Minister slechts mag gebeuren zo de waarde van de in het proces-verbaal van overeenkomst vastgestelde schade op 31 Augustus 1939 het bedrag van 50.000 fr. te boven ging.

Art. 25. — De vroegere tekst voorzag de oprichting, in ieder rechterlijk arrondissement, van een Commissie van Beroep.

De nieuwe tekst voorziet die Commissie van Beroep per provincie en laat de vaststelling van haar zetel over aan een Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad.

Art. 26. — De vroegere tekst stelde als voorwaarden om tot Staatscommissaris te worden benoemd o.m. dat de candidaat, gedurende minstens 10 jaar, moest ingeschreven zijn in de orde van advocaten of pleitbezorgers.

De nieuwe tekst voorziet dat hij, gedurende hetzelfde tijdperk, aan de balie moet geweest zijn en als pleitbezorger zijn opgetreden.

Art. 27. — Slotalinea: het woord « aardrijkskundig » wordt weggelaten.

Professionnel (C. N. C. P.) en vue de l'octroi de crédits destinés à la réparation de bâtiments belges de navigation intérieure, endommagés par faits de guerre.

L'ancien texte portait que le crédit serait alloué par un établissement soumis au contrôle de l'Etat et désigné par arrêté royal. Le nouveau texte précise qu'il s'agit d'établissements soumis au contrôle de l'Etat, et désignés par arrêté royaux, délibérés en conseil des Ministres.

Ce changement s'imposait en tenant compte de la situation existante puisque en fait il y a déjà quatre établissements, qui allouent des crédits et qui sont soumis au contrôle de l'Etat, ainsi que nous venons de l'exposer.

Au troisième alinéa il est ajouté « les conditions d'octroi de ceux-ci ».

Art. 13. — D'après le nouveau texte l'arrêté royal en question sera délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 16. — L'ancien article 16 prévoyait que les demandes d'intervention de l'Etat seraient adressées au Directeur Provincial des dommages de guerre du lieu du sinistre, à raison d'une demande par ensemble de fait.

Le nouveau texte ne prévoit qu'une seule demande pour tous les dommages subis par les sinistrés.

N. B. Il n'en serait autrement que s'il y avait pluralité de sinistres survenus dans le ressort de différentes provinces, à moins qu'il n'y ait eu dommage à un bien en cours de déplacement.

Art. 20. — Le 2^e alinéa de l'ancien texte est supprimé.

Il prévoit que le droit d'évocation du Ministre ne pouvait se faire que si la valeur du dommage fixé par le procès-verbal d'accord dépassait, au 31 août 1939, la somme de 50.000 francs.

Art. 25. — L'ancien texte prévoyait l'institution dans chaque arrondissement judiciaire d'une Commission d'appel.

Le nouveau texte le prévoit par province et laisse la détermination du siège à un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 26. — L'ancien texte établissait comme conditions pour pouvoir être nommé Commissaire d'Etat, entre autres que le candidat devait pendant 10 ans au moins avoir été inscrit dans l'ordre des avocats ou des avoués.

Le nouveau texte prévoit qu'il doit pendant le même laps de temps avoir suivi le barreau ou pratiqué comme avoué.

Art. 27. — Dernier alinéa: le mot géographique est supprimé.

Art. 30. — De tekst wordt gewijzigd in verband met het amendement aangenomen op artikel 25. De Commissie van Beroep per rechterlijk arrondissement wordt vervangen door de Commissie van Beroep per provincie.

Art. 38 tot art. 44 inbegrepen voorzagen in het oud ontwerp der Commissie, de voorziening in verbreking bij het Hof van Verbreking. Deze artikelen werden vervangen door twee artikelen: art. 38 en art. 39, welke het verhaal voor de Raad van State instellen.

De volgende nummers der artikelen zullen dan ook daarop inschuiven, en verschillende artikelen werden bij deze nieuwe procedure aangepast.

Bij artikel 61, dat het oude artikel 66 vervangt, worden de amendementen van de heer Dequae aangenomen.

Volgens verschillende leden werd dit amendement noodzakelijker van het oogenblik af dat de volledige vergoeding onmogelijk kon doorgedeeven worden. Zij stelden vast dat de middencategorieën in een zeer onrechtvaardige verhouding komen te staan:

Namelijk, de industriëlen en grote ondernemingen mogen volgens de thans geldende fiskale beschikkingen reeds de oorlogsschade als bedrijfsverlies aftrekken van de bedrijfsinkomsten. (De termijn werd nog verlengd door ontwerp 59). Anderzijds de langste categorieën ontvangen volledig vergoeding of coëfficiënt 3,5.

Aldus kunnen verschillende middencategorieën zoals bedienden, ambtenaren, landbouwers, handelaars, ambachtslieden die belast worden op forfaitaire basis of door inhouding aan de bron, niet in de minste mate zichzelf redden, vrij van belasting.

Om dit tot op zekere hoogte te verhelpen, wordt voorgesteld een gedeelte der geleden en niet vergoede schade vrij van belasting te kunnen herstellen: namelijk het niet vergoede gedeelte der onroerende goederen tot het coëfficiënt 3,5.

Art. 70 (75 van vroegere tekst). — Er wordt een nieuw amendement toegevoegd waarvan de tekst luidt als volgt:

« In geval kredieten van die aard werden verleend met het oog op de herstelling van de geteisterde goederen, vooraleer definitief uitspraak werd gedaan over de bij artikel 16 voorziene aanvraag tot tussenkomst, worden de vergoeding voor herstel evenals het bedrag van het krediet van rechtswege overgedragen aan de schuldeisers en delgen zij de aangegane schuld tot het passend bedrag, niet-tegenstaande strijdig beding. »

Door het amendement wordt voorzien dat de vergoeding voor herstel en het bedrag van het krediet aan de schuldeisers worden overgedragen. Dit laatste beschikking heeft vooral betrekking op het geval van de schippers die bij sommige private organismen een wederophouwkrediet hebben verkregen tegen een normale rentevoet op basis van het besluit van 30 April 1944, geldig verklaard door de besluitwet van 30 November 1944. (Het besluit van 30 April 1944 verleende aan het leningsorganisme slechts een bijzonder voorrecht op het vaarttuig.)

Art. 30. — Le texte est modifié comme conséquence de l'amendement adopté à l'article 25. La Commission d'appel par Arrondissement judiciaire est remplacée par la Commission d'appel par Province.

Les articles 38 à 44 y compris, de l'ancien projet de la Commission organisaient le recours en cassation devant la Cour de Cassation. Ces articles sont remplacés par les deux articles 38 et 39 organisant le recours devant le Conseil d'Etat.

Les articles suivants seront intercalés dans l'ordre requis, et plusieurs articles seront adaptés à cette nouvelle procédure.

Les amendements de M. Dequae à l'article 61, qui remplace l'ancien article 66, sont adoptés.

Plusieurs membres estiment que cet amendement s'imposait d'autant plus que l'octroi de la réparation intégrale s'est avéré impossible. Ils constataient que les catégories moyennes sont placées dans une position extrêmement injuste:

Ainsi, selon les dispositions fiscales actuellement en vigueur, les industriels et les grandes entreprises sont autorisés dès à présent à déduire de leurs revenus professionnels les dommages de guerre à titre de perte professionnelle. (Le délai a encore été prorogé par le projet 59). D'autre part, il est accordé aux catégories inférieures la réparation intégrale ou le coefficient 3,5.

Diverses catégories de personnes appartenant aux catégories moyennes, telles que employés, fonctionnaires, cultivateurs, commerçants, artisans, qui sont taxées sur une base forfaitaire ou par prélèvement à la source, se trouvent donc dans l'impossibilité de récupérer une partie par une exemption d'impôt.

Afin de remédier dans une certaine mesure à cet état de choses, il est proposé qu'une exemption d'impôt sera accordée pour la réparation d'une partie des dommages subis et non indemnisés: notamment la partie non indemnisée des biens immeubles jusqu'au coefficient 3,5.

Art. 70, (75 de l'ancien texte). — Il est ajouté un nouvel amendement ainsi conçu:

« Dans les cas où des crédits de l'espèce auraient été consentis en vue de la restauration des biens sinistrés avant qu'il n'ait été statué définitivement sur la demande d'intervention prévue à l'article 16, l'indemnité de réparation de même que le montant du crédit sont de plein droit délégués aux créanciers et éteignent à due concurrence, nonobstant convention contraire, la dette contractée. »

Il est prévu par l'amendement que l'indemnité de réparation et le montant du crédit sont délégués aux créanciers. Cette dernière disposition vise surtout le cas des bateliers qui ont conclu auprès de certains organismes privés un crédit de restauration à taux normal d'intérêt sur base de l'arrêté du 30 avril 1944, validé par arrêté-loi du 30 novembre 1944 (L'arrêté du 30 avril 1944 accordait uniquement à l'organisme prêteur un privilège spécial sur le bateau).

Ten einde die schippers op dezelfde voet te plaatsen als de andere geteisterden, dit wil zeggen om hun toe te laten een krediet te genieten tegen verminderde rentevoet met waarborg van de Staat, is het nodig dat de Nationale Kas voor Beroepskrediet, die onlangs bevoegd verklaard werd om wederopbouwkredieten toe te staan aan de schippers, zich in de plaats kan stellen van de vroegere organismen, schuldeisers.

Dit verslag werd door de leden van de Commissie eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

A. VRANCKX.

De Voorzitter dd.

F. BRUNFAUT.

Pour mettre ces bateliers sur le même pied que les autres sinistrés, c'est-à-dire leur permettre de jouir d'un crédit à taux réduit avec garantie de l'Etat, il est nécessaire que la Caisse Nationale de Crédit Professionnel, qui a récemment été habilitée à accorder des crédits de restauration aux bateliers, puisse se substituer aux organismes créanciers anciens.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des membres de la Commission.

Le Rapporteur,

A. VRANCKX.

Le Président ff.

F. BRUNFAUT.

TEXTE PROPOSE PAR LA COMMISSION.

TEKST DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

CHAPITRE PREMIER.

EERSTE HOOFDSTUK.

DE L'INTERVENTION DE L'ETAT.

TUSSENKOMST VAN DE STAAT.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

§ 1. Sans préjudice aux réparations organisées par les lois particulières et sous les conditions déterminées par la présente loi, donnent lieu à une intervention financière de l'Etat les dommages directs, matériels et certains causés par faits de guerre sur le territoire de la Belgique, postérieurement au 27 août 1939, aux biens corporels, meubles et immeubles.

Les dommages causés à des biens belges sur un territoire étranger pourront donner lieu à la même intervention, dans des conditions qui seront déterminées par arrêté royal, *délibéré en Conseil des Ministres*.

§ 2. Le bénéfice de la présente loi est étendu aux dommages visés à l'alinéa 1^{er} du § 1, et survenus, en dehors du territoire de la Belgique aux bateaux belges tels qu'ils sont définis par les articles 1^{er} et 271 du Livre II du Code de Commerce, ainsi qu'aux dommages survenus aux bateaux ayant navigué pour compte, soit de personnes physiques ou morales étrangères, soit de gouvernements étrangers, pour autant qu'un recours, pour la réparation de ces dommages, n'ait pas été ou n'aurait pu être exercé contre ces personnes ou gouvernements étrangers.

Est assimilé à la perte totale du bien, son déplacement en pays étranger, lorsque les frais de rapatriement exprimés en valeur 1939 dépassent la valeur vénale du bien déplacé.

§ 3. Le droit à la réparation établi par la présente loi rétroagit au moment du sinistre.

§ 4. Sans préjudice aux droits acquis, le décret du 10 Vendémiaire an IV sur la responsabilité des communes et les articles 1382 à 1386bis du Code civil, en tant qu'ils mettent en cause la responsabilité de l'Etat belge ou d'autres administrations publiques, ne sont pas applicables aux faits prévus par la présente loi.

§ 5. Pour l'application de la présente loi, le locataire d'un bien sinistré, ayant fait l'objet d'un contrat de « location-vente », est réputé propriétaire du bien au jour du sinistre.

§ 1. Onverminderd de herstellingen, geregeld door bijzondere wetten, en onder de voorwaarden, bij de huidige wet vastgesteld, geven aanleiding tot financiële tussenkomst van de Staat : de rechtstreekse, materiële en zekere schade toegebracht door oorlogshandelingen, op Belgisch grondgebied, na 27 Augustus 1939, aan lichamelijke, roerende en onroerende goederen.

De schade toegebracht aan Belgische goederen op een buitenlands grondgebied kan tot dezelfde tussenkomst aanleiding geven, onder de voorwaarden die bij Koninklijk besluit, *overlegd in Ministerraad*, worden vastgesteld.

§ 2. Het genot van deze wet geldt ook voor de in alinea 1 van § 1 bedoelde schade, toegebracht, buiten het Belgisch grondgebied, aan de Belgische vaartuigen zoals zij worden bepaald door de artikelen 1 en 271 van Boek II van het Wetboek van Koophandel, evenals voor de schade toegebracht aan vaartuigen, die vaarden voor rekening, hetzij van buitenlandse natuurlijke of rechtspersonen, hetzij van buitenlandse regeringen, voor zover er, voor het herstel van deze schade, geen verhaal werd of kon worden ingesteld tegen deze buitenlandse personen of regeringen.

Wordt gelijkgesteld met het totaal verlies van het goed, zijn verplaatsing naar het buitenland, wanneer de repatriëringskosten, uitgedrukt in waarde 1939, de verkoopprijs van het verplaatste goed overtreffen.

§ 3. Het recht op herstel, vastgelegd door deze wet, heeft terugwerkende kracht tot het ogenblik van het schadegeval.

§ 4. Onverminderd de verworven rechten, zijn het decreet van 10 Vendémiaire jaar IV aangaande de verantwoordelijkheid der gemeenten en de artikelen 1382 tot 1386bis van het Burgerlijk Wetboek, voor zover de verantwoordelijkheid van de Belgische Staat of van andere openbare besturen er bij betrokken is, niet toepasselijk op de bij deze wet bepaalde handelingen.

§ 5. Voor de toepassing van deze wet, wordt de huurder van een geteisterd goed dat het voorwerp uitmaakte van een contract « verhurings-verkoop » beschouwd als eigenaar van het goed op de dag van het schadegeval.

ART. 2.

Sont réputés faits de guerre au sens de la présente loi :

1° Les mesures prises ou les faits accomplis à l'occasion de la guerre ou de l'occupation, soit par les Etats belligérants, leurs agents ou ressortissants, soit par l'Etat belge ou ses agents, à l'exclusion des réquisitions civiles et militaires opérées pour le compte des autorités belges ou alliées;

2° Les actes accomplis en vue d'atteindre les Etats en guerre avec la Belgique dans leurs moyens défensifs ou offensifs ou dans leur production, ainsi que ceux destinés à atteindre des personnes en raison de leurs agissements contraires aux intérêts de l'Etat belge;

3° Les crimes et délits contre les propriétés privées;

a) soit qu'ils aient été commis à la faveur de la désorganisation des pouvoirs publics résultant de l'état de guerre;

b) soit qu'ils aient été commis depuis l'invasion du territoire jusqu'au 31 mai 1945 à force ouverte ou par violence, par des attroupements ou rassemblements armés ou non armés;

c) soit qu'ils aient été commis en raison de l'attitude patriotique du sinistré.

4° L'évacuation forcée;

5° La cause inconnue qui a provoqué la perte, la destruction ou l'avarie de colis, marchandises ou matériel, qui, à une date quelconque entre le 10 et le 31 mai 1940 inclus ou entre le 8 avril 1944 et le 15 février 1945 inclus, se sont trouvés sur les voies ferrées belges ou leurs dépendances.

ART. 3.

§ 1. — Les personnes physiques et morales, de nationalité belge au jour du sinistre et au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi sont seules admises au bénéfice de l'intervention de l'Etat.

§ 2. — Sont réputées de nationalité belge, les personnes morales qui justifient :

1° Qu'elles ont été constituées sous l'empire des lois belges ou conformément à la législation de la colonie;

2° Qu'elles ont leur siège social en Belgique ou au Congo Belge, ou qu'elles l'ont transféré à l'étranger par application de l'arrêté-loi du 2 février 1940.

Toutefois, ces personnes morales ne peuvent prétendre au bénéfice de la présente loi, si l'Etat belge démontre qu'entre le moment du sinistre et le jour de l'entrée en

ART. 2.

Worden, volgens deze wet, als oorlogshandelingen beschouwd :

1° De maatregelen genomen of de handelingen verricht naar aanleiding van de oorlog of van de bezetting, hetzij door de oorlogsvoerende Staten, hun agenten of onderhorigen, hetzij door de Belgische Staat of zijn agenten, met uitsluiting van de burgerlijke of militaire opeisingen gedaan voor rekening van de Belgische of geallieerde overheden;

2° De daden gesteld om de met België in oorlog zijnde Staten te treffen in hun defensieve of offensieve middelen of in hun productie, alsmede die bestemd om personen te treffen wegens hun handelingen in strijd met de belangen van de Belgische Staat;

3° De misdaden en wanbedrijven tegen de private eigendommen :

a) hetzij zij werden bedreven dank zij de ontredde der openbare besturen, voortvloeiende uit de staat van oorlog;

b) hetzij zij werden bedreven sedert de inval van 's lands grondgebied tot 31 Mei 1945, met openlijke dwanghandelingen of met geweld door al dan niet gewapende samenkomsten of bijeenkomsten;

c) hetzij zij werden bedreven om reden van de vaderlandse houding van de geteisterde.

4° De gedwongen evacuatie;

5° De onbekende oorzaak die het verlies, de vernietiging of de averij heeft veroorzaakt van colli's, koopwaren of materieel die, op eender welker datum tussen 10 en 31 Mei 1940 of tussen 8 April 1944 en 15 Februari 1945 inbegrepen, zich op de Belgische spoorwegen of hun afhankelijkheden bevonden.

ART. 3.

§ 1. — Alleen de natuurlijke en rechtspersonen, die van Belgische nationaliteit zijn op de dag van het schadegeval en op de dag van inwerkingtreding van deze wet, komen in aanmerking voor het genieten van de tussenkomst van de Staat.

§ 2. — Worden beschouwd als zijnde van Belgische nationaliteit, de rechtspersonen, die bewijzen :

1° dat ze opgericht werden op grond van de Belgische wetten of overeenkomstig de wetgeving van de Kolonie.

2° dat ze hun maatschappelijke zetel in België of in Belgisch Congo hebben, of dat zij hem, bij toepassing van de besluitwet van 2 Februari 1940, naar het buitenland hebben overgebracht.

Deze rechtspersonen kunnen, evenwels geen aanspraak maken op het genot van deze wet, indien de Belgische Staat aantoonst, dat, tussen het ogenblik van het schade-

vigueur de la loi, la majorité des capitaux soumis au régime de la société appartient à des personnes qui ne sont pas de nationalité belge, ou la majorité des membres d'une association sans but lucratif ne sont pas de nationalité belge.

ART. 4.

§ 1. — *Les dommages de guerre subis par des personnes physiques ou morales, qui ne satisfont pas aux conditions de l'article 3, donneront droit à l'intervention de l'Etat dans la mesure déterminée par les accords internationaux conclus à cet effet.*

§ 2. — *Un arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres, pourra, pour l'application de la présente loi, assimiler aux Belges certaines catégories d'apatrides et d'étrangers qui ont subi des dommages matériels, conséquence de leur activité contre l'ennemi.*

ART. 5.

§ 1. Sont exclus du bénéfice de la présente loi :

1° Ceux qui ont été l'objet d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée sur pied de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945 simplifiant la procédure dans certains cas d'infraction contre la sûreté extérieure de l'Etat ou qui ont été l'objet d'une condamnation coulée en force de chose jugée, du chef d'infraction :

Aux dispositions du Titre I du Livre II du Code Pénal sur les crimes et délits contre la sûreté de l'Etat ou aux articles 17 et 18 de la loi du 27 mai 1870 contenant le Code Pénal militaire ;

Aux dispositions de la loi du 22 mars 1940 relative à la défense des institutions nationales ;

Aux dispositions de l'arrêté-loi du 10 janvier 1941 relatif aux mesures de dépossession effectuées par l'ennemi ;

Aux dispositions de l'arrêté-loi du 10 avril 1941 relatif à l'interdiction des relations d'ordre économique avec l'ennemi ;

2° Ceux qui ont encouru la déchéance de la nationalité, soit par application de l'article 18bis et ter, des lois coordonnées sur la nationalité, soit par application de l'arrêté-loi du 20 juin 1945 sur la déchéance de la nationalité belge.

3° Les personnes inscrites sur la liste dressée par les auditeurs militaires en exécution de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à l'épuration civique, et dont l'inscription est devenue définitive.

geval en de dag van inwerkingtreding van de wet, het merendeel der kapitalen onderworpen aan het stelsel van de vennootschap, toebehoort aan personen, die niet van Belgische nationaliteit zijn, of dat de meerderheid van de leden van een vereniging zonder winstgevend doel niet van Belgische nationaliteit zijn.

ART. 4.

§ 1. — *De oorlogsschade geleden door natuurlijke of rechtspersonen, die niet voldoen aan de voorwaarden van artikel 3, geeft recht op tussenkomst van de Staat voor zover ze bepaald is door de internationale akkoorden, die te dien einde afgesloten werden.*

§ 2. — *Voor de toepassing van deze wet, kunnen sommige categorieën van vaderlandlozen en vreemdelingen, die tengevolge van hun bedrijvigheid tegen de vijand materiële schade hebben geleden, door een Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad, met de Belgen gelijkgesteld worden.*

ART. 5.

§ 1. Worden van het genot van deze wet uitgesloten :

1° Zij die het voorwerp waren van een in kracht van gewijsde getreden veroordeling, op grond van de besluitwet van 10 November 1945, tot vereenvoudiging van de rechtspleging in sommige gevallen van misdrijf tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, of die het voorwerp zijn geweest van een in kracht van gewijsde getreden veroordeling uit hoofde van inbreuk :

Op de bepalingen van Titel I van Boek II van het Wetboek van Strafrecht op de misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van de Staat of op artikelen 17 en 18 der wet van 27 Mei 1870 houdende het Krijgswetboek ;

Op de bepalingen van de wet van 22 Maart 1940, aangaande de verdediging van de nationale instellingen ;

Op de bepalingen van de besluitwet van 10 Januari 1941 aangaande de door den vijand genomen maatregelen van buitenbezitstelling ;

Op de bepalingen van de besluitwet van 10 April 1941, aangaande het verbod van betrekkingen van economische aard met de vijand.

2° Zij die van rechtswege werden vervallen verklaard van de Belgische nationaliteit, hetzij bij toepassing van artikel 18bis en ter der samengeordende wetten op de nationaliteit, hetzij bij toepassing van de besluitwet van 20 Juni 1945 op de vervallenverklaring van de Belgische nationaliteit.

3° De personen, die in uitvoering van de besluitwet van 19 September 1945 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, werden ingeschreven op de door de krijgsauditeurs opgemaakte lijsten en wier inschrijving definitief is.

§ 2. Si les condamnés ont eu qualité, à titre d'administrateur, gérant ou autrement, pour engager une société ou une association jouissant de la personnalité civile, la société ou l'association elle-même sera privée du bénéfice de la loi dans la mesure où l'Etat belge prouve qu'elle a tiré profit de leurs agissements.

§ 3. Les exclusions prévues au présent article joueront sans distinguer si l'intéressé agit à titre personnel ou en qualité d'ayant cause à titre universel ou particulier d'un bénéficiaire de la présente loi.

ART. 6.

Aussi longtemps que demeure susceptible de recours une décision judiciaire dont l'effet serait d'exclure le sinistré du bénéfice de la présente loi, l'exercice du droit à la réparation restera suspendu, jusqu'à ce qu'une décision définitive mette fin à l'instance.

De même, en cas d'instruction ouverte à charge d'une personne, sur pied des dispositions indiquées à l'article 5 de la présente loi, l'exercice du droit à la réparation restera suspendu.

ART. 7.

Tout paiement indûment fait à l'une des personnes physiques ou morales visées à l'article 5 ou à ses ayants droit est sujet à répétition. L'action en répétition peut être exercée dans le délai de trois ans à partir du paiement, ou du jour où une condamnation, une transaction ou une déchéance postérieures au paiement sont devenues définitives.

Cette action est exercée par le Ministre, ayant les Dommages de Guerre dans ses attributions.

ART. 8.

§ 1. L'intervention de l'Etat consiste :

1° Dans l'allocation d'une indemnité de réparation établie suivant les modalités indiquées au chapitre II;

2° Dans l'octroi de sa garantie et la prise en charge d'intérêts pour les crédits de restauration ouverts aux sinistrés aux fins et dans les conditions déterminées aux articles 12 et 15.

§ 2. Indien de veroordeelden, als beheerder, zaakvoerder of anders, bevoegd waren om een vennootschap of vereniging, die rechtspersoonlijkheid geniet, te verbinden, wordt de vennootschap of de vereniging zelf beroofd van het genot van de wet, naarmate de Belgische Staat bewijst, dat zij voordeel heeft gehaald uit hun handelingen.

§ 3. De uitsluitingen, bij dit artikel bepaald, worden toegepast zonder uit te maken of belanghebbende handelt ten persoonlijken titel of in hoedanigheid van rechtverkrijgende, ten algemenen of bijzonderen titel, van een rechthebbende op deze wet.

ART. 6.

Zolang een rechterlijke beslissing, waarvan het gevolg zou zijn de geteisterde van het genot van deze wet uit te sluiten, vatbaar blijft voor beroep, blijft het recht op herstel geschorst tot een eindbeslissing het geding sluit.

Ingeval een onderzoek werd ingesteld ten laste van een persoon op grond van de beschikkingen vermeld in artikel 5 dezer wet, blijft de uitoefening van het recht op herstel eveneens geschorst.

ART. 7.

Iedere betaling, ten onrechte gedaan aan een der natuurlijke of rechtspersonen bedoeld bij artikel 5 of aan hun rechthebbers, kan teruggevorderd worden. De vordering tot het terugbetalen kan ingesteld worden binnen drie maanden, te rekenen van de datum der betaling, of van de dag waarop een veroordeling, een dading of een verval volgend op de betaling, definitief geworden is.

Deze vordering wordt ingesteld door de Minister, die de Oorlogsschade in zijn bevoegdheid heeft.

ART. 8.

§ 1. De tussenkomst van de Staat bestaat :

1° in het verlenen van een vergoeding voor herstel vastgesteld volgens de in hoofdstuk II vermelde modaliteiten;

2° in het toekennen van zijn waarborg en het ten laste nemen van interesten voor de aan de geteisterden, tot de doeleinden en in de voorwaarden bepaald in artikelen 12 en 15, geopende kredieten voor wederopbouw.

§ 2. — *Il n'est pas alloué d'indemnité de réparation :*

1° Lorsque l'ensemble des dommages subis par une personne physique ou morale ne comporte pas un montant supérieur à 3.000 francs (valeur au 31 août 1939), à moins que le demandeur, personne physique, ne se trouve dans l'état de besoin tel qu'il sera déterminé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

2° Sur la base de la valeur du dommage au 31 août 1939 à concurrence de 3.000, 10.000, 20.000, 50.000, 100.000, 200.000, 500.000, 1.000.000 ou 3 % du patrimoine, selon que le sinistré appartient à l'une des catégories A, B, C, D, E, F, G, H ou I définies à l'article 9 ci-après.

3° L'abattement s'impute sur les dommages causés aux biens du sinistré, dans l'ordre suivant :

- 1) les immeubles par nature ;
- 2) les bateaux ;
- 3) successivement les meubles visés à l'article 9, § 1°, B, 2°, 3° et 1°.

§ 3. L'octroi des indemnités et crédits prévus par le § 1^{er} ci-dessus sera réglé par un système de priorité tenant compte à la fois de la situation des intéressés, de l'état du marché de la main-d'œuvre et des matériaux, des possibilités du Trésor et de l'intérêt économique du pays.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, déterminera les conditions d'application des priorités prévues. Toutefois, les règles suivantes devront être observées dans leur fixation :

1°) priorité pour les immeubles d'habitation dont la valeur au 31 août 1939 ne dépassait pas 150.000 francs, à raison d'un immeuble par personne sinistrée ;

2°) priorité pour les dommages aux meubles meublants, garnissant des immeubles de cette importance à raison d'un ensemble mobilier par sinistré propriétaire ou locataire ;

3°) priorité pour les dommages aux biens affectés à une activité industrielle, commerciale, agricole, artisanale ou professionnelle, à condition que la valeur des biens détruits ou endommagés n'ait pas dépassé, au 31 août 1939, 150.000 francs pour les immeubles et 75.000 francs pour les meubles affectés à cette activité ou pour les stocks ;

4°) priorité pour les dommages aux biens meubles ou immeubles présentant pour le pays un intérêt économique, social ou culturel exceptionnel. Une commission interministérielle qui sera créée par arrêté royal appréciera dans chaque cas le caractère exceptionnel de cet intérêt.

5° priorité pour les dommages aux immeubles d'habitation et aux biens meubles est accordée aux sinistrés des

§ 2. — *Er wordt geen vergoeding toegekend :*

1° wanneer het geheel der schade door een natuurlijke of rechtspersoon geleden, niet meer bedraagt dan 3.000 fr. (waarde op 31 Augustus 1939) tenzij de aanvrager, natuurlijk persoon, zich in staat van behoefte bevindt zoals die zal bepaald worden bij Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad ;

2° Op basis van de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, ten belope van 3.000, 10.000, 20.000, 50.000, 100.000, 200.000, 500.000, 1.000.000 of 3 % van het vermogen, naar gelang de geteisterde behoort tot de categorieën A, B, C, D, E, F, G, H of I bepaald in artikel 9 hierna.

3° Het abattement wordt in mindering gebracht van de schade, toegebracht aan de goederen van de geteisterde, in deze volgorde :

- 1) de goederen onroerend van nature ;
- 2) de vaartuigen ;
- 3) achtereenvolgens de roerende goederen bedoeld in artikel 9, § 1, B, 2°, 3° en 1°.

§ 3. De toekenning van de vergoedingen en kredieten, bepaald bij § 1 hierboven, wordt geregeld door een voorrangstelsel dat tegelijkertijd rekening houdt met de toestand van de belanghebbenden, met de toestand van de markt der werkkrachten en materialen, met de geldmiddelen van de Schatkist en het economisch belang van het land.

Een Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad, stelt de voorwaarden van toepassing vast van de voorrang hierboven. Evenwel, moeten de volgende regelen hierbij worden nageleefd :

1°) voorrang voor de schade aan woonhuizen waarvan de waarde, op 31 Augustus 1939, 150.000 frank niet te boven ging, naar rato van een pand per geteisterd persoon ;

2°) voorrang voor de schade aan stofferend huisraad in onroerende goederen van die omvang, naar rato van een mobiliair per geteisterd eigenaar of huurder ;

3°) voorrang voor de schade aan goederen, gebruikt voor een nijverheids-, handels-, landbouw-, ambachts- of beroepsbedrijvigheid, op voorwaarde dat de waarde van de vernielde of beschadigde goederen, op 31 Augustus 1939, 150.000 frank niet te boven ging voor de onroerende goederen en 75.000 frank voor de roerende goederen gebruikt voor deze bedrijvigheid of voor de voorraden ;

4°) voorrang voor de schade aan de roerende of onroerende goederen die een uitzonderlijk economisch, sociaal of cultureel belang hebben voor het land. Bij Koninklijk besluit, wordt een interministeriële commissie opgericht die, voor elk geval, de uitzonderlijke aard van dit belang beoordeelt.

5° voorrang voor de schade aan woonhuizen en aan roerende goederen wordt toegekend aan de geteisterden van

catégories A, B, C et D ayant dépassé l'âge de 65 ans au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

Il ne pourra être dérogé aux priorités prévues au présent paragraphe que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 4. — Le sinistré bénéficiaire d'une indemnité de réparation ou d'un crédit de restauration est tenu sous peine de déchéance d'affecter l'indemnité ou le crédit :

- a) soit à la réparation, la reconstruction ou à la reconstitution du bien sinistré;
- b) soit à la reconstitution de son bien à un autre emplacement, sur le territoire national;
- c) soit à un aménagement nouveau des divers éléments composant le dit bien.

S'il y est autorisé par le Ministre, il pourra affecter l'indemnité ou le crédit à l'aménagement d'un autre bien lui appartenant ou à la création d'un bien nouveau comportant une affectation différente de celle du bien sinistré.

Il ne pourra être dérogé à l'obligation de reconstruction, de réparation ou de reconstitution que moyennant autorisation du Ministre ayant les Dommages de Guerre dans ses attributions.

Le sinistré à qui la dérogation de l'obligation de réparation, de reconstruction ou de reconstitution n'est pas accordée, peut introduire devant la Commission d'Appel prévue à l'article 25 une demande de transaction sans obligation de reconstruire. Dans ce cas, l'indemnité qui lui est attribuée, ne pourra dépasser la valeur au 31 août 1939 du dommage fixé conformément aux dispositions de l'article 9.

CHAPITRE II.

DE L'INDEMNITE DE REPARATION.

ART. 9.

§ 1^{er}. — Détermination de l'indemnité de réparation.

A. — Immeubles par nature.

1^o Pour la détermination de l'indemnité de réparation des dommages survenus aux immeubles par nature, les sinistrés sont classés en 9 catégories, dénommées A, B, C, D, E, F, G, H et I, selon que leur patrimoine net au 9 octobre 1944, s'élève au maximum à 200.000, 500.000, 1.000.000, 2.000.000, 5.000.000, 10.000.000, 20.000.000, 50.000.000 ou dépasse 50.000.000 de francs.

de categoriën A, B, C en D, die op het ogenblik van inwerkingtreding van de wet de leeftijd van 65 jaar hebben overschreden.

Van de in deze paragraaf bepaalde voorrang kan slechts worden afgeweken bij in Ministerraad overlegd Koninklijk besluit.

§ 4. — De geteisterde, die een vergoeding voor herstel of een krediet voor herstel-geniet, is verplicht op straf van vervallenverklaring, de vergoeding of het krediet te besteden :

- a) hetzij voor het herstel, voor de wederopbouw of voor de wedersamenstelling van het geteisterd goed;
- b) hetzij voor de wedersamenstelling van zijn goed op een andere plaats, op 's lands grondgebied;
- c) hetzij voor een nieuwe inrichting van de verschillende bestanddelen waaruit genoemd goed bestaat.

Indien hij daartoe door de Minister wordt gemachtigd, kan hij de vergoeding of het krediet besteden voor de inrichting van een ander hem toebehorend goed of voor de oprichting van een nieuw goed met een andere bestemming dan deze van het geteisterd goed.

Van de verplichting tot wederopbouw, tot herstel of tot wedersamenstelling kan slechts worden afgeweken met de toelating van de Minister die de Oorlogsschade in zijn bevoegdheid heeft.

De geteisterde aan wie het afwijken van de verplichting tot herstelling, tot wederopbouw of wederherstelling niet wordt toegestaan kan bij de Commissie van Beroep, bepaald bij artikel 25, een aanvraag indienen tot transactie zonder verplichting tot herbouwen. In dit geval zal de vergoeding die hem werd toegekend, de waarde op 1 Augustus 1939 van de schade vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 9 niet mogen overschrijden.

HOOFDSTUK II.

VERGOEDING VOOR HERSTEL.

ART. 9.

§ 1. — Bepaling van de herstelvergoeding.

A. — Goederen onroerend van nature.

1^o Ten aanzien van het bepalen van de herstelvergoeding voor schade toegebracht aan goederen onroerend van nature, worden de geteisterden onderverdeeld in 9 categorieën A, B, C, D, E, F, G, H en I, naargelang hun nettovermogen op 9 October 1944 een maximum bedraagt van 200.000, 500.000, 1.000.000, 2.000.000, 5.000.000, 10.000.000, 20.000.000, 50.000.000 of meer dan 50.000.000 frank.

Sont assimilées aux sinistrés de la catégorie A, pour l'application de la disposition qui précède, les Sociétés d'Habitations à Bon Marché, agréées par la Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché, instaurée par la loi du 11 octobre 1919, et les Commissions d'assistance publique.

Le patrimoine s'entend de l'ensemble des biens meubles et immeubles atteints par l'impôt sur le capital établi par la loi du 17 octobre 1945, tels qu'ils existaient au 9 octobre 1944, compte tenu cependant des dégâts causés par faits de guerre même postérieurement au 9 octobre 1944.

La consistance et l'évaluation de tous les éléments du patrimoine, telles qu'elles sont déclarées par le sinistré, sont soumises au contrôle du Ministre de la Reconstruction, lequel dispose à cet effet des pouvoirs énumérés à l'article 18. Ces pouvoirs peuvent s'exercer auprès des administrations fiscales et notamment auprès de l'administration de l'impôt sur le capital.

Un arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres, déterminera le mode d'évaluation du patrimoine, ainsi que les charges déductibles de celui-ci.

Si les biens sinistrés appartiennent à une personne mariée, le patrimoine net à considérer pour la détermination de l'indemnité de réparation est celui de la communauté, s'il s'agit de biens communs, et, dans tous les autres cas, le patrimoine propre de l'époux demandeur d'indemnité, augmenté de la moitié de celui de la communauté.

2° L'indemnisation intégrale est reconnue aux sinistrés de la catégorie A qui affectent l'indemnité à la reconstruction de l'immeuble leur servant d'habitation et qui, au 9 octobre 1944 ne possédaient pas des biens immeubles dont la valeur vénale globale au 31 août 1939, dans leur état avant sinistre, déduction faite de la valeur vénale du terrain, soit supérieure à 80.000 francs. Ce dernier montant est à majorer de 5 % par enfant à charge.

Cette indemnisation tend à remettre l'immeuble dans l'état où il se trouverait s'il n'avait pas subi de dommage. Elle correspond à la valeur d'évaluation au 31 août 1939 affectée d'un coefficient de majoration établi par des arrêtés-royaux délibérés en Conseil des Ministres.

Pour les autres sinistrés de la catégorie A, ainsi que pour les sinistrés des catégories B à H, l'indemnité de réparation est égale à la valeur d'évaluation du dommage au 31 août 1939 affectée d'un coefficient de majoration déterminé selon le tableau ci-dessous :

Voor de toepassing van voornoemde bepaling worden met de geteisterden van categorie A gelijkgesteld : de Maatschappijen voor Goedkope Woningen erkend door de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken opgericht door de wet van 11 October 1919, alsmede de Commissies van Openbare Onderstand.

Onder vermogen wordt verstaan, het complex van de goederen, roerende en onroerende, getroffen door de belasting op het kapitaal vastgesteld door de wet van 17 October 1945, zoals zij bestonden op 9 October 1944, met in achtneming van de schade door oorlogshandelingen toegebracht, zelfs na 9 October 1944.

De omvang en de raming van al de bestanddelen van het vermogen, zoals zij door de geteisterde aangegeven werden, worden onderworpen aan de controle van de Minister van Wederopbouw, die te dien einde over de machten beschikt, opgesomd in artikel 18. Deze machten mogen uitgeoefend worden bij de fiskale besturen en o.m. bij het bestuur van de belasting op het kapitaal.

Een Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad, zal de wijze van schatting bepalen van het vermogen en ook de lasten die daarvan kunnen afgetrokken worden.

Indien de geteisterde goederen toebehoren aan een gehuwd persoon, dan is het vermogen dat in aanmerking komt voor het bepalen van de herstelvergoeding dat van de gemeenschap, indien het gaat over gemeenschappelijke goederen. In al de overige gevallen is het het vermogen van de echtgenoot, eiser van de vergoeding, vermeerderd met de helft van het vermogen van de gemeenschap.

2° De integrale vergoeding wordt toegekend aan de geteisterden van categorie A die de vergoeding aanwenden tot de wederopbouw van het gebouw dat hun tot woning dient en die op 9 October 1944 geen onroerende goederen bezaten waarvan de globale verkoopprijs op 31 Augustus 1939, en in hun toestand vóór het schadegeval, na aftrek van de verkoopwaarde van het terrein, hoger was dan 80.000 frank. Dit laatste bedrag moet verhoogd worden met 5 % per kind ten laste.

Deze vergoeding strekt er toe het onroerend goed in de staat te herstellen waarin het zich zou bevinden moest het geen schade hebben geleden. Zij is gelijk aan de ramingswaarde van de schade op 31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast, vastgesteld door Koninklijke besluiten overlegd in Ministerraad.

Voor de overige geteisterden van categorie A alsook voor de geteisterden van de categorieën B tot H, is de herstelvergoeding gelijk aan de ramingswaarde van de schade op 31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast, die bepaald wordt volgens onderstaande tabel :

Tranches du dommage
en 1.000 francs

Schijven der schade per 1.000 frank	A	B	C	D	E	F	G	H
0 à (tot) 3	0	0	0	0	0	0	0	0
3 " 10	3,5	0	0	0	0	0	0	0
10 " 20	3,5	3	0	0	0	0	0	0
20 " 50	3,5	3	2,9	0	0	0	0	0
50 " 100	3,5	3	2,9	2,1	0	0	0	0
100 " 200	3,5	3	2,9	2,2	2	0	0	0
200 " 500	3	3	2,9	2,3	2,1	1,9	0	0
500 " 1.000	3	3	2,9	2,4	2,2	2	1,8	0
1.000 " 2.000	2,6	2,6	2,6	2,8	2,3	2,1	1,9	1,7
2.000 " 5.000	2,4	2,4	2,4	2,4	2,6	2,2	2	1,8
5.000 " 10.000	2,3	2,3	2,3	2,3	2,3	2,4	2,1	1,9
10.000 " 20.000	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,3	2
20.000 " 50.000	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,2
50.000 et plus (en meer)	2	2	2	2	2	2	2	2

Pour les sinistrés de la dernière catégorie (50.000.000 et plus de patrimoine net), l'indemnité de réparation est égale à la valeur d'évaluation du dommage au 31 août 1939, affectée d'un coefficient de majoration déterminé selon le tableau ci-dessous :

Tranches du patrimoine que représente le dommage.	Coefficient d'indemnisation.
de 0 à 3 %	0
de 3 à 6 %	1,6
de 6 à 10 %	1,7
de 10 à 25 %	1,8
de 25 à 50 %	1,9
de 50 % et plus	2,1

Toutefois, le coefficient appliqué à l'ensemble du dommage exprimé en valeur 1939, après déduction de l'abattement de 3 % ne peut, pour ce qui concerne les sinistrés de cette dernière catégorie, être supérieur à 2.

Il est alloué aux sinistrés une majoration de l'indemnité de réparation de 2 % et un maximum de 2.000 francs par enfant en vie ou représenté à la date de la promulgation de la présente loi. Cette majoration est portée à 5 % et au maximum à 5.000 francs pour chacun des enfants à partir du quatrième.

Est compté comme s'il était en vie l'enfant mort pour la patrie ou dont le décès a été provoqué par un fait de guerre.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera le mode d'évaluation des dommages au 31 août 1939. Du montant de cette évaluation il sera déduit :

- le pourcentage de vétusté qui affectait le bien au moment du sinistre. Cette déduction ne sera toutefois pas appliquée au sinistré propriétaire d'un seul ensemble de fait dont le revenu cadastral ne dépassait pas le maximum fixé par l'arrêté royal du 15 février 1936, relatif à la détermination des « petites

Voor de geteisterden van de laatste categorie (50 miljoen en meer nettovermogen), is de herstelvergoeding gelijk aan de ramingswaarde van de schade op 31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast bepaald volgens onderstaande tabel :

Schijven van het vermogen voorgesteld door de schade.	Vergoedings- coëfficiënt.
van 0 tot 3 %	0
van 3 tot 6 %	1,6
van 6 tot 10 %	1,7
van 10 tot 25 %	1,8
van 25 tot 50 %	1,9
van 50 % en meer	2,1

De coëfficiënt toegepast op het geheel van de schade uitgedrukt in waarde 1939 en na aftrek van het abattement van 3 %, mag nochtans voor de geteisterden van deze laatste categorie niet hoger zijn dan 2.

Er wordt aan de geteisterden een verhoging van 2 % van de herstelvergoeding en een maximum van 2.000 fr. per kind in leven of vertegenwoordigd op datum van de afkondiging van de huidige wet toegekend. Deze verhoging wordt gebracht op 5 % en op maximum 5.000 frank voor elk kind te rekenen van het vierde.

Wordt beschouwd als zijnde in leven, het kind gestorven voor het Vaderland of waarvan het overlijden veroorzaakt werd door een oorlogshandeling.

Een Koninklijk besluit overlegt in Ministerraad zal de wijze van schatting der schade op 31 Augustus 1939 bepalen. Van het bedrag van deze schatting zal worden afgetrokken :

- het percent ouderdomssleet dat aan het goed toerekenbaar was op het ogenblik van het schadegeval. Deze aftrek is echter niet toepasselijk op de geteisterde, eigenaar van een feitelijk complex, waarvan het kadastraal inkomen het maximum vastgesteld door het Koninklijk besluit van 15 Februari 1936 houdende bepaling der « kleine landei-

propriétés terriennes » et des « personnes peu aisées » ;

la valeur au 31 août 1939 des déchets, mitrailles, matériaux de remploi, épaves, sauvetage des autres éléments qui étaient susceptibles de récupération, pour autant que le sinistré en ait conservé la propriété ou en ait disposé. Cette valeur sera diminuée des frais de démolition que le sinistré aurait dû ou devra exposer lui-même.

B. — Meubles.

1° L'indemnité de reconstitution des meubles meublants, vêtements et ustensiles de ménage perdus ou rendus inutilisables par fait de guerre sera forfaitairement calculée sur base d'unités mobilières.

La consistance et la valeur de ces unités mobilières seront fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur base du minimum de vêtements et de meubles meublants nécessaires à l'existence d'une famille de condition modeste compte tenu de la composition de celle-ci.

2° En ce qui concerne la reconstitution des biens meubles, si ces biens étaient immeubles par destination ou affectés à l'exercice d'une profession agricole, industrielle, commerciale, artisanale, artistique, au besoin d'un culte public, à des fins de philanthropie, d'éducation, d'enseignement ou de prévoyance sociale, l'indemnité consentie sera calculée sur la base du coefficient 2 lorsqu'il s'agit de sinistrés de la catégorie A. Pour les sinistrés des autres catégories, elle sera calculée sur la base des coefficients prévus au tableau du littéra A. divisés par 2; toutefois, dans ce dernier cas, le coefficient appliqué à l'ensemble du dommage exprimé en valeur au 31 août 1939 après déduction de l'abattement forfaitaire, ne pourra être inférieur à 1 ni supérieur à 2.

3° En ce qui concerne la reconstitution des stocks affectés aux fins visées à l'alinéa 2, l'indemnité consentie sera calculée sur base de leur valeur au 31 août 1939.

C. — Bateaux.

Les principes relatifs à l'indemnisation des immeubles par nature seront appliqués aux bateaux endommagés par faits de guerre.

§ 2. — Majoration et réduction de l'indemnité de réparation.

A. — Les indemnités de réparation et de reconstitution sont majorées :

1° Du prix effectivement payé par le sinistré pour les

gendommen » en van « weinig begoede personen », niet te boven gaat.

— De waarde, op 31 Augustus 1939, van afval, oud ijzer, weder bruikbare materialen, wrakken, geredde waren en andere elementen die konden weergewonnen worden voor zover de geteisterde de eigendom er van behield of er over beschikte. Deze waarde wordt verminderd met de kosten van afbraak welke de geteisterde zelf mocht of zal moeten dragen.

B. — Roerende goederen.

1° De vergoeding voor wedersamenstelling van de door oorlogshandelingen verloren gegane of onbruikbaar gemaakte stoffering, klederen en huisraad, wordt forfaitair berekend op basis van mobiele eenheden.

De omvang en de waarde van deze mobiele eenheden, zullen vastgesteld worden bij Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad, op basis van het minimum aan klederen en stoffering noodzakelijk voor het bestaan van een eenvoudige familie daarbij rekening houdend met haar samenstelling.

2° Wat de wedersamenstelling betreft van de roerende goederen. Indien deze goederen onroerend waren door bestemming of bestemd waren voor het uitoefenen van een beroep op gebied van landbouw, nijverheid, handel, ambachtswezen, kunst, ten behoeve van een openbare eredienst, philanthropische doeleinden, opvoeding, onderwijs of maatschappelijke voorzorg, zal de toegestane vergoeding berekend worden op basis van de coëfficiënt 2, wanneer het gaat over de geteisterden van categorie A. Voor de geteisterden van de andere categorieën zal zij berekend worden op basis van de coëfficiënten, voorzien op de tabel van littera A, gedeeld door 2. In dit laatste geval echter, mag de coëfficiënt, toegepast op het geheel van de schade uitgedrukt in waarde van 31 Augustus 1939 en na aftrek van het forfaitaire abattement, niet lager zijn dan 1 noch hoger dan 2.

3° Wat de wedersamenstelling betreft van de voorraden gebruikt voor de doeleinden, vermeld in alinea 2, wordt de toegestane vergoeding berekend op basis van hun waarde op 31 Augustus 1939.

C. — Vaartuigen.

De beginselen betreffende de vergoeding van de goederen, onroerend van nature, worden toegepast op de vaartuigen door oorlogshandelingen beschadigd.

§ 2. — Vermeerdering en vermindering van de herstelvergoeding.

A. — De schade- en herstellingsvergoedingen worden verhoogd :

1° Met den door de geteisterde werkelijk betaalde

travaux conservatoires avérés utiles et nécessaires à la limitation du dommage.

2° Du montant des honoraires du ou des experts auxquels le sinistré a eu recours pour la constatation et l'évaluation de ses dommages, en vue du dépôt de la déclaration prévue par l'article 7 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à la déclaration des dommages de guerre aux biens privés.

Ces honoraires seront admis sur base d'un barème fixé par arrêté royal. Ils seront remboursés sur cette base, alors même que le sinistré, par l'application de la franchise prévue à l'article 8, § 2, 2°, n'obtiendrait pas d'indemnité de réparation.

Le sinistré ou ses ayants droit, qui aurait payé, à titre d'honoraires et frais d'expertise, un montant supérieur à celui prévu au barème visé ci-dessus, pourra répéter, à charge de l'expert ou de ses ayants droit le surplus indûment payé et ce nonobstant toute convention contraire.

B. — Les indemnités de réparation et de reconstitution sont allouées sous déduction :

1) Des sommes payées aux intéressés ou dues par les pouvoirs publics belges ou étrangers à titre de réparation des biens endommagés.

2) De la valeur actuelle des prestations utiles faites en nature par les mêmes pouvoirs publics pour la restauration des biens endommagés.

3) De toutes sommes, indemnités, paiements reçus de tous organismes publics ou privés, belges ou étrangers, compagnies d'assurances contre risques de guerre, à l'exception des associations d'assurances mutuelles, fonds de secours, etc... en couverture ou en compensation partielle ou totale des dommages subis, sous déduction des surprimes payées à ces organismes.

4) De la concurrence des deux tiers des sommes dépassant cinq mille francs, les allocations en espèces ou en nature alloués par les organismes publics de secours aux sinistrés.

§ 3. — Des reconstructions et réparations effectuées avant l'entrée en vigueur de la loi.

Les dispositions des §§ 1 et 2 ci-dessus sont applicables aux sinistrés qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, auraient déjà réparé de leurs deniers, partie ou totalité de leurs biens endommagés par faits de guerre.

§ 4. — En aucun cas, le sinistré ne pourra bénéficier d'indemnités dépassant le coût réel dans des conditions raisonnables de reconstruction ou de réparations des biens détruits ou endommagés.

prijs voor de werken tot bewaring en die nuttig en noodig zijn gebleken tot beperking van de schade;

2° Met het bedrag van de erelonen van de deskundige of de deskundigen op wie de geteisterde beroep heeft gedaan voor de vaststelling en de raming van zijn schade, met het oog op de indiening van de aangifte voorzien bij artikel 7 der besluitwet van 19 September 1945 betreffende de aangifte van de oorlogsschade aan private goederen.

Deze erelonen worden aangenomen op basis van een berekeningstabel vastgesteld bij Koninklijk besluit. Zij zullen op deze basis worden terugbetaald, zelfs wanneer de geteisterde door het uitbreiden van de vrijstelling voorzien bij artikel 8, § 2, 2°, geen herstelvergoeding zou bekomen.

De geteisterde, of zijn rechthebbenden, die aan erelonen en schattingskosten een hoger bedrag mocht hebben betaald dan dit voorzien in de hierboven bedoelde berekeningstabel, kan ten laste van de deskundige of van zijn rechthebbenden het ten onrechte te veel betaalde bedrag terugvorderen en dit niettegenstaande elke daarmede strijdige overeenkomst.

B. — De schade- en herstellingsvergoedingen worden toegekend, na aftrek van :

1) De sommen uitgekeerd aan de belanghebbenden of verschuldigd door de Belgische of buitenlandse openbare besturen voor het herstel der beschadigde goederen.

2) De huidige waarde der nuttige prestaties in natura geleverd door dezelfde openbare besturen voor het herstel van de beschadigde goederen.

3) Alle bedragen, vergoedingen, betalingen, ontvangen van alle Belgische of buitenlandse openbare of privaatorganismen, van verzekeringsmaatschappijen tegen oorlogsriscico's, met uitzondering van de verenigingen voor onderlinge verzekerings, hulpfondsen, enz., tot gedeeltelijke of gehele dekking of vergoeding der geleden schade na aftrek van de aan deze organismen betaalde bijpremien.

4) Ten belope van de twee derden der sommen die vijf duizend frank overschrijden, de toelage in specie of in natura toegekend door de openbare hulporganismen aan de geteisterden.

§ 3. — De reconstructies en de herstellingen uitgevoerd vóór de inwerkingtreding van de wet.

De bepalingen van de hierboven vermelde §§ 1 en 2 zijn van toepassing op de geteisterden die, ten dage van de in werkingtreding van deze wet, reeds met hun eigen penningen hun door oorlogshandelingen beschadigde goederen geheel of ten dele mochten hebben hersteld.

§ 4. — In geen geval, kan de geteisterde genieten van vergoedingen die onder aanneembare voorwaarden de werkelijke kosten van wederopbouw of herstel van de vernietigde of beschadigde goederen te boven gaan.

ART. 10.

Toute réquisition en propriété effectuée par l'ennemi ne donne lieu à réparation que dans la mesure où le propriétaire n'a pas été indemnisé de ce chef, sans toutefois que cette indemnisation puisse excéder au total la somme que le propriétaire aurait reçue si la réquisition avait émané des autorités militaires belges.

ART. 11.

§ 1. Les dommages matériels qui sont la conséquence de l'arrestation ou de la détention des prisonniers politiques ou prisonniers de guerre donnent lieu à réparation intégrale sans qu'il soit tenu compte de la franchise ou de l'abattement prévus à l'article 8.

Les dommages matériels visés à l'alinéa précédent comprennent la perte de tous objets : numéraire, bijoux, effets d'habillement, que le prisonnier a perdus ou s'est vu enlever suite à son arrestation, son transfert ou sa détention dans des prisons ou des camps.

Est compris dans les dommages matériels dont la réparation intégrale est reconnue aux prisonniers l'enlèvement de tous objets mobiliers généralement quelconques, suite aux visites domiciliaires ou perquisitions qui ont précédé ou suivi son arrestation.

§ 2. La réparation des dommages prévus au § 1 du présent article sera liquidée par priorité et avant toute autre réparation.

CHAPITRE III.

DES CRÉDITS DE RESTAURATION.

ART. 12.

Il est ouvert aux sinistrés, en vue de la réparation des dommages de guerre, des crédits de restauration auxquels l'Etat attache sa garantie.

Ces crédits seront alloués par des établissements soumis au contrôle de l'Etat et désignés par arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres.

Le montant de ces crédits, les conditions d'octroi de ceux-ci et le moment où ils seront accordés seront fixés par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres.

ART. 13.

La quotité du taux d'intérêt des crédits consentis dont l'Etat assume la charge et les modalités de remboursement

ART. 10.

Iedere opeising van eigendom door de vijand gedaan, geeft slechts recht op herstel voor zover de eigenaar niet uit dien hoofde werd vergoed. Deze vergoeding mag nochtans in het totaal de som niet overtreffen die de eigenaar zou ontvangen hebben, indien de opeising van de Belgische militaire overheden uitgegaan ware.

ART. 11.

§ 1. De materiële schade die het gevolg is van inhechtenisneming of opsluiting van politieke gevangenen of krijgsgevangenen geeft aanleiding tot volledig herstel, zondat het er rekening gehouden wordt met de vrijstelling noch met het abattement bepaald bij artikel 8.

De materiële schade, bedoeld bij vorige alinea, omvat het verlies van alle voorwerpen : geld, juwelen, kledingsstukken, die de gevangene verloren heeft of die hem werden afgenomen bij zijn aanhouding, zijn overbrenging of zijn opsluiting in gevangnissen of kampen.

Is begrepen in de materiële schade waarvan het volledig herstel aan de gevangenen wordt verleend, het wegnemen van alle om het even welke roerende goederen, tijdens huiszoekingen die op hun aanhouding volgden of deze voorafgingen.

§ 2. Het herstel van de bij § 1 van dit artikel voorziene schade wordt bij voorrang en vóór ieder ander herstel verreeft.

HOOFDSTUK III.

WEDEROPBOUWKREDIETEN.

ART. 12.

Met het oog op het herstel van de oorlogsschade worden voor de geteisterden herstellkredieten geopend, aan dewelke de Staat zijn waarborg verleent.

Deze kredieten zullen worden toegekend door instellingen, onderworpen aan Staatscontrole en aangeduid door Koninklijke besluiten, overlegd in Ministerraad.

Het bedrag van deze kredieten, hun toekenningsvoorwaarden en het ogenblik waarop zij worden toegekend, zullen door Koninklijke besluiten, overlegd in Ministerraad, bepaald worden.

ART. 13.

Het bedrag van de interest der toegestane kredieten waarvan de Staat de last op zich neemt en de terugbeta-

seront fixés par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 14.

§ 1. L'intervention de l'Etat prévue aux articles 12 et 13 est subordonnée à la condition que le crédit soit affecté à la restauration des biens endommagés, ou que cette restauration ait eu lieu antérieurement.

§ 2. S'il s'agit de la restauration ou de la reconstruction d'un bateau, l'intervention de l'Etat est en outre subordonnée à l'immatriculation du bâtiment.

ART. 15.

Sans préjudice aux engagements pris envers des organismes de crédit, l'Etat n'attache sa garantie et ne contribue à la charge des intérêts que pour la partie du crédit qui peut être allouée au sinistré conformément aux dispositions de la présente loi.

CHAPITRE IV.

DE LA PROCEDURE.

Section I. — Procédure de conciliation.

ART. 16.

Les demandes d'intervention de l'Etat sont adressées par les ayants droit, à l'exclusion de tout mandataire conventionnel, au Directeur provincial des dommages de guerre du lieu du sinistre.

Si le dommage est survenu à un bien en cours de déplacement, il est réputé, pour l'application de l'alinéa précédent, être survenu au lieu où se trouve l'ensemble de fait, dont le bien sinistré doit être considéré comme un élément.

Si le dommage est survenu à un bien qui ne fait pas partie d'un ensemble de fait situé en Belgique, la demande est adressée au Directeur provincial du domicile du sinistré, et, à défaut de domicile en Belgique, au Directeur provincial du Brabant.

Les conditions de forme et le délai d'introduction des demandes sont fixés par arrêté royal.

lingsmodaliteiten worden vastgesteld bij Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad.

ART. 14.

§ 1. — De bij artikelen 12 en 13 voorziene tussenkomst van de Staat wordt afhankelijk gemaakt van de voorwaarde, dat het krediet gebruikt worde voor het herstel der beschadigde goederen, of dat dit herstel reeds vroeger geschiedde.

§ 2. — Gaat het over het herstel of de wederopbouw van een vaartuig, dan hangt de tussenkomst van de Staat, bovendien, af van de inschrijving van het vaartuig.

ART. 15.

Onverminderd de verbintenissen aangegaan ten overstaan van de kredietorganismen, verleent de Staat zijn waarborg enkel en draagt slechts bij tot de last der interesten voor het deel van het krediet dat aan de geteisterde mag worden toegekend overeenkomstig de beschikkingen dezer wet.

HOOFDSTUK IV.

RECHTSPLEGING.

Sectie I. — Verzoeningsprocedure.

ART. 16.

De aanvragen tot Staatstussenkomst worden, met uitsluiting van ieder conventioneel lasthebber, door de rechthebbenden gericht aan de Provinciale Directeur voor Oorlogsschade van de plaats van het schadegeval.

Werd de schade toegebracht tijdens de verplaatsing van een goed, dan wordt ze beschouwd, voor toepassing van voornoemde alinea, als zijnde toegebracht op de plaats waar zich het feitelijk complex bevindt, waarvan het geteisterde goed moet worden beschouwd als een bestanddeel.

Werd de schade toegebracht aan een goed dat geen deel uitmaakt van een in België gelegen feitelijk complex, dan wordt de aanvraag gericht aan de Provinciale Directeur van de woonplaats van de geteisterde, en, bij gebreke van een woonplaats in België, aan de Provinciale Directeur voor Brabant.

De vorm- en tijdvoorwaarden voor het indienen van de aanvragen, worden bij Koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 17.

Toute demande contient obligatoirement élection d'un seul domicile en Belgique. Cette élection est valable pour toute la procédure, si elle n'est modifiée par une déclaration, sous pli recommandé, adressée au Directeur provincial qui a reçu la demande.

ART. 18.

En vue de l'instruction de la demande, les directeurs provinciaux ou leurs délégués procèdent à toutes recherches, vérifications, expertises, investigations, estimations, auditions de tiers et, en général, à toutes constatations qui leur semblent utiles.

Ils ont, à cette fin, notamment, le pouvoir le plus étendu de prendre connaissance et copie, sans déplacement, de tous les documents ou dossiers administratifs ou judiciaires, des livres de commerce, de tous documents et de tous les livres, pièces et archives des établissements publics, des établissements d'utilité publique, des sociétés ou des associations.

L'auteur de la demande est tenu de produire tous documents et renseignements qui lui sont demandés. Il peut être tenu compte de tous les éléments quelconques de preuve et de tous témoignages.

Les directeurs provinciaux peuvent avoir recours, pour la détermination des dommages, à des experts étrangers à l'administration qu'ils désignent parmi ceux agréés par le Ministre de la Reconstruction et peuvent leur déléguer les pouvoirs d'enquête nécessaires à leur mission; dans ce cas, ces experts remettent un avis motivé et signé. La signature de ces experts sera précédée du serment: « Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité. Ainsi m'aide Dieu ».

ART. 19.

Le Directeur provincial fait connaître à l'intéressé, par avis motivé adressé sous pli recommandé à la poste, le montant du dommage devant servir de base à l'indemnité qui lui sera accordée et au crédit auquel l'Etat attache sa garantie. Il fixera en même temps le coefficient qui sera d'application.

Le sinistré est invité, en même temps, à se présenter au siège de la Direction, dans un délai de 30 jours, pour formuler ses observations s'il échet. Pendant la durée de ce délai, le dossier est tenu à sa disposition au siège de la Direction.

La comparation doit être personnelle, sauf le cas d'impossibilité à apprécier souverainement par le Directeur.

Le sinistré peut toujours être assisté d'un conseil ren-

ART. 17.

Elke aanvraag bevat verplicht de keus van één enkele woonplaats in België. Deze keus is geldig voor de gehele rechtspleging, indien zij niet wordt gewijzigd door een verklaring, onder aangetekende omslag, gericht aan de Provinciale Directeur die de aanvraag heeft ontvangen.

ART. 18.

Met het oog op het onderzoek van de aanvraag, gaan de provinciale directeurs of hun afgevaardigden over tot alle opzoekingen, verificaties, expertises, navorsingen, schattingen, verhoor van derden en, over 't algemeen, tot alle hun doeltreffend lijkende vaststellingen.

Ze hebben, namelijk, daartoe, de meest uitgebreide macht om kennis en afschrift te nemen, zonder verplaatsing, van alle administratieve of gerechtelijke bescheiden of dossiers, van de handelsboeken, van alle documenten en van alle boeken, stukken en archieven der openbare inrichtingen, der inrichtingen van openbaar nut, der vennootschappen en der verenigingen.

De aanvrager is verplicht alle bescheiden en inlichtingen, die hem worden gevraagd, over te leggen. Er kan rekening worden gehouden met alle om het even welke bewijsmiddelen en met alle getuigenissen.

De provinciale directeurs mogen, voor de vaststelling van de schade, beroep doen op deskundigen buiten de administratie, die zij aanwijzen onder die welke werden aangenomen door de Minister van Wederopbouw en kunnen hun de voor hun opdracht nodige onderzoeksmachten overmaken; in dit geval leggen die deskundigen een met redenen omkleed en ondertekend advies voor. De handtekening van bedoelde deskundigen wordt voorafgegaan door de eed: « Ik zweer mijn opdracht eervol en gewetensvol, met juistheid en probiteit te hebben volbracht. Zo helpe mij God. »

ART. 19.

De provinciale directeur geeft aan de belanghebbende, bij met redenen omkleed advies, verzonden onder ter post aangetekenden omslag, kennis van het bedrag van de schade die dienen moet als basis voor de vergoeding die hem wordt toegekend en voor het krediet waaraan de Staat zijn waarborg verleent. Hij stelt tegelijker tijd de coëfficiënt vast die zal worden toegepast.

De geteisterde wordt, gelijktijdig verzocht zich ten zetel van de Directie aan te melden binnen een termijn van 30 dagen, om eventueel zijn opmerkingen voor te brengen. Gedurende die termijn ligt het dossier te zijner beschikking ten zetel van de Directie.

Hij moet zich in persoon aanmelden, uitgezonderd in geval van onmogelijkheid, waarover de Directeur, in laatste instantie, beslist.

De geteisterde kan steeds worden bijgestaan door een

trant dans la catégorie des personnes indiquées à l'article 68 de la présente loi.

Le Directeur donne, en tous cas, acte au sinistré de sa comparution.

ART. 20.

Si, à la suite des observations formulées par le sinistré, l'accord se fait entre lui et le Directeur, au sujet de la somme à lui allouer, il en est immédiatement dressé acte qui est signé par les deux parties en cause.

Le Ministre de la Reconstruction pourra, dans les 60 jours qui suivront la signature du procès-verbal prévu ci-dessus, évoquer le dossier qui aura fait l'objet d'une convention et le soumettre à l'examen de la Commission d'Appel prévue à l'article 25 de la présente loi.

Cette évocation profitera à toutes les parties en cause.

ART. 21.

Si un accord ne peut intervenir, il est éventuellement, après une dernière invitation à comparaître, dressé acte de la position dernière prise par les parties au cours de la discussion.

Le sinistré aura le droit de faire insérer dans l'acte ses observations.

Si le sinistré s'abstient de comparaître ou de transmettre au Directeur provincial l'énoncé de ses observations, l'acte fera foi de son contenu jusqu'à preuve du contraire.

ART. 22.

Le défaut d'accord ayant été ainsi constaté, le Directeur provincial statue sur la demande par avis motivé, qu'il notifie par pli recommandé, à l'auteur de la demande, au domicile élu.

Un recours contre cette décision est, en tous cas, ouvert au sinistré, dans les conditions prévues à la section II du présent chapitre.

ART. 23.

La décision motivée à l'article 22 fixe, en tout cas, le montant minimum à concurrence duquel sera accordée l'indemnité visée à l'article 9 ou garanti le crédit dont il est question à l'article 12.

ART. 24.

Il sera nommé auprès de chaque Direction provinciale un conseiller juridique, docteur en droit.

raadsman vallende in de categorie van de bij artikel 68 van deze wet vermelde personen.

De Directeur verleent, in ieder geval, aan de geteisterde akte van zijn verschijnen.

ART. 20.

Indien, na de door de geteisterde voorgebrachte opmerkingen, een overeenkomst tot stand komt tussen hem en de Directeur aangaande de hem toe te kennen som, wordt onmiddellijk een akte er van opgemaakt die door de twee betrokken partijen wordt ondertekend.

De Minister van Wederopbouw kan, binnen 60 dagen volgend op de ondertekening van het hierboven voorziene proces-verbaal, het dossier, dat het voorwerp van een overeenkomst heeft uitgemaakt, voor zich brengen en onderwerpen aan het onderzoek van de bij artikel 25 van deze wet voorziene Commissie van Beroep.

Deze evocatie strekt ten voordele van al de betrokken partijen.

ART. 21.

Indien geen overeenkomst kan worden bereikt, wordt in voorkomend geval, na een laatste verzoek om te verschijnen, akte opgemaakt van het laatste door de partijen, tijdens de bespreking, ingenomen standpunt.

De geteisterde heeft het recht zijn opmerkingen te doen opnemen in de akte.

Indien de geteisterde niet verschijnt of de bewoordingen van zijn opmerkingen niet overmaakt aan de Provinciale Directeur, geldt de akte als geloofwaardig, tot levering van het tegenbewijs.

ART. 22.

Eens het gebrek aan overeenkomst aldus vastgesteld beslist de Provinciale Directeur over de aanvraag, door met redenen omkleed advies, dat hij, per aangetekende brief, aan de aanvrager ter gekozen woonplaats betekent.

Een verhaal tegen deze beslissing blijft, in alle gevallen, mogelijk voor de geteisterde, onder de bij sectie II van dit hoofdstuk voorziene voorwaarden.

ART. 23.

De bij artikel 22 beoogde met redenen omklede beslissing, stelt in ieder geval het minimumbedrag vast tot beloop waarvan de bij artikel 9 beoogde vergoeding wordt toegekend of het krediet, waarvan sprake in artikel 12, gewaarborgd.

ART. 24.

Bij ieder Provinciale Directie wordt een rechtskundig adviseur, doctor in de rechten, benoemd.

Ce conseiller juridique exercera les prérogatives du Directeur provincial en matière de juridiction, tant gracieuse que contentieuse.

Les conditions et le mode de nomination ainsi que le montant de la rémunération de ces conseillers juridiques seront fixés par arrêté royal.

Section II. — Procédure contentieuse.

ART. 25.

Il est institué par province une Commission d'Appel dont la mission est de statuer sur les recours visés à l'article 22. Le siège en est déterminé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Ces recours ne peuvent porter sur des points au sujet desquels un désaccord n'a pas été constaté par le procès-verbal prévu au susdit article.

ART. 26.

§ 1. La Commission d'Appel est présidée par un Commissaire d'Etat, nommé et révoqué par le Roi, sur proposition du Ministre de la Justice.

Le Commissaire est assisté de deux assesseurs, un technicien et un sinistré. Le technicien sera choisi par le Ministre de la Justice, selon la nature de l'affaire qui lui est soumise, parmi les personnes figurant sur une liste de 5 noms dressée :

a) En ce qui concerne les sinistres aux habitations, par la Fédération Nationale des Architectes;

b) En ce qui concerne les dommages survenus aux exploitations industrielles et commerciales, par le Président du Tribunal de Commerce du ressort ou, à défaut, par le Président du Tribunal de première instance;

c) En ce qui concerne les dommages subis par les exploitations agricoles, par le Président de la Chambre d'Agriculture de la province;

d) En ce qui concerne les dommages survenus aux bateaux de navigation intérieure, par le Président de l'Office Régulateur de la Navigation Intérieure;

e) En ce qui concerne les dommages survenus aux bateaux de pêche, par le Président du Tribunal de Commerce d'Ostendé.

Le sinistré sera choisi par le Ministre de la Justice sur une liste de cinq noms établie pour les catégories ci-dessus, par les ou la coopérative de sinistrés de l'arrondissement.

Les greffiers de la Commission sont nommés par arrêté royal.

Nul ne peut être Commissaire d'Etat s'il n'est Belge, âgé de 35 ans, docteur en droit, et s'il n'a, pendant dix ans au moins suivi le barreau, pratiqué comme avoué, ou

Deze rechtskundige adviseur oefent, zowel in zake wille als eigenlijke rechtspraak, de bevoegdheden van de provinciale Directeur uit.

De voorwaarden en de wijze van benoeming alsmede het bedrag van de wedden dezer rechtskundige adviseurs worden vastgesteld bij Koninklijk besluit.

Sectie II. — Eigenlijke rechtspleging.

ART. 25.

Per provincie wordt een Commissie van Beroep ingericht met als opdracht uitspraak te doen over de bij artikel 22 bedoelde verhalen. Haar zetel wordt bepaald door Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad.

Deze verhalen kunnen niet handelen over punten waaromtrent onenigheid niet door het bij vermeld artikel voorziene proces-verbaal werd vastgesteld.

ART. 26.

§ 1. De Commissie van Beroep wordt voorgezeten door een Staatscommissaris, benoemd en afgezet door de Koning, op de voordracht van de Minister van Justitie.

De Commissaris wordt bijgestaan door twee bijzitters: een technicus en een geteisterde. De technicus wordt gekozen door de Minister van Justitie, volgens de aard der zaak die hem wordt voorgelegd, onder de personen voorkomende op een lijst van vijf namen.

a) Voor de schadegevallen aan woningen, door de Nationale Bond der Architecten;

b) Voor de aan nijverheids- en handelsbedrijven toegebrachte schade, door de voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van het rechtsgebied of, bij ontstentenis, door de voorzitter van de Rechtbank van eersten aanleg;

c) Voor de aan landbouwbedrijven toegebrachte schade, door de Voorzitter van de Landbouwkamer der provincie;

d) Voor de aan binnenschepen toegebrachte schade, door de voorzitter van de Regelingsdienst der Binnenscheepvaart;

e) Voor de aan visscherssloepen toegebrachte schade, door de voorzitter der Rechtbank van Koophandel te Oostende.

De geteisterde wordt gekozen door de Minister van Justitie uit een lijst van vijf namen, voor ieder der bovenvermelde categorieën opgemaakt door de coöperatief of coöperatieven van geteisterden van het arrondissement.

De griffiers van de Commissie worden benoemd bij Koninklijk besluit.

Niemand kan Staatscommissaris worden indien hij geen Belg, 35 jaar oud, doctor in de rechten is en indien hij niet, gedurende minstens 10 jaar aan de balie is geweest, als

occupé des fonctions judiciaires ou enseigné le droit dans une Université.

Nul ne peut être assesseur ou greffier s'il n'est Belge et âgé de 25 ans accomplis.

§ 2. Les fonctions de Président et de Vice-Président des Commissions d'Appel et de leurs sections sont incompatibles avec l'exercice de la profession d'avocat.

Nul ne pourra siéger comme assesseur dans une affaire au sujet de laquelle il a été consulté.

ART. 27.

Si les besoins du service l'exigent, un arrêté royal peut subdiviser la commission en plusieurs sections. Ces sections peuvent être itinérantes. Elles sont présidées par des commissaires d'Etat adjoints, vice-présidents, nommés par arrêté royal sur proposition du Ministre de la Justice. Les assesseurs sont choisis par le Ministre de la Justice de la façon prévue à l'article 26 ci-dessus.

Les conditions requises pour la nomination des présidents sont applicables aux vice-présidents des sections.

Auprès de chaque section il y a un greffier adjoint nommé par le Ministre de la Justice.

Nul ne peut être greffier-adjoint s'il n'est Belge et âgé de 21 ans accomplis.

Le ressort des sections est réglé selon les besoins du service par le Commissaire d'Etat président.

ART. 28.

Le Commissaire d'Etat distribue les affaires entre les diverses sections.

Le Ministre de la Reconstruction fixe l'ordre de service de la Commission et en établit le règlement intérieur. Il détermine les jours et heures d'ouverture des greffes et en règle l'organisation.

ART. 29.

Les rémunérations des président, vice-président, assesseurs, greffier et greffier-adjoint des Commissions d'Appel sont fixées par arrêté royal.

ART. 30.

Le recours contre la décision du Directeur provincial est porté, par l'auteur de la demande, devant la Commission d'Appel de la province.

Dans le cas prévu à l'article 16, alinéa 3, le recours est porté devant la Commission d'Appel de la province dans laquelle la décision a été rendue.

pleitbezorger opgetreden is, rechterlijke ambten heeft uitgeoefend of het recht gedoceerd heeft in een Universiteit.

Niemand kan bijzitter of griffier zijn die geen Belg is en niet ten volle 25 jaar oud.

§ 2. De ambten van Voorzitter en van Ondervoorzitter bij de Commissiën van Beroep en hun afdelingen, zijn onverenigbaar met de uitoefening van het beroep van advocaat.

Niemand mag als bijzitter zetelen in een zaak waarover hij werd geraadpleegd.

ART. 27.

Indien de vereisten van de dienst het vorderen, kan de Commissie, bij Koninklijk besluit, worden gesplitst in verscheidene afdelingen. Deze afdelingen kunnen zich verplaatsen. Zij worden voorgezeten door Adjunct-Staatscommissarissen, ondervoorzitters, benoemd bij Koninklijk besluit, op voordracht van de Minister van Justitie. De bijzitters worden gekozen door de Minister van Justitie, op de wijze voorzien bij artikel 26 hierboven.

De voorwaarden vereist voor de benoeming van de voorzitters zijn toepasselijk op de ondervoorzitters van de afdelingen.

Bij iedere afdeling, is er een adjunct-griffier, benoemd door de Minister van Justitie.

Niemand kan adjunct-griffier zijn die geen Belg is en niet ten volle 21 jaar oud.

Het rechtsgebied van de afdelingen wordt, volgens de behoeften van de dienst, geregeld door de Staatscommissaris-voorzitter.

ART. 28.

De Staatscommissaris verdeelt de zaken onder de verschillende afdelingen.

De Minister van Wederopbouw stelt de dienstregelen vast van de Commissie evenals de inwendige inrichting er van. Hij bepaalt dag en uur voor opening der griffies en regelt de inrichting er van.

ART. 29.

De bezoldiging van voorzitter, ondervoorzitter, bijzitters, griffier en adjunct-griffier van de Commissiën van Beroep wordt vastgesteld bij Koninklijk besluit.

ART. 30.

Het verhaal tegen de beslissing van de Provinciale Directeur wordt, door de aanvrager aanhangig gemaakt bij de Commissie van Beroep van de provincie.

In het geval, voorzien bij artikel 16, alinea 3, wordt het verhaal aanhangig gemaakt bij de Commissie van Beroep van de provincie, waarin de beslissing genomen werd.

ART. 31.

Le recours est introduit par simple déclaration écrite, en personne ou par fondé de pouvoir. Le mandat du fondé de pouvoir autre qu'un avocat ou un avoué est joint à la requête.

Eventuellement, accompagné des pièces à l'appui, il est adressé sous pli recommandé au greffe de la Commission d'Appel, dans le délai de deux mois à partir de la réception par le sinistré de la notification recommandée prévue par l'article 22.

Au cas de refus de réception d'une première notification, ce délai courra à dater de la remise à la poste d'une seconde notification adressée au domicile élu.

ART. 32.

Dès réception du recours, le greffe de la Commission d'appel en avise le Directeur provincial qui a rendu la décision.

Dans les dix jours de la réception de la notification du recours, le Directeur provincial transmet au greffe de la Commission une expédition certifiée conforme de la décision attaquée, ainsi que le dossier de l'affaire.

ART. 33.

L'appelant qui veut faire état de pièces nouvelles est tenu de les faire parvenir par lettre recommandée au greffe de la Commission d'Appel dans le mois d'expiration du délai de recours.

ART. 34.

Le greffe donne aux parties avis de la fixation de l'affaire par lettre recommandée au moins dix jours d'avance. Cette fixation doit être postérieure d'au moins un mois à l'expiration du délai établi par l'article 32.

ART. 35.

Au jour fixé, le Président du siège fait rapport sur l'affaire. Les parties peuvent comparaître en personne ou par mandataire.

Ne sont admis en cette dernière qualité que les avocats ou les personnes agréées spécialement pour chaque cause. La comparution personnelle du sinistré peut toujours être ordonnée.

Les parties déposent leurs conclusions et donnent les explications qui leur paraissent utiles; après quoi les débats sont déclarés clos. L'étude technique de l'affaire est faite par l'assesseur technique. L'absence des parties ou de l'une d'elles n'empêche pas l'instruction de l'affaire.

ART. 31.

Het verhaal wordt ingediend door eenvoudige, schriftelijke verklaring, in persoon of door gevolmachtigde. Het mandaat van de gevolmachtigde die geen advocaat of pleitbezorger is, wordt bij de aanvraag gevoegd.

Het wordt, in voorkomend geval, vergezeld van de stukken tot staving, per aangetekenden brief aan de griffie van de Commissie van Beroep gericht binnen twee maanden, na ontvangst door de geteisterde van de bij artikel 22 voorziene aangetekende betekening.

In geval van weigering van ontvangst van een eerste betekening, gaat de termijn in op de dag van afgifte ter post van een tweede betekening gericht aan de gekozen woonplaats.

ART. 32.

Zodra de griffie van de Commissie van Beroep het verhaal ontvangt, stelt zij de Provinciale Directeur, die de beslissing nam, hiervan in kennis.

Binnen tien dagen na ontvangst van de betekening van het verhaal, bezorgt de Provinciale Directeur aan de griffie van de Commissie, een voor gelijkkluidend verklaarde uitgifte van de bestreden beslissing, evenals het dossier van de zaak.

ART. 33.

De eiser in beroep, die wil gebruik maken van nieuwe stukken, is verplicht ze per aangetekende brief aan de griffie van de Commissie te laten geworden binnen de maand na het verstrijken van de termijn van verhaal.

ART. 34.

De griffie geeft ten minste tien dagen op voorhand, bij aangetekende brief, kennis aan partijen van de vaststelling van de zaak. Deze vaststelling moet dagtekenen van ten minste één maand na het verstrijken van de bij artikel 32 bepaalde termijn.

ART. 35.

Op de gestelde dag, brengt de Voorzitter van de zetel verslag uit over de zaak. Partijen mogen persoonlijk of bij lasthebber verschijnen.

Mogen enkel als lasthebbers optreden, de advocaten of de speciaal voor iedere zaak erkende personen. Het in persoon verschijnen van de geteisterde kan steeds worden bevolen.

Partijen leggen hun conclusies neer en geven de uitleg die ze nuttig achten, waarna de debatten voor gesloten worden verklaard. Het technisch onderzoek van de zaak wordt gedaan door de technische bijzitter. De afwezigheid van de partijen of van een er van belet het onderzoek van de zaak niet.

ART. 36.

L'administration, les appelants ou leurs fondés de pouvoirs peuvent, à tout moment, jusqu'à la clôture des débats, prendre connaissance au greffe du dossier et des pièces du litige.

ART. 37.

§ 1. La Commission statue par décision motivée. Cette décision, même rendue en l'absence des parties, n'est pas susceptible d'opposition.

Une expédition en sera notifiée par le greffier aux deux parties, sous pli recommandé.

§ 2. Les dispositions de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire sont applicables à la procédure prévue par la présente section.

Section III. — Le recours devant le Conseil d'Etat.

ART. 38.°

Le recours en annulation est ouvert aux parties en cause contre la décision de la Commission d'Appel devant la Section d'Administration du Conseil d'Etat conformément à l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946.

ART. 39.

Si l'annulation est prononcée l'affaire est renvoyée devant une autre Commission d'Appel, laquelle est saisie de plein droit par l'envoi du dossier accompagné de l'expédition de l'arrêt, fait d'office par le greffe du Conseil d'Etat.

Section IV. — Dispositions générales.

ART. 40.

Le délai fixé par l'article 31 de la présente loi doit être observé à peine de déchéance.

ART. 41.

Toute procédure et toute opération quelconque d'instruction effectuée par l'Administration de la Reconstruction sont aux frais de la dite administration.

Les honoraires des experts auxquels l'administration

ART. 36.

De administratie, de eisers in beroep of hun gevolmachtigden kunnen, op elk ogenblik, tot de sluiting der debatten, kennis nemen ter griffie van het dossier en van de stukken van het geschil.

ART. 37.

§ 1. De Commissie doet uitspraak door met redenen omklede beslissing. Deze beslissing, zelfs genomen bij ontstentenis der partijen, is niet vatbaar voor verzet.

Een uitgifte, er van wordt door de griffier, per aangezekende brief, aan beide partijen betekend.

§ 2. De bepalingen van de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken zijn toepasselijk op de bij deze sectie voorziene rechtspleging.

Sectie III. — Het Verhaal vóór de Raad van State.

ART. 38.

Overeenkomstig artikel 9 van de wet van 23 December 1946, kunnen de betrokken partijen voor de Sectie Administratie van de Raad van State, een verhaal tot vernietiging indienen tegen de beslissing van de Commissie van Beroep.

ART. 39.

Indien de vernietiging wordt uitgesproken, wordt de zaak verzonden naar een andere Commissie van Beroep. De zaak wordt van rechtswege bij de Commissie aanhangig gemaakt door het verzenden van het dossier samen met de uitgifte van het arrest. Dit geschiedt ambtshalve door de griffie van de Raad van State.

Sectie IV. — Algemene bepalingen.

ART. 40.

De termijnen vastgesteld bij artikelen 31 en 39 van deze wet dienen nageleefd, op straffe van verval.

ART. 41.

Elke rechtspleging en elke om 't even welke onderzoeksverrichting gedaan door het Bestuur van de Wederopbouw vallen ten laste van bedoeld bestuur.

De honoraria der deskundigen op wie het bestuur of

ou les sinistrés pourraient avoir recours sont déterminés par des barèmes établis par arrêté royal.

ART. 42.

Les salaires des huissiers et la taxe des témoins sont réglés comme en matière répressive.

ART. 43.

§ 1. — Pour autant qu'il n'y est pas dérogé par les dispositions du présent chapitre, il est fait application, pour les recours devant les commissions, des règles tracées par la loi du 6 septembre 1895 pour les recours devant la Cour d'Appel, relatifs aux cotisations fiscales en matière d'impôts directs.

§ 2. — Toutes actions en répétition des sommes indument payées, ainsi que toutes actions en restitution, sont exercées par le Ministre de la Reconstruction, dans les formes prescrites pour le recouvrement en matière domaniale.

CHAPITRE V.

DES GARANTIES DES CREDITS DE RESTAURATION

ART. 44.

Le remboursement en principal et accessoires des crédits consentis en vue de la restauration des biens sinistrés, conformément au chapitre III, est garanti par un privilège portant sur l'ensemble des biens meubles et immeubles du bénéficiaire du crédit. Toutefois, ce privilège peut être limité à certains biens par l'acte d'ouverture de crédit.

ART. 45.

Le privilège institué par l'article 44 a rang :

1° En ce qui concerne les crédits consentis pour la restauration de biens immeubles par nature ou par destination, ou de bateaux susceptibles d'hypothèques :

a) Sur le bien sinistré, avant tous privilèges et hypothèques inscrits antérieurement ;

b) Sur les autres biens du débiteur, après les privilèges mentionnés aux articles 19 et 20 de la loi du 16 décembre 1851 et, le cas échéant, après ceux mentionnés aux articles 23 et 24 du Livre II du Code de Commerce ainsi

de geteisterden beroep mochten doen, worden vastgesteld door bij Koninklijk besluit vastgestelde berekeningstabellen.

ART. 42.

De lonen van de deurwaarders en het getuigengeld worden geregeld zoals in strafzaken.

ART. 43.

§ 1. — Voor zover door de bepalingen van dit hoofdstuk niet er van wordt afgeweken, worden voor de verhalen vóór de commissiën, dezelfde regelen toegepast als deze voorgeschreven door de wet van 6 September 1895 voor de verhalen vóór het Hof van Beroep, betreffende de fiskale aanslagen in zake rechtstreekse belastingen.

§ 2. — Alle terugvorderingen van sommen ten onrechte uitbetaald alsmede alle vorderingen tot teruggave, worden uitgeoefend door de Minister van Wederopbouw, in de vormen voorgeschreven voor de invorderingen, in zake domeinen ».

HOOFDSTUK V.

WAARBORGEN VAN DE KREDIETEN VOOR RESTAURATIE.

ART. 44.

De terugbetaling, in hoofdsom en toebehoren, van de met het oog op de restauratie der geteisterde goederen toegestane kredieten, overeenkomstig hoofdstuk III, wordt gewaarborgd door een voorrecht slaande op de gezamenlijke roerende en onroerende goederen van de rechthebbende op krediet. Dit voorrecht kan echter door de akte van kredietopening beperkt worden tot zekere goederen.

ART. 45.

Het bij artikel 44 ingesteld voorrecht heeft rang :

1° Wat betreft de kredieten toegestaan voor de restauratie van goederen, onroerend van nature of door bestemming, of van vaartuigen vatbaar voor hypotheek :

a) op het geteisterd goed, vóór alle vroeger ingeschreven voorrechten en hypotheeken ;

b) op de overige goederen van de schuldenaar, na de in artikelen 19 en 20 der wet van 16 December 1851 vermelde voorrechten en, in voorkomend geval, na die vermeld in artikelen 23 en 24 van Boek II van het Wetboek

qu'après tous privilèges et hypothèques inscrits antérieurement au jour où le privilège est rendu public.

Si le bien sinistré est un immeuble, le privilège s'applique non seulement aux parties bâties pour la reconstruction ou la réparation desquelles les crédits ont été octroyés, mais également aux parties bâties ou non bâties qui constituent une dépendance des immeubles reconstruits ou réparés ou qui forment avec ceux-ci un ensemble de fait.

2° En ce qui concerne les crédits consentis pour la reconstruction de tous autres biens :

a) sur les immeubles, bateaux susceptibles d'hypothèques, après le privilège dont le rang est déterminé au 1°, littéra a) du présent article et après tous autres privilèges et hypothèques antérieurement inscrits :

b) sur les autres biens du débiteur, avant tous privilèges et gages constitués sur fonds de commerce, sous réserve cependant du privilège des frais de justice et du privilège visé au 3° de l'article 20 de la loi du 16 décembre 1851, mais pour autant seulement que ce dernier ait été constitué avant l'attribution du crédit.

ART. 46.

§ 1. — Lorsque le crédit de restauration est affecté à la construction sur une assiette autre que celle du bien endommagé, le privilège ne prend rang qu'après les privilèges et hypothèques antérieurement inscrits.

§ 2. — Si le sinistré reconstruit sur une autre assiette que celle du bien sinistré, conformément à l'article 8 de la présente loi, les privilèges et hypothèques inscrits sur le bien sinistré prendront rang dans le même ordre sur le bien de remplacement, mais après les privilèges et hypothèques antérieurement inscrits et après le privilège prévu à l'article 44 de la présente loi.

§ 3. — Les privilèges et hypothèques visés au § 2 du présent article seront inscrits sur le bien de remplacement à l'initiative des créanciers dont les privilèges et hypothèques étaient inscrits sur le bien sinistré. A cette fin, le créancier présentera au conservateur des hypothèques une expédition authentique d'un procès-verbal du directeur provincial constatant la désignation de l'assiette sur laquelle l'immeuble sera reconstruit.

ART. 47.

Les créanciers privilégiés et hypothécaires dont le titre a été inscrit avant le 8 mai 1945 et dont l'inscription est primée par le privilège institué par l'article 44, ont la faculté de faire distraire de l'assiette de ce privilège le fonds

van Koophandel evenals na alle, vóór de dag waarop het voorrecht wordt openbaar gemaakt, ingeschreven voorrechten en hypotheeken.

Is het geteisterd goed een onroerend goed, dan geldt het voorrecht niet alleen voor de gebouwde gedeelten, voor de herbouw of het herstel waarvan de kredieten werden verleend, maar ook voor de gebouwde of niet gebouwde gedeelten, die een afhankelijkheid van de herbouwde of herstellende onroerende goederen uitmaken of daarmee een feitelijk complex vormen.

2° Wat betreft de kredieten toegestaan voor de restauratie van alle andere goederen :

a) op de onroerende goederen, vaartuigen vatbaar voor hypotheek, na het voorrecht waarvan de rang bepaald is in 1°, littera a), van dit artikel, en na alle andere vroeger ingeschreven voorrechten en hypotheeken;

b) op de overige goederen van de schuldenaar, vóór alle op handelszaken gevestigde voorrechten en panden, onder voorbehoud echter van het voorrecht der gerechtskosten en van het in artikel 20, 3°, der wet van 16 December 1851 bedoeld voorrecht, doch slechts voor zover dit laatste vóór het toekennen van het krediet werd gevestigd.

ART. 46.

§ 1. — Wordt het herstellkrediet gebruikt voor het bouwen op een ander grondvlak dan dit van het beschadigd goed, dan neemt het voorrecht slechts rang na de vroeger ingeschreven voorrechten en hypotheeken.

§ 2. — Bouwt de geteisterde op een ander grondvlak dan dit van het geteisterd goed, overeenkomstig artikel 8 van deze wet, dan nemen de voorrechten en hypotheeken, ingeschreven op het geteisterd goed, rang in dezelfde orde op het vervangend goed, maar na de vroeger ingeschreven voorrechten en hypotheeken en na het bij artikel 44 van deze wet voorziene voorrecht.

§ 3. — De in § 2 van dit artikel bedoelde voorrechten en hypotheeken worden ingeschreven op het vervangend goed, op initiatief van de schuldeisers, wier voorrechten en hypotheeken ingeschreven waren op het geteisterd goed. Te dien einde legt de schuldeiser aan de hypotheekbewaarder een authentieke uitgifte voor van een proces-verbaal van de Provinciale Directeur, houdende vaststelling van het grondvlak waarop het onroerend goed zal worden heropgebouwd.

ART. 47.

De bevoorrechte en hypothecaire schuldeisers wier titel werd ingeschreven vóór 8 Mei 1945 en waarvan de inschrijving wordt geprimeerd door het bij artikel 44 ingesteld voorrecht, mogen van de zetting van dit voorrecht

et les constructions dans leur état de destruction ou le bateau, dans son état après sinistre, à concurrence, au maximum, du montant effectif de leur créance, en principal et accessoires, au 8 mai 1945.

L'action en distraction doit être exercée dans les conditions et délais fixés par l'arrêté royal prévu au dernier alinéa du présent article. Elle comporte la fixation, par voie d'une double expertise :

1° De la valeur du bien au 31 août 1939 dans son état de destruction ;

2° De la valeur, à la même date, du même bien reconstruit ou restauré dans son état ancien.

Dans les trois mois de la seconde expertise, inscription des procès-verbaux des deux expertises est requise au bureau des hypothèques compétent, conformément à l'article 83 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, ou des articles 12 et suivants du Livre II du Code de Commerce.

Cette inscription conserve, pour l'époque de la réalisation du bien, le droit de préférence des créanciers privilégiés et hypothécaires antérieurs à concurrence de la partie du produit de réalisation déterminée par une fraction ayant pour numérateur le résultat de l'expertise du bien dans son état de destruction, et pour dénominateur la valeur attribuée au bien après restauration.

Les frais des deux expertises et ceux de l'inscription hypothécaire sont avancés par le créancier le plus diligent qui provoque l'action en distraction. Ils s'ajoutent au montant en principal de la créance de ce dernier.

Un arrêté royal règle les modalités de la procédure prévue au présent article.

ART. 48.

Le privilège établi par l'article 44 ne produit effet, en ce qui concerne les immeubles, ou bateaux, que s'il est rendu public par une inscription sur les registres du conservateur des hypothèques.

Pour opérer cette inscription, s'il s'agit d'immeubles, l'organisme créancier présente au conservateur soit l'original, soit une copie certifiée exacte de l'acte de crédit et il y joint un bordereau en double exemplaire signé par lui et contenant les indications prescrites à l'article 83 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 et par les articles 12 et 16 de la loi du 10 octobre 1913. Les bordereaux précisent également le titre de propriété du débiteur.

S'il s'agit de bateaux, l'inscription est requise dans les formes prévues par les articles 12 et suivants du Livre II du Code de Commerce.

Pour conserver le rang prévu à l'article 45, l'inscription

de la grond en de gebouwen doen aftrekken in hun staat van vernieling of het vaartuig in zijn staat na het schadegeval, tot een beloop van ten hoogste het werkelijk bedrag van hun recht op krediet, in hoofdsom en toebehooren, op 8 Mei 1945.

De vordering tot aftrekking moet geschieden in de voorwaarden en binnen de termijn, bepaald bij het Koninklijk besluit voorzien in de laatste alinea van dit artikel. Zij behelst het vaststellen, bij wijze van een dubbele schatting :

1° van de waarde van het goed, op 31 Augustus 1939 in zijn staat van vernieling ;

2° van de waarde, op dezelfde datum, van hetzelfde goed na herbouw of restauratie in zijn vroegere toestand.

Binnen drie maanden na de tweede schatting, wordt om inschrijving van de processen-verbaal van beide schattingen ten bevoegden kantore der hypotheken verzocht, overeenkomstig artikel 83 der hypotheekwet van 16 December 1851 of artikelen 12 en volgende van Boek II van het Wetboek van Koophandel.

Die inschrijving behoudt voor het tijdstip van de tegeldemaking van het goed, het recht van voorrang der vroegere bevoorrechte en hypothecaire schuldeisers, ten belope van het deel van de opbrengst der tegeldemaking bepaald door een breuk die tot teller heeft de uitslag van de schatting van het goed, in zijn staat van vernieling, en tot noemer, de waarde toegekend aan het goed na restauratie.

De kosten van beide schattingen en die van de hypothecaire inschrijving zijn ten laste van de meest gerede schuldeiser die de vordering tot aftrekking uitlokt. Zij worden gevoegd bij het bedrag in hoofdsom van de schuldvordering van laatstgenoemde.

Een Koninklijk besluit regelt de modaliteiten van de bij onderhavig artikel voorziene rechtspleging.

ART. 49.

Het bij artikel 44 gevestigd voorrecht heeft slechts uitwerking wat betreft de onroerende goederen of vaartuigen, voor zover het wordt openbaar gemaakt door een inschrijving op de registers van de hypotheek-bewaarder.

Om die inschrijving te bewerkstelligen, als het gaat over onroerende goederen, vertoont het schuldeisend organisme aan de bewaarder hetzij het origineel, hetzij een echt verklaard afschrift van de akte van krediet en voegt daarbij een door hem ondertekend borderel in duplo, dat de bij artikel 83 der hypotheekwet van 19 December 1851 en artikelen 12 en 16 der wet van 10 October 1913 voorgeschreven wijzigingen bevat. De borderellen houden insgelijks nadere bepalingen van de eigendomstitel van de schuldenaar.

Gaat het over vaartuigen, dan wordt om de inschrijving verzocht in de bij artikelen 12 en volgende van Boek II van het Wetboek van Koophandel voorziene vormen.

Om de bij artikel 45 voorziene rang te behouden,

doit être requise dans le délai d'un mois à compter du jour de l'acte constatant l'ouverture de crédit, et elle mentionne que le crédit est consenti pour la restauration des biens sur lesquels l'inscription est requise.

Si l'inscription est demandée à la fois sur les biens à restaurer et sur d'autres biens, les actes et bordereaux spécifient expressément les deux groupes de biens grevés du privilège.

Les inscriptions du privilège sont radiées ou réduites dans les conditions reprises aux articles 92 à 95 de la loi hypothécaire ou, le cas échéant, aux articles 35 et 36 du Livre II du Code de Commerce.

Toutefois, la radiation ou la réduction peuvent être opérées par le conservateur en vertu d'un acte sous seing privé dressé en deux originaux et sur présentation du bordereau contenant la relation de l'inscription du privilège.

Le conservateur fait mention sur ce bordereau de la radiation totale ou partielle de l'inscription.

ART. 49.

Le président du tribunal de première instance du lieu de la situation des immeubles grevés du privilège, au vu d'un certificat hypothécaire constatant l'inscription et à la requête de l'organisme créancier, peut autoriser, s'il échet, ce dernier, à faire vendre tout ou partie de son gage immobilier, dans les formes prévues par la loi du 15 août 1854, article 90, alinéas 2 et 3 et articles suivants.

En ce qui concerne les bateaux, la réalisation est poursuivie, dans les mêmes conditions, conformément aux articles 23 et suivants de la loi du 4 septembre 1908.

ART. 50.

L'organisme créancier peut, après une mise en demeure à signifier au débiteur et avec l'autorisation du Président du Tribunal de première instance, faire saisir, pour sûreté des sommes qui lui sont dues, les biens meubles du débiteur.

CHAPITRE VI.

DROITS DES TIERS.

ART. 51.

§ 1^{er}. — Les cessions ou subrogations des droits prévus à la présente loi intervenues avant son entrée en vigueur

dient om de inschrijving verzocht binnen de termijn van één maand te rekenen van de dag van de akte tot vaststelling van de kredietopening, en zij vermeldt, dat het krediet wordt verleend voor de restauratie der goederen waarop de inschrijving wordt gevraagd.

Wordt de inschrijving tegelijk op de te restaureren goederen en op andere goederen aangevraagd, dan vermelden de akten en borderellen uitdrukkelijk de twee groepen van de met het voorrecht bezwaardé goederen.

De inschrijvingen van het voorrecht worden doorgehaald of verminderd in de bij artikelen 92 tot 95 der hypotheekwet of, in voorkomend geval, de bij artikelen 35 en 36 van Boek II van het Wetboek van Koophandel voorgescreven voorwaarden.

De doorhaling of de vermindering mogen echter door de bewaarder worden bewerkstelligd op grond van een in twee originelen opgemaakte onderhandse akte en op vertoon van het borderel houdende het relaas van de inschrijving van het voorrecht.

De bewaarder maakt melding op dit borderel van de gehele of gedeeltelijke doorhaling van de inschrijving.

ART. 49.

De voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg van de plaats der ligging der onroerende goederen waarop het voorrecht is ingeschreven, kan op eenvoudig zicht van een hypotheccair getuigschrift, houdende vaststelling van de inschrijving en op verzoek van het schuldeisend organisme, laatstgemeld, in voorkomend geval, machtigen zijn onroerend pand geheel of gedeeltelijk te doen verkoopen in de bij de wet van 15 Augustus 1854, artikel 90, alinea's 2 en 3 en volgende artikelen bepaalde vormen.

Wat betreft de vaartuigen, wordt de tegeldemaking, in dezelfde voorwaarden vervolgd, overeenkomstig artikelen 23 en volgende der wet van 4 September 1908.

ART. 50.

Tot zekerheid van de hem verschuldigde sommen, kan het schuldeisend organisme, na een aan de schuldenaar te betekenen ingebrekestelling en met machtiging vanwege de Voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg, de roerende goederen van de schuldenaar doen in beslag nemen.

HOOFDSTUK VI.

RECHTEN VAN DERDEN.

ART. 51.

§ 1. — De afstanden of indeplaatsstellingen van de bij deze wet voorziene rechten, gedaan vóór haar inwerking-

n'auront d'effet à l'égard de l'Etat que dans les conditions suivantes :

a) pour les cessions à titre onéreux : elles n'auront d'effet qu'à concurrence du montant du prix effectivement payé pour la cession des dits droits, sans qu'il puisse dépasser cependant la valeur du dommage au 31 août 1939;

b) pour les cessions à titre gratuit : elles n'auront d'effet qu'à concurrence de la valeur au 31 août 1939 des biens sinistrés.

§ 2. — Les cessions ou subrogations intervenues après l'entrée en vigueur de la présente loi exonèrent l'Etat de toute intervention, à moins qu'elles n'aient été autorisées par le Directeur Provincial des Dommages de Guerre pour une somme qui ne dépasse pas 50.000 francs, valeur au 31 août 1939, par la Commission d'Appel prévue à l'article 25 pour une somme supérieure.

§ 3. — Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux organismes d'assurances qui, en aucun cas, ne pourront invoquer le bénéfice de toute subrogation légale ou conventionnelle aux droits prévus à la présente loi.

ART. 52.

Toutefois, le cessionnaire ou le subrogé bénéficiera des droits prévus dans la présente loi dans les mêmes conditions que le cédant en cas de :

1° Transfert entre parents ou alliés en ligne directe ou en ligne collatérale jusqu'au quatrième degré inclus.

2° Partage, ou tous actes équipollents.

3° Cession d'un bien résultant de la levée d'une option d'achat ayant date certaine antérieure au sinistre.

4° Apports en sociétés dont la contre-partie consiste uniquement en droits sociaux.

5° Transfert qui est la conséquence de la liquidation, de la fusion ou de la transformation d'une personne morale.

ART. 53.

Les créanciers du sinistré peuvent, par simple lettre recommandée adressée au Directeur provincial des Dommages de Guerre, notifier à celui-ci leur désir d'intervenir dans la procédure, ainsi que le titre et le montant de leur créance.

ART. 54.

Si cette notification parvient au Directeur provincial des Dommages de Guerre avant que celui-ci ait adressé au sinistré l'avis prévu par l'article 19, cet avis est, le moment venu, adressé également au créancier, qui peut faire, dans le délai de 30 jours, ses observations éventuelles. En pareil

treding, hebben slechts uitwerking tegenover de Staat onder volgende voorwaarden :

a) voor de afstanden ten bezwarenden titel : hebben zij slechts uitwerking tot het bedrag van de voor de afstand van genoemde rechten werkelijk betaalde prijs, zonder dat hij, evenwel, hoger mag zijn dan het bedrag van de schade, op 31 Augustus 1939;

b) voor de afstanden ten kostelozen titel : hebben zij slechts uitwerking tot het bedrag van de waarde van de geteisterde goederen, op 31 Augustus 1939.

§ 2. — De afstanden of indeplaatsstellingen, gedaan na de inwerkingtreding van deze wet, ontslaan de Staat van iedere tussenkomst, ten ware zij door de Provinciale Directeur voor Oorlogsschade, voor een bedrag dat 50.000 frank, waarde op 31 Augustus 1939, niet te boven gaat, of door de in artikel 25 voorziene Commissie van Beroep voor een hoger bedrag werden toegelaten.

§ 3. — De beschikkingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de verzekeringsorganismen die, in geen geval, aanspraak kunnen maken op het voordeel van iedere indeplaatsstelling krachtens de wet of krachtens overeenkomst van de bij deze wet voorziene rechten.

ART. 52.

Evenwel, geniet de overnemer of indeplaatsgestelde de bij deze wet bepaalde rechten in dezelfde voorwaarden als de overdrager, in geval van :

1° Overdracht tussen bloedverwanten of aanverwanten in rechtstreekse linie of in zijlinie tot en met de vierde graad;

2° Verdeling of elke gelijkwaardige verrichting;

3° Afstand van een goed ten gevolge van de lichte van een optie met vaste datum vóór het schadegeval;

4° Inbrengen in vennootschappen waarvan de tegenprestatie alleen bestaat uit maatschappelijke rechten;

5° Overdracht die het gevolg is van de vereffening, de fusie of de omvorming van een rechtspersoon.

ART. 53.

De schuldeisers van de geteisterde kunnen, bij gewone aangetekende brief, gericht aan de provinciale Directeur voor Oorlogsschade, aan deze kennisgeven van hun wens om tussen te komen in de rechtspleging, alsmede de titel en het bedrag van hun schuldvordering betekenen.

ART. 54.

Indien deze betekening de provinciale Directeur voor Oorlogsschade bereikt voordat deze de bij artikel 19 voorziene kennisgeving aan de geteisterde heeft gericht, wordt deze kennisgeving op het geschikte ogenblik, eveneens aan de schuldeiser gestuurd die, binnen een termijn van

cas, aucun accord et aucune décision ne peuvent être pris avant l'expiration de ce délai de 30 jours.

ART. 55.

Les créanciers du sinistré, même hypothécaires ou privilégiés, ne pourront saisir-arrêter auprès de la Caisse Autonome des Dommages de Guerre le montant de l'indemnité qui serait allouée au sinistré en vertu de l'article 9, ni le crédit alloué en vertu de l'article 12.

Cependant, au cas où par application des dispositions des articles 8 et 52 de la présente loi, l'indemnité de réparation se trouve dissociée de la réparation obligatoire des biens sinistrés, de même que si cette indemnité est accordée à un sinistré qui a déjà reconstruit l'immeuble objet du sinistre, elle pourra être saisie-arrêtée conformément au droit commun.

Dé même, dans le cas où le bien sinistré aura fait l'objet d'un contrat dit de « location-vente » tel qu'il est prévu à l'article premier, § 5 de la présente loi, la partie de l'indemnité de réparation représentant la part impayée du bien sinistré pourra être saisie-arrêtée conformément au droit commun.

ART. 56.

1° Sans préjudice aux droits du Trésor et jusqu'à une date qui sera fixée par arrêté royal, nonobstant toute stipulation contraire, les créanciers privilégiés ou hypothécaires ne pourront pas faire vendre leurs gages dans la forme des ventes volontaires, lorsque la destruction de ce gage est la conséquence d'un fait de guerre rentrant dans l'énumération de l'article 2 de la présente loi et que le sinistre, qui frappe le bien immobilier, atteint le taux de 25 % de la valeur au 31 août 1939 du bien sinistré.

2° Il est accordé aux sinistrés un moratoire hypothécaire portant sur les intérêts stipulés ainsi que sur la tranche d'apurement, à compter de la date du sinistre jusqu'à l'expiration de l'année suivant la reconstruction du bien sinistré.

Ce moratoire hypothécaire n'est toutefois reconnu qu'au profit des sinistrés dont les biens immobiliers grevés d'hypothèques ont subi un dommage atteignant le taux de 25 % de la valeur au 31 août 1939 du bien sinistré.

Cependant, les intérêts et les tranches d'apurement qui auraient été liquidés restent acquis au créancier.

3° A l'expiration du moratoire prévu au 2°, les sinistrés pourront acquitter les intérêts hypothécaires arriérés et les amortissements conventionnels (tranches d'apurement) en

30 dagen, zijn gebeurlijke opmerkingen kan maken. In zulk geval, kan er geen overeenkomst gesloten of beslissing genomen worden vóór het verstrijken van deze termijn van 30 dagen.

ART. 55.

De schuldeisers van de geteisterde, zelfs hypothe-caire of bevoorrechte, kunnen geen beslag onder derden leggen, bij de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade, op het bedrag, dat aan de geteisterde krachtens artikel 9 werd toegekend, noch op het krachtens artikel 12 toegestaan krediet.

Nochtans, ingeval de vergoeding voor herstel, bij toepassing van de beschikkingen van artikelen 8 en 52 dezer wet, van de verplichte herstelling der geteisterde goederen gescheiden is, en ook wanneer deze vergoeding wordt verleend aan een geteisterde die het gebouw, voorwerp van het schadegeval reeds herbouwd heeft, kan beslag onder derden er op worden gelegd, overeenkomstig het gemeen recht.

Eveneens, in geval het geteisterd goed het voorwerp geweest is van een contract, genaamd « verhuring-verkoop » zooals voorzien bij artikel één, § 5 van deze wet, kan er op het deel van de herstelvergoeding dat het niet betaalde deel van het geteisterd goed vertegenwoordigt, beslag onder derden worden gelegd overeenkomstig het gemeen recht.

ART. 56.

1° Onverminderd de rechten van de Schatkist en tot op een bij Koninklijk besluit vast te stellen datum, kunnen, niettegenstaande elk strijdig beding, de bevoorrechte of hypotheaire schuldeisers hun panden niet verkopen in de vorm der vrijwillige verkopen, indien de vernietiging van dat pand het gevolg is van een oorlogshandeling vallend onder de opsomming van artikel 2 dezer wet en de schade, aan het onroerend toegebracht 25 % bedraagt van de waarde van het geteisterd goed op 31 Augustus 1939.

2° Er wordt aan de geteisterden een hypotheair moratorium verleend slaande op de bedongen interesten evenals op de aanzuiveringsschijf, te rekenen van de datum van het schadegeval tot het verstrijken van het jaar volgend op de wederopbouw van het geteisterd goed.

Dit hypotheair moratorium wordt, evenwel, slechts verleend aan de geteisterden wier met hypotheek bezwaarde onroerende goederen schade hebben geleden ten bedrage van 25 % van de waarde van het geteisterd goed, op 31 Augustus 1939.

Nochtans, blijven de interesten en de aanzuiveringsschijven, die werden vereffend, verworven aan de schuldeischer.

3° Na verloop van het in 2° voorziene moratorium, kunnen de geteisterden de achterstallige hypotheaire interesten en de bedongen aflossingen (aanzuiveringsschijven)

les répartissant sur une période égale à celle écoulée entre la date du sinistre et celle de l'expiration du moratoire.

4° Au cas où le créancier hypothécaire peut prouver que le sinistré débiteur est à même de faire face au paiement des intérêts, la juridiction compétente pourra décider que le moratoire hypothécaire ne portera que sur le principal et accessoires ainsi que sur les tranches d'apurement, à l'exclusion des intérêts.

CHAPITRE VII

DISPOSITIONS PENALES.

ART. 57.

Est puni de 1 à 3 ans d'emprisonnement et d'une amende de 1.000 à 1.000.000 de francs ou d'une de ces peines seulement :

Celui qui fait une déclaration volontairement fausse;

Celui qui, en vue d'appuyer une déclaration, fournit une attestation ou des renseignements qu'il sait inexacts;

Celui qui, chargé d'une mission de constatation ou de contrôle, fait un rapport volontairement inexact.

ART. 58.

§ 1. La condamnation encourue par l'auteur de la demande en vertu de l'article précédent entraîne de plein droit sa déchéance du bénéfice à la présente loi pour tout dommage quelconque. Les sommes qui auraient été touchées seront restituées.

§ 2. Toutes les personnes condamnées par application du même article, à l'occasion d'une même demande, sont solidairement tenues de cette restitution.

ART. 59.

Quiconque refuse de communiquer ou de produire des pièces ou de fournir les renseignements prévus par la présente loi est puni d'une amende de 1.000 à 10.000 francs.

Ce refus est constaté par un procès-verbal dressé par le Directeur provincial ou son délégué, ou par le Président ou le Vice-Président de la Commission d'Appel.

ART. 60.

Les dispositions du Livre I^{er} du Code Pénal, y compris

betalen, door ze te verdelen over een tijdperk, dat overeensteimt met hetgeen is verlopen tussen de datum van het schadegeval en die van het verstrijken van het moratorium.

4° Kan de hypothecaire schuldeiser bewijzen dat de geteisterde-schuldenaar in staat is de interesten te betalen, dan kan de Rechter beslissen, dat het hypothecair moratorium enkel op de hoofdsom en toebehoren slaat evenals op de aanzuiveringsschijven, met uitsluiting der interesten.

HOOFDSTUK VII

STRAFBEPALINGEN.

ART. 57.

Wordt gestraft met opsluiting van 1 tot 3 jaar en met geldboete van 1.000 tot 1.000.000 frank of met een van die straffen alleen :

Hij die een vrijwillig valse aangifte doet;

Hij die, tot staving van een aangifte, een bewijs of inlichting indient die hij weet onnauwkeurig te zijn;

Hij die, belast met een opdracht van vaststelling of nazicht, een vrijwillig onnauwkeurig verslag opmaakt.

ART. 58.

§ 1. De veroordeling door de aanvrager, op grond van vorig artikel opgelopen, brengt van rechtswege zijn verval mede van het genot van deze wet voor alle om 't even welke schade. De sommen die werden opgestreken, worden terugbetaald.

§ 2. Alle personen veroordeeld bij toepassing van hetzelfde artikel, naar aanleiding van eenzelfde aanvraag, zijn hoofdelijk verplicht tot deze teruggave.

ART. 59.

Al wie weigert stukken mede te delen of over te leggen, of inlichtingen te verschaffen, voorzien bij deze wet, wordt gestraft met geldboete van 1.000 tot 10.000 frank.

Deze weigering wordt vastgesteld door proces-verbaal, opgemaakt door de Provinciale Directeur of zijn afgevaardigde, of door de Voorzitter of de Ondervoorzitter van de Commissie van Beroep.

ART. 60.

De bepalingen van Boek I van het Wetboek van Straf-

le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues aux articles 57, 58 et 59.

CHAPITRE VIII

DISPOSITIONS FISCALES.

ART. 61.

§ 1. Sont exemptés du droit de timbre tous actes, pièces, jugements et arrêts, leurs copies et expéditions, relatifs à l'exécution de la présente loi à l'exception :

a) des procès-verbaux de vente de meubles ou immeubles des débiteurs exécutés et de tous actes subséquents intéressant les tiers acquéreurs ;

b) des procès-verbaux d'ordre et de distribution par contribution. Les actes et pièces portent en tête l'énonciation de leur destination ; ils ne peuvent servir à d'autres fins.

§ 2. Le 2° de l'article 301 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est remplacé par ce qui suit :

« 2° Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois sur la réparation des dommages de guerre, à l'exception :

» a) des procès-verbaux de vente de meubles ou immeubles des débiteurs exécutés et de tous actes subséquents intéressant les tiers acquéreurs ;

» b) des procès-verbaux d'ordre ou de distribution par contribution. »

§ 3. Le 1° de l'article 303 du Code précité est modifié comme suit :

1° Les inscriptions prises pour garantir des prêts et ouverture de crédit visés à l'article 301, 1°, ou dans les lois mentionnées à l'article 301, 2°. »

ART. 62.

La partie non indemnisée des dommages aux biens immeubles, jusqu'au coefficient 3,5, est considérée comme perte professionnelle ou diminution de revenus et peut être amortie jusqu'à épuisement complet.

L'amortissement peut aussi se faire sur le revenu cadastral des biens immeubles réparés.

recht met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij artikelen 57, 58 en 59 voorziene misdrijven.

HOOFDSTUK VIII

FISCALE BEPALINGEN.

ART. 61.

§ 1. Worden vrijgesteld van het zegelrecht alle akten, stukken, vonnissen en arresten, hun afschriften en uitgiften, betreffende de uitvoering van deze wet, met uitzondering van :

a) Processen-verbaal van verkoop van roerende en onroerende goederen van vervolgte schuldenaars en alle nakomende akten welke derde verkrijgers aanbelangen ;

b) Processen-verbaal van rangregeling en van verdeling na ontslag. De akten en stukken dragen bovenaan de vermelding van hun bestemming ; zij mogen voor geen ander doeleinde gebruikt worden.

§ 2. Het 2° van 301 van het Wetboek der Registratie-, Hypotheek- en Griffierechten wordt vervangen door wat volgt :

« 2° Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van de wetten op het herstel van oorlogsschade, met uitzondering van :

» a) Processen-verbaal van verkoop van roerende of onroerende goederen van vervolgte schuldenaars en alle nakomende akten welke derde verkrijgers aanbelangen ;

» b) Processen-verbaal van rangregeling en van verdeling na ontslag. »

§ 3. Het 1° van artikel 303 van voormeld Wetboek wordt als volgt gewijzigd :

« 1° Inschrijvingen genomen tot waarborg van leningen en kredietopeningen, welke bedoeld worden in artikel 301, 1°, of in de door artikel 301, 2°, vermelde wetten. »

ART. 62.

Het niet vergoede gedeelte der schade aan de onroerende goederen tot aan coëfficiënt 3,5, wordt als bedrijfsverlies of vermindering van inkomen aanvaard en kan tot volledige uitputting afgeschreven worden.

De afschrijving er van kan ook op het kadastraal inkomen van de herstelde onroerende goederen geschieden.

ART. 63.

Sont réduits de moitié les salaires dus aux conservateurs des hypothèques et aux receveurs de l'enregistrement du chef des renseignements fournis et des formalités accomplies à l'occasion des opérations rentrant dans le cadre de la présente loi.

ART. 64.

Peuvent être copiés ou reproduits par les intéressés, en autant d'exemplaires qu'il est nécessaire, les extraits cadastraux délivrés, à leur demande, par l'administration en vue de l'exécution de la présente loi.

Les copies ou reproductions doivent, comme les documents originaux, porter mention de leur destination. Elles ne peuvent être utilisées à des fins autres que celles visées à l'alinéa précédent.

ART. 65.

1° Lorsque la perte résultant de dommages de guerre à des immeubles ou outillages professionnels a été actée comme telle dans une comptabilité régulière et dans la mesure où elle n'a pas entraîné une diminution ou réduction des impôts directs, l'indemnité de réparation est considérée, au point de vue fiscal, comme annulant cette perte à la date de comptabilisation de celle-ci.

Le surplus de l'indemnité de réparation est considéré comme une plus-value non réalisée sur immeubles et outillages professionnels.

2° Lorsque la perte visée au 1° n'a pas été actée comme telle dans une comptabilité régulière, la partie de l'indemnité de réparation qui correspond à la valeur, admise par l'Administration fiscale (amortissements déduits), desdits biens sinistrés au jour du sinistre, est considérée comme couvrant à la date du sinistre l'amortissement de la dite valeur. Le surplus de l'indemnité de réparation est seul considéré comme une plus-value non réalisée sur immeubles ou outillages professionnels.

3° Toute somme quelconque perçue à titre de réparation du dommage est assimilée à l'indemnité de réparation.

ART. 66.

Lorsque l'indemnisation n'est pas intégrale, l'indemnité de réparation prévue à l'article 9 de la présente loi est majorée du montant des taxes assimilées au timbre, relatives à la réparation, à la reconstruction ou au remplacement des biens sinistrés, dans la mesure où cette opération tend à reconstituer le patrimoine ancien.

ART. 63.

Worden met de helft verminderd, de lonen verschuldigd aan de hypotheekbewaarders en aan de ontvangers der registratie uit hoofde van de inlichtingen verstrekt en formaliteiten vervuld, naar aanleiding van de binnen de perken van deze wet vallende verrichtingen.

ART. 64.

Mogen door de belanghebbenden worden afgeschreven of afgedrukt in zoveel exemplaren als nodig blijkt, de kadastrale uittreksels die, op hun aanvraag, door het bestuur met het oog op de uitvoering van deze wet worden afgeleverd.

De afschriften of afdrukken moeten, zoals de originele stukken, de vermelding van hun bestemming dragen. Zij mogen niet gebezigd worden voor andere doeleinden dan die bedoeld in vorige alinea.

ART. 65.

1° Indien het verlies, voortvloeiend uit oorlogsschade aan gebouwen of beroepsgereedschap, als dusdanig werd vermeld in een regelmatige boekhouding en voor zover het geen vermindering van rechtstreekse belastingen na zich sleepte, wordt de vergoeding voor herstel, in fiscaal opzicht, beschouwd als dit verlies annulerend, op de dag waarop het werd geboekt.

Het overschot van de vergoeding voor herstel wordt beschouwd als een niet verwezenlijkte meerwaarde op gebouwen en beroepsgereedschap.

2° Indien het onder 1° beoogde verlies niet als dusdanig werd opgenomen in een regelmatige boekhouding, wordt het deel der vergoeding voor herstel, dat beantwoordt aan de door het Belastingbestuur aanvaarde waarde (delgingen afgetrokken), van de vermelde geteisterde goederen, op de dag van het schadegeval, beschouwd als dekkend — op de dag van het schadegeval — de delging van vermelde waarde. Alleen het overschot van de vergoeding wordt beschouwd als een niet verwezenlijkte meerwaarde op gebouwen of beroepsgereedschap.

3° Om het even welk bedrag dat geïnd werd als herstel van de schade, wordt gelijkgesteld met de vergoeding voor herstel.

ART. 66.

Indien de vergoeding niet volledig is, wordt de vergoeding voor herstel, voorzien bij artikel 9 van deze wet verhoogd met het bedrag van de met het zegel gelijkgestelde taxes, betreffende de herstelling, de wederopbouw of de vervanging der geteisterde goederen, voor zover deze verrichting er toe strekt het vroeger bezit opnieuw samen te stellen.

CHAPITRE IX.

DISPOSITIONS DIVERSES.

ART. 67.

La liquidation des indemnités et des crédits de restauration sera faite à l'intervention d'un établissement public dont une loi déterminera la nature juridique, les modalités de composition et de fonctionnement.

ART. 68.

Tout organisme ou particulier pratiquant l'assurance, qui a en Belgique son principal établissement, une succursale, un représentant ou un siège quelconque d'opération, doit dénoncer au Ministre de la Reconstruction tout contrat, qu'il aurait antérieurement passé avec le sinistré, couvrant les risques de guerre, et qui aurait reçu une exécution quelconque. Il sera tenu d'envoyer au Ministre de la Reconstruction une copie certifiée conforme du dit contrat, dans les trois mois qui suivent le paiement.

Faute de satisfaire à cette obligation, l'assureur est solidairement responsable avec le sinistré, du remboursement de toute somme quelconque qui aurait été payée à celui-ci par suite de son omission, ou dont la restitution n'aurait pas pu lui être réclamée en temps utile.

ART. 69.

L'assistance aux sinistrés bénéficiaires de la présente loi, soit qu'elle ait pour but leur représentation devant les différentes instances, soit qu'elle vise la constatation et l'évaluation du dommage, ne peut être offerte ou prêtée à titre onéreux que par ceux qui appartiennent à une profession pour laquelle un diplôme ou un arrêté du pouvoir exécutif est légalement requis, ou par des experts notoirement connus comme tels dans la mesure seulement où les services offerts ou prêtés se rattachent à l'exercice normal de leur profession. N'est toutefois pas exclue l'assistance aux sinistrés assurée par les coopératives et groupements agréés par le Ministre de la Reconstruction, conformément aux arrêtés-loi du 21 décembre 1945 et 7 février 1946, relatifs aux avances sur indemnités de dommages de guerre.

Cette assistance comprend notamment la formation des dossiers, la rédaction des rapports, les consultations verbales et écrites, les expertises et la constatation des dommages et l'intervention en leur nom ou pour leur compte devant une autorité quelconque.

HOOFDSTUK IX.

DIVERSE BEPALINGEN.

ART. 67.

De vereffening van de vergoedingen en de herstelkredieten geschiedt door tussenkomst van een openbare inrichting waarvan de wet de rechtsvorm, de wijze van samenstelling en van werking vastlegt.

ART. 68.

Ieder organisme of particulier die zich met verzekering bezig houdt en in België zijn voornaamste inrichting, een bijhuis, een vertegenwoordiger of eender welke zetel heeft, moet aan de Minister van Wederopbouw, ieder contract bekendmaken, dat het of hij vroeger met de geteisterde heeft afgesloten tot dekking van oorlogsrisico en dat eender welke uitvoering kreeg. Het of hij moet aan de Minister van Wederopbouw een voor gelijkkluidend verklaard afschrift van bedoeld contract laten geworden, binnen drie maanden die op de betaling volgen.

Wordt aan die verplichting niet voldaan, dan is de verzekeraar met de geteisterde hoofdelijk verantwoordelijk voor de terugbetaling van elke om 't even welke som die aan laatstgenoemde ingevolge zijn verzuim mocht betaald geweest zijn, of waarvan de teruggave hem niet ten gepasten tijde kon gevraagd worden.

ART. 69.

De bijstand aan de geteisterden die van deze wet genieten, hetzij hij ten doel heeft hun vertegenwoordiging voor de verscheidene instanties, hetzij hij de vaststelling en de raming der schade beoogt, kan slechts worden aangeboden of verleend tegen betaling door diegenen die tot een beroep behoren waarvoor een diploma of een besluit van de uitvoerende macht wettelijk wordt vereist, of door als dusdanig bekende deskundigen en alleen voor zover de aangeboden of bewezen diensten binnen de normale uitoefening van hun beroep vallen. Wordt echter niet uitgesloten, de bijstand aan geteisterden die verzekerd wordt door de coöperatieven en groeperingen, erkend door de Minister van Wederopbouw, overeenkomstig de besluitwetten van 21 December 1945 en 7 Februari 1946, betreffende de voorschotten op vergoedingen voor oorlogsschade.

Deze bijstand omvat, namelijk, het samenstellen van de dossiers, het opmaken van de verslagen, de mondelinge en schriftelijke raadplegingen, de expertises en de vaststelling van de schade en de tussenkomst, in hun naam en voor hun rekening, vóór gelijk welke overheid.

ART. 70.

§ 1. — Sont nuls, tous engagements souscrits par un sinistré, même antérieurement à la publication de la présente loi, et qui sont contraires aux dispositions des articles 41 et 68.

La répétition des sommes versées par le sinistré peut être poursuivie nonobstant confirmation ou ratification.

De même, sont nulles, de plein droit :

1° Toutes les conventions par lesquelles, à l'occasion d'un procès-verbal de constat ou d'estimation, le sinistré s'engage ou s'est engagé à avoir recours, pour la restauration du dommage, à l'expert qui a établi le constat ou l'estimation.

2° Toutes les conventions stipulant l'abandon d'une quotité de l'indemnité de réparation au profit de la personne ayant prêté son assistance à l'ayant-droit.

§ 2. — Toute personne ayant prêté son assistance au bénéficiaire d'une indemnité ou d'un crédit de restauration et qui se refuserait à remettre le dossier sera punie de la peine prévue à l'article 60 de la présente loi.

Il n'y a toutefois pas infraction si le sinistré se refuse à payer les frais d'expertise conformément aux barèmes légaux.

ART. 71.

Restent en vigueur toutes les dispositions légales des arrêtés des Secrétaires généraux repris dans l'arrêté-loi du 30 novembre 1944, relatif au régime des crédits spéciaux destinés à faciliter la restauration des dommages causés par des faits de guerre à des biens meubles ou immeubles, ainsi que toutes les dispositions des arrêtés-lois concernant la réparation des dommages de guerre aux biens privés, pour autant que ces dernières ne soient pas contraires à la présente loi.

Sont validées les ouvertures de crédit, les avances sur indemnités de dommages de guerre et toutes les opérations financières effectuées en vertu des dispositions légales visées à l'alinéa précédent.

Dans les cas où des crédits de l'espèce auraient été consentis en vue de la restauration des biens sinistrés avant qu'il ait été statué définitivement sur la demande d'intervention prévue à l'article 16, l'indemnité de réparation, de même que le montant du crédit, sont de plein droit délégués aux créanciers et éteignent à due concurrence, nonobstant convention contraire, la dette contractée.

ART. 70.

§ 1. — Zijn nietig, alle verbintenissen aangegaan door een geteisterde, zelfs vóór de bekendmaking van deze wet, die niet stroken met de bepalingen van artikelen 41 en 68.

De terugvordering van de door de geteisterde gestorte bedragen kan worden vervolgd, ongeacht bevestiging of bekrachtiging.

Zijn evenzo van rechtswege nietig :

1° Alle overeenkomsten waarbij ter gelegenheid van een proces-verbaal van vaststelling of schatting, de geteisterde zich verbindt of verbonden heeft beroep te doen, voor de restauratie van de schade, op de deskundige die de vaststelling of schatting gedaan heeft.

2° Alle overeenkomsten waarbij het prijsgeven wordt bedongen van een quorum der vergoeding voor herstel ten bate van de persoon die zijn bijstand aan de rechthabende heeft verleend.

§ 2. — Ieder persoon die bijstand heeft verleend aan de met een vergoeding of herstell krediet begunstigde en weigeren mocht het dossier te overhandigen, wordt gestraft met de bij artikel 60 dezer wet voorziene straf.

Er is, evenwel, geen misdrijf, indien de geteisterde weigert de expertisekosten overeenkomstig de wettelijke berekeningstabellen te betalen.

ART. 71.

Blijven van kracht alle wettelijke bepalingen van de besluiten van de Secretarissen-generaal vermeld in de besluitwet van 30 November 1944, betreffende het stelsel der bijzondere kredieten bestemd om de herstelling der schade toegebracht door oorlogshandelingen aan roerende en onroerende goederen te vergemakkelijken, evenals al de bepalingen van de besluitwetten betreffende het herstel der oorlogsschade aan private goederen, voor zover deze laatste niet strijdig zijn met deze wet.

Worden geldig verklaard de kredietopeningen, de voorschotten op de oorlogsschadevergoedingen en alle andere financiële verrichtingen die werden gedaan krachtens de wettelijke bepalingen bedoeld bij vorige alinea.

Voor het geval dat kredieten van deze aard zouden toegekend geweest zijn met het oog op het herstel van de geteisterde goederen, vooraleer definitief uitspraak werd gedaan over de aanvraag tot tussenkomst, voorzien bij artikel 16, worden de herstelvergoeding alsmede het bedrag van het krediet van rechtswege overgedragen op de schuldeisers en delgen niettegenstaande strijdige overeenkomst, de aangegane schuld tot het passend bedrag.

ART. 72.

Sont nulles et non avenues les décisions rendues par les Commissions de constatation et d'évaluation en exécution des arrêtés des Secrétaires Généraux des 15 février et 15 mars 1941, ainsi que les appels des dites décisions.

ART. 73.

Le Ministre de la Reconstruction est chargé de l'application de la présente loi, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

ART. 72.

Zijn nietig en ongeldig, de beslissingen genomen door de Commissiën van vaststelling en raming, in uitvoering van de besluiten van de Secretarissen-Generaal van 15 Februari en 15 Maart 1941, evenals het verhaal tegen vermelde beslissingen.

ART. 73.

De Minister van Wederopbouw wordt belast met de toepassing van deze wet die in werking treedt de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.
